
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 两名囚犯(two Prisoners) 000001

2. 两名囚犯(two Prisoners) 000002

3. 两名囚犯(two Prisoners) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两名囚犯(Two Prisoners)
第1/3页

" [streɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] " [siː] [piː] . -
" STRAIGHT AWAY THE BIRD FLEW " See p . 63
" 直的 离开 这 鸟 飞翔 " 看 p . -

“鸟儿立刻飞走了” 见第63页

[tuː] ['prɪznər]
Two Prisoners
二 囚犯

两名囚犯

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By Thomas Nelson Page
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)]
Illustrated in Color
插图 在 颜色

彩色插图

[baɪ]
by
经过

经过

[və'dʒɪniə] [kiːp]
Virginia Keep
弗吉尼亚州 保持

弗吉尼亚·基普

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl]
R . H . Russell
拉 . H . 罗素

RH Russell

-
MCMIII
-

MCMIII

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1898
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ] ['rɒbət] ['haʊəd] ['rʌsəl]
By ROBERT HOWARD RUSSELL
经过 罗伯特 霍华德 罗素

作者：罗伯特·霍华德·罗素

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
By HARPER & BROTHERS
经过 哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟出版社

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
To the memory of
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['ælfrɪd] [biː] . ['stɛə.ɹi]
ALFRED B . STAREY
阿尔弗雷德 B . 斯塔雷

阿尔弗雷德·B·斯塔里

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [ɪn] [huːz] [ˌmægə'ziːn] , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
are made to Messrs . Harper & Brothers , in whose magazine , Harper's Young People ,
是 制成 到 先生们 . 哈珀 & 兄弟 , 在 谁 杂志 , 哈珀斯 年轻的 人们 ,

是向哈珀兄弟公司（Messrs. Harper & Brothers）捐赠的，该公司旗下的杂志《哈珀青少年》（Harper's Young People）

[wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ælfrɪd] [biː] . ['stɛə.ɹi] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
when under the management of the late Alfred B . Starey , some years ago ,
什么时候 在下面 这 管理 的 这 晚的 阿尔弗雷德 B . 斯塔雷 , 一些 年 前 ,

几年前，在已故的阿尔弗雷德·B·斯塔雷的管理下，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːm] [fɜːst] [ə'pɪəd] .
this story in a condensed form first appeared .
这 故事 在 一个 浓缩版 形式 第一的 出现 .

这个故事的精简版最初发表于……

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪd] . — [tiː] . [en] . [piː] .
The story has been rewritten and amplified . — T . N . P .
这 故事 有 到过 重写 和 放大 . — T . N . P .

这个故事已被改写和夸大。——《新报》

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [streɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] " . . . .
" Straight Away the Bird Flew " . . . .
" 直的 离开 这 鸟 飞翔 " . . . .

“鸟儿立刻飞走了”……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] "

" Could See a Little Girl Walking About with her Nurse "

" 可以 看 一个 小的 女孩 步行 关于 和 她 护士 "

“可以看到一个小女孩和她的护士一起走来走去”

" ['mɪldrɪd] [pleɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] "

" Mildred Played Out - of - Doors all Day Long "

" 米尔德里德 玩 出去 - 的 - 门 全部 天 长的 "

“米尔德雷德在户外玩了一整天”

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ? -

" ' Are You a Princess ? '

" - 是 你 一个 公主 ? -

“你是公主吗？”

[ɑːskt] ['mɒli] "

Asked Molly "

问 莫莉 "

莫莉问道

" - ['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

" ' Mother , ' She Whispered

" - 母亲 , - 她 低声说道

“妈妈，”她低声说道。

" [tuː] ['prɪznər]

" Two Prisoners

" 二 囚犯

《两名囚犯》

[skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['nærəʊ] [striːt] [peɪvd] [wɪð]

Squeezed in between other old dingy houses down a dirty , narrow street paved with

挤压 在 之间 其他 老的 昏暗的 房屋 向下 一个 肮脏的 , 狭窄的 街道 铺砌路面 和

['kɒbl] - [stəʊnz] ,

cobble - stones ,

鹅卵石 - 石头 ,

它挤在其他破旧肮脏的房屋之间，位于一条铺着鹅卵石的肮脏狭窄的街道上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['saɪdwɔːk] , ['gʌtəs] [fɪld] [wɪð] [greɪ] [slɒp] - ['wɔːtə(r)] , [stʊd] [ə; eɪ]

and having , in place of sidewalks , gutters filled with gray slop - water , stood a

和 拥有 , 在 地方 的 人行道 , 排水沟 已填 和 灰色的 邋遢 - 水 , 站立 一个

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

没有人行道，只有积满灰色污水的排水沟，沟里耸立着一栋房子。

['əʊldə] [ænd; ənd] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

older and dingier than the rest .

老 和 小艇 比 这 休息 .

比其他的更老旧、更破旧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bætəd] [ænd; ənd] [nɒk] - [niːd] [lʊk] ,

It had a battered and knock - kneed look ,

它 有 一个 伤痕累累 和 敲 - 膝盖 看 ,

它看起来破旧不堪，膝盖也有些歪斜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and it leant on the houses on either side of it ,

和 它 倾斜 在 这 房屋 在 任何一个 边 的 它 ,

它向两侧的房屋倾斜，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'ləʊn] .

as if it were unable to stand up alone .

作为 如果 它 是 无法 到 站立 向上 独自的 .

仿佛它无法独立站立。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] ,

The door was just on a level with the street ,

这 门 曾是 只是 在 一个 等级 和 这 街道 ,

门与街道齐平。

[ænd; ənd][ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] [ɪn][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l]

and in rainy weather the water poured in and ran through the narrow little

和 在 下雨 天气 这 水 倾倒 在 和 跑 通过 这 狭窄的 小的

['pæsɪdʒ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][sɪlt][ɒv; əv][mʌd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [træks] .

passage leaving a silt of mud in which the children played and made tracks .

通道 离开 一个 淤泥 的 泥 在 哪个 这 孩子们 玩 和 制成 轨道 .

下雨时，雨水涌入，流经狭窄的小通道，留下淤泥，孩子们在淤泥中玩耍，留下足迹。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [əʊld][rægz]

The windows were broken in many places , and were stuffed with old rags

这 视窗 是 破碎的 在 许多 地方 , 和 是 填充 和 老的 破布

,

,

,

窗户多处破损，并塞满了旧布条。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hæd; həd]['bɪts][ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] [neɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊlz] .

or in some places had bits of oilcloth nailed over the holes .

或者 在 一些 地方 有 比特 的 油布 钉子 超过 这 孔 .

或者在某些地方，用油布碎片钉在洞上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It looked black and disreputable even in that miserable quarter , and it

它 看起来 黑色的 和 声名狼藉的 甚至 在 那 悲惨的 四分之一 , 和 它

[wɒz; wəz] .

was .

曾是 .

即使在那个破败的街区，它看起来也显得又黑又不体面，而事实也的确如此。

['əʊnli][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʊkəri] .

Only the poorest and the most unfortunate would stay in such a rookery .

仅有的 这 最贫困 和 这 最多 不幸 会 停留 在 这样的 一个 乌鸦巢 .

只有最贫穷、最不幸的人才会留在这样的鸟巢里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

It seemed to be in charge of or , at least ,

它 似乎 到 是 在 收费 的 或者 , 在 至少 ,

它似乎负责，或者至少，

[ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [nemd] ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [red] [feɪst] ['kriːtʃə(r)] ,

ruled over by a woman named Mrs . O'Meath , a short , red faced creature ,

裁决 超过 经过 一个 女士 命名 太太 . - , 一个 短的 , 红色的 面对 生物 ,

统治者是一位名叫奥米斯夫人的女人，她身材矮小，脸色通红。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] " [ə; eɪ] [wɒʃ] ['leɪdi] ,

who said she had once been " a wash lady ,

WHO 说 她 有 一次 到过 " 一个 洗 女士 ,

她说她曾经是“洗衣妇”，

" [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [juːz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
" but who had long given up a profession which required such constant use of water ,
" 但 WHO 有 长的 给定 向上 一个 职业 哪个 必需的 这样的 持续的 使用 的 水 ,

但他早已放弃了需要频繁用水的职业，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
and who now , so far as could be seen ,
和 WHO 现在 , 所以 远的 作为 可以 是 已见 ,

而现在，就目前所见，

[juːst] [nəʊ] ['lɪkwɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] ['wɪski] [ɔː(r)] [bɪə(r)] .
used no liquid in any way except whiskey or beer .
用过的 不 液体 在 任何 方式 除了 威士忌酒 或者 啤酒 .

除了威士忌或啤酒之外，未使用任何其他液体。

[ðə; ði] ['dɪndʒiɪst] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
The dingiest room in this house was , perhaps ,
这 最昏暗的 房间 在 这 房子 曾是 , 也许 ,

这栋房子里最阴暗的房间，或许是……

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] - ['kʌbəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɪkəti] [steəz] .
the little hall - cupboard at the head of the second flight of rickety stairs .
这 小的 大厅 - 橱柜 在 这 头 的 这 第二 航班 的 摇摇晃晃的 楼梯 .

位于第二段摇摇晃晃的楼梯顶端的小壁橱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪm] .
It was small and dim .
它 曾是 小的 和 暗淡 .

它很小，光线昏暗。

[ɪts] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪŋgld] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['weəhaʊzɪz] [bɪ'jɒnd] .
Its single window looked out over the tops of wretched little shingled houses in the bottom below to the backs of some huge warehouses beyond .
它是 单身的 窗户 看起来 出去 超过 这 最高额 的 可怜 小的 瓦片 房屋 在 这 底部 以下 到 这 背部 的 一些 巨大的 仓库 超过 .

它唯一的一扇窗户可以俯瞰下方破败不堪的小木瓦房，还能看到远处一些巨大仓库的背面。

[ðə; ði] ['əʊnli] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['skwɒlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪŋ] [elm] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bæk] - ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['sevrəl] [sk'weəz] [ɒf] .
The only break in the view of squalor was the blue sky over the top of the great branching elm shading the white back - portico of a large house up in the high part of the town several squares off .
这 仅有的 休息 在 这 看法 的 肮脏不堪 曾是 这 蓝色的 天空 超过 这 顶部 的 这 伟大的 分枝 榆树 阴影 这 白色的 后退 - 门廊 的 一个 大的 房子 向上 在 这 高的 部分 的 这 镇 一些 正方形 离开 .

唯一打破这片肮脏景象的，是几条街外小镇高处一栋大房子的白色后门廊上方，一棵枝繁叶茂的大榆树顶上透出的蓝天。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['kʌbəd] , ['hɑːdli] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ruːm] ,
In this miserable cupboard , hardly fit to be called a room ,
在 这 悲惨的 橱柜 , 几乎 合身 到 是 称为 一个 房间 ,

在这个可怜的壁橱里，几乎不能称之为房间，

[ʌn'fɜːnɪʃt] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʃeə(r)] ,
unfurnished except with a bed and a broken chair ,
未配备家具 除了 和 一个 床 和 一个 破碎的 椅子 ,

除了床和一把破椅子外，屋内空无一物。

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [huː] [laɪz][ɪn]
lived a person — a little girl — if one could be said to live who lies in
居住地 一个 人 — 一个 小的 女孩 — 如果 一 可以 是 说 到 居住 WHO 谎言 在
[bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
bed all the time .
床 全部 这 时间 .

有一个人——一个小女孩——如果可以称之为人的话——她总是躺在床上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
You could hardly tell her age ,
你 可以 几乎 告诉 她 年龄 ,

你几乎看不出她的年龄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [lʊkt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['bɒdi] .
for the thin face looked much older than the little crooked body .
为了 这 薄的 脸 看起来 很多 老 比 这 小的 歪 身体 .

那张瘦削的脸看起来比那矮小佝偻的身躯要老得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [mait]
There were lines around the mouth and about the white face which might
那里 是 线条 大约 这 嘴 和 关于 这 白色的 脸 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [baɪ] [j'iəz] [ɔː(r)]['əʊnli][baɪ] ['sʌfərɪŋ] .
have been worn by years or only by suffering .
有 到过 磨损 经过 年 或者 仅有的 经过 痛苦 .

嘴周和苍白的脸上布满了皱纹，这些皱纹可能是岁月留下的，也可能是苦难的印记。

[ðə; ði][bed] - ['rɪdn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] .
The bed - ridden body was that of a child of ten or twelve .
这 床 - 骑 身体 曾是 那 的 一个 孩子 的 十 或者 十二 .

卧床不起的是一个十岁或十二岁的孩子。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hændz] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [dɪd] — ['əʊldə] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
The arms and long hands looked as the face did — older — and as she
这 武器 和 长的 双手 看起来 作为 这 脸 做过 — 老 — 和 作为 她
[leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [bed][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['mɒdərət] [eɪdʒ] .
lay in her narrow bed she might have been any moderate age .
躺 在 她 狭窄的 床 她 可能 有 到过 任何 缓和 年龄 .

她的手臂和修长的双手看起来和她的脸一样——更显老态——她躺在狭窄的床上，看起来像是任何中等年龄的人。

[hɜː(r); hə(r)]['sændi][heə(r)][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ]
Her sandy hair was straight and faded ; her dark eyes were large
她 沙 头发 曾是 直的 和 褪色 ; 她 黑暗的 眼睛 是 大的
[ænd; ənd][sæd] .
and sad .
和 伤心 .

她沙色的头发笔直褪色；她深色的眼睛又大又忧郁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
She was known to Mrs . O'Meath and the few people who knew her
她 曾是 已知 到 太太 . - 和 这 很少 人们 WHO 知道 她
[æt; ət][ɔːl][æz; əz] " ['mɒli] .
at all as " Molly .
在 全部 作为 " 莫莉 .

奥米斯夫人和少数几个认识她的人都称她为“莫莉”。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
" If she had any other name , it was not known .
" 如果 她 有 任何 其他 姓名 , 它 曾是 不是 已知 .

“如果她还有其他名字，那也无从知晓。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɒdʒə]
She had no father or mother , and was supposed by the lodgers
她 有 不 父亲 或者 母亲 ， 和 曾是 据称 经过 这 房客
[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['relətɪv] ,
to be some relative ,
到 是 一些 相对的 ，

她没有父母，房客们都以为她是某个亲戚。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [niːs] , [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
perhaps a niece , of Mrs . O'Meath .
也许 一个 侄女 ， 的 太太 . - .

或许是奥米斯夫人的侄女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She had never known her father .
她 有 绝不 已知 她 父亲 .

她从未见过自己的父亲。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['dɪmli] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .
Her mother she remembered dimly , or thought she did ; she was not sure .
她 母亲 她 记得 依稀 ， 或者 想法 她 做过 ； 她 曾是 不是 当然 .

她对母亲的印象有些模糊，或者说她以为记得，但她并不确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
It was a dim memory of a great brightness in the shape of a young
它 曾是 一个 暗淡 记忆 的 一个 伟大的 亮度 在 这 形状 的 一个 年轻的
['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
woman who was good to her and who seemed very beautiful ,
女士 WHO 曾是 好的 到 她 和 WHO 似乎 非常 美丽的 ，

那是一段模糊的记忆，记忆中曾出现过一位年轻女子，她对她很好，而且看起来非常漂亮，就像一道耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] ,
and it was all connected with green trees and grass , and blue skies ,
和 它 曾是 全部 连接 和 绿色的 树木 和 草 ， 和 蓝色的 天空 ，
[ænd; ənd][bɜ˞dz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
and birds flying about .
和 鸟类 飞行 关于 .

这一切都与绿树、青草、蓝天和飞鸟联系在一起。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
The only other memory was of a parting , the lady covering her with
这 仅有的 其他 记忆 曾是 的 一个 离别 ， 这 女士 覆盖 她 和
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ，

她唯一的其他记忆是离别的情景，那位女士用吻覆盖了她全身。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊnlinəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,
and then of a great loneliness , when she did not come back ,
和 然后 的 一个 伟大的 孤独 ，什么时候 她 做过 不是 来 后退 ，

然后，当她没有回来时，一种巨大的孤独感袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns]
and then of a woman dropping her down the stairs — and ever since
和 然后 的 一个 女士 下降 她 向下 这 楼梯 — 和 曾经 自从
[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] .
then she had been lying in bed .
然后 她 有 到过 说谎 在 床 .

然后，她被一个女人从楼梯上扔了下去——从那以后，她就一直躺在床上。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri]
At least , that was her belief ; she was not sure that the memory
在 至少 , 那 曾是 她 信仰 ; 她 曾是 不是 当然 那 这 记忆
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
was not a dream .
曾是 不是 一个 梦 .

至少，她是这么认为的；她并不确定那段记忆是不是一场梦。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
At least , all but the bed , that was real .
在 至少 , 全部 但 这 床 , 那 曾是 真实的 .

至少除了床以外，其他东西都是真的。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [bed] ,
Ever since she knew anything she had been lying a prisoner in bed ,
曾经 自从 她 知道 任何事物 她 有 到过 说谎 一个 囚犯 在 床 ,

自从她懂事以来，她就一直像个囚犯一样躺在床上。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] .
in that room or some other .
在 那 房间 或者 一些 其他 .

在那个房间或其他房间里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] .
She did not know how she got there .
她 做过 不是 知道 如何 她 得到 那里 .

她不知道自己是怎么到那里的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ,
She must belong in some way to Mrs . O'Meath ,
她 必须 属于 在 一些 方式 到 太太 . - ,

她一定和奥米斯太太有某种联系。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kept] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] .
for Mrs . O'Meath looked after her and kept others away .
为了 太太 . - 看起来 后 她 和 保留 其他的 离开 .

因为奥米斯太太照顾她，并阻止其他人靠近她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] " ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , " [æt; ət] [best] .
It was not much " looking after , " at best .
它 曾是 不是 很多 " 寻找 后 , " 在 最好的 .

充其量也算不上什么"照料"。

['mɪsɪz] . - [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,
Mrs . O'Meath used to bring her her food ,
太太 . - 用过的 到 带来 她 她 食物 ,

奥米斯太太过去常常给她送饭。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
such as it was — it was not very much — and attend to her
这样的 作为 它 曾是 — 它 曾是 不是 非常 很多 — 和 出席 到 她
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

即便如此——其实也没多少——也要满足她的需求，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [səʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðem; ðəm] .
and bring her things to sew , and make her sew them .
和 带来 她 事物 到 缝 , 和 制作 她 缝 他们 .

把要缝的东西拿来给她，让她缝。

['mɒli] ['sʌfəd] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔːkt] —
Molly suffered sometimes , for she could not walk ; she had never walked —
莫莉 遭受 有时 ， 为了 她 可以 不是 走 ； 她 有 绝不 步行 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ，

莫莉有时会感到痛苦，因为她无法行走；她以前从未走过路——至少，

[ən'les] [ðæt] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [truː] .
unless that vague recollection was true .
除非 那 模糊的 回忆 曾是 真的 .

除非那段模糊的记忆是真的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
She had once or twice asked Mrs . O'Meath about her mother , but she
她 有 一次 或者 两次 问 太太 . - 关于 她 母亲 ， 但 她
[hæd; həd] [suːn] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
had soon stopped it .
有 很快 停止 它 .

她曾一两次问过奥米斯太太关于她母亲的事，但很快就不再问了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['mɪsɪz] . - ['æŋgri] ,
It always made Mrs . O'Meath angry ,
它 总是 制成 太太 . - 生气的 ，

这总是让奥米斯太太生气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she generally got drunk after it and was cross with her .
和 她 一般来说 得到 醉 后 它 和 曾是 叉 和 她 .

她事后通常会喝醉，然后生她的气。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . - [gɒt] [drʌŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [æt; ət] [ɔːl] ['djʊərɪŋ]
Sometimes when Mrs . O'Meath got drunk she did not come up - stairs at all during
有时 什么时候 太太 . - 得到 醉 她 做过 不是 来 向上 - 楼梯 在 全部 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

奥米斯太太有时喝醉了，白天根本不会上楼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð]
She was always kinder to her next day , however , and explained , with
她 曾是 总是 幼儿园 到 她 下一个 天 ， 然而 ， 和 解释 ， 和
[mʌtʃ] [rɪ'gret] ,
much regret ,
很多 后悔 ，

然而，第二天她总是对她更友善一些，并带着深深的遗憾解释说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] — [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] ;
that she had been sick — too sick to get a mouthful for herself even ;
那 她 有 到过 生病的 — 也 生病的 到 得到 一个 一口气 为了 她自己 甚至 ；

她病了——病得太厉害，连自己吃一口东西都困难；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [təʊld] ['mɒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [drʌŋk]
but other people who lived in the house told Molly that she was " just drunk
但 其他 人们 WHO 居住地 在 这 房子 讲述 莫莉 那 她 曾是 " 只是 醉
,
,
,

但住在房子里的其他人告诉莫莉，她“只是喝醉了”。

" [ænd; ənd] ['mɒli] [suːn] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
" and Molly soon got to know the signs .
" 和 莫莉 很快 得到 到 知道 这 标志 .

莫莉很快就熟悉了这些标志。

['mɪsɪz] . - [wʊd] [biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [hɑːd] .
Mrs . O'Meath would be cross and ugly and made her sew hard .
太太 . - 会 是 叉 和 丑陋的 和 制成 她 缝 难的 .

奥米斯太太会生气，而且会让她拼命缝纫。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
Sometimes she used to threaten her with the Poorhouse .
有时 她 用过的 到 威胁 她 和 这 贫民院 .

她有时会用把她送进贫民院来威胁她。

['mɒli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] (
Molly did not know what that was ; she just knew it was something dreadful (
莫莉 做过 不是 知道 什么 那 曾是 ; 她 只是 知道 它 曾是 某物 可怕 (
[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,
like a prison ,
喜欢 一个 监狱 ,

莫莉不知道那是什么；她只知道那很可怕（比如监狱，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt]) .
she thought) .
她 想法) .

她心想）。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
She could not complain , however ,
她 可以 不是 抱怨 , 然而 ,

然而，她无话可说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [wɒt] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
for she knew very well that what Mrs . O'Meath did was out of charity
为了 她 知道 非常 出色地 那 什么 太太 . - 做过 曾是 出去 的 慈善机构
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
for her and because she had promised some one to look after
为了 她 和 因为 她 有 承诺 一些 一 到 看 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为她非常清楚，奥米斯太太这样做是出于对她的善意，也是因为她答应过要找人照顾她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ]
The little sewing Molly was able to do for her was not anything
这 小的 缝纫 莫莉 曾是 有能力的 到 做 为了 她 曾是 不是 任何事物
, [ʃiː; ʃi] [njuː] .
, she knew .
, 她 知道 .

莫莉知道，她能为她做的那些微不足道的缝纫活根本算不了什么。

['mɪsɪz] . - ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
Mrs . O'Meath often told her so .
太太 . - 经常 讲述 她 所以 .

奥米斯夫人经常这样告诉她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [eɪk] [səʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
And it made her back ache so to sit up .
和 它 制成 她 后退 疼痛 所以 到 坐 向上 .

坐起来让她的背很疼。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm]
The rest of the people in the house were so busy they did not have time
这 休息 的 这 人们 在 这 房子 是 所以 忙碌的 他们 做过 不是 有 时间
[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
to trouble themselves about the child ,
到 麻烦 他们自己 关于 这 孩子 ,

家里其他人都很忙，根本没时间去操心孩子的事情。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] " ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] , " [æz; əz]
and Mrs . O'Meath was cross with them if they came " poking about , " as
和 太太 . - 曾是 叉 和 他们 如果 他们 来了 " 戳 关于 , " 作为
[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
she called it .
她 称为 它 .

如果他们像奥米斯太太所说的那样“四处打探”，她就会生气。

['mɑ:liz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bʊks] , [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [bʊks] — [wʌn] [ə; eɪ] [tɔ:n] ['kɒpi] [ɒv; əv]
Molly's companions were two books , or parts of books — one a torn copy of
莫莉的 同伴 是 二 图书 , 或者 部分 的 图书 — 一 一个 撕裂 复制 的
[ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
the " Pilgrim's Progress ,
这 " 朝圣者的 进步 ,

莫莉的伴侣是两本书，或者说是书的一部分——其中一本是撕碎的《天路历程》，

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] .
" the other a copy of the " Arabian Night's Entertainment .
" 这 其他 一个 复制 的 这 " 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

另一本是《一千零一夜》的副本。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [baɪ] [hɑ:t] .
" Neither of them was complete , but what remained she knew by heart .
" 两者都不 的 他们 曾是 完全的 , 但 什么 剩余 她 知道 经过 心 .

“他们俩都不完整，但她对剩下的部分却烂熟于心。”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði]
She used to question the women in the house , when they would stop at the
她 用过的 到 问题 这 女性 在 这 房子 , 什么时候 他们 会 停止 在 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

她过去常常盘问屋里的女人们，当她们停在门口时。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz]
about things outside ; but they knew only about their neighbors and their quarrels
关于 事物 外部 ; 但 他们 知道 仅有的 关于 他们的 邻居 和 他们的 争吵
[ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] — [hu:] [gɒt] [drʌŋk] ;
and misfortunes — who got drunk ;
和 不幸 — WHO 得到 醉 ;

他们只知道邻居们的争吵和不幸——以及他们喝醉酒的事；

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nju:] ['səʊfə] [ɔ:(r)] [frɒk] ; [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [ɔ:(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]
who had a new sofa or frock ; who had been arrested or threatened by the
WHO 有 一个 新的 沙发 或者 连衣裙 ; WHO 有 到过 被捕 或者 威胁 经过 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

谁买了新沙发或新裙子；谁被警察逮捕或威胁过；

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
and who had been refused a drink at the bar .
和 WHO 有 到过 拒绝 一个 喝 在 这 酒吧 .

并且曾在酒吧被拒绝提供酒水。

['mɑːliz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] ['sɪmpli] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð]
Molly's questions about the fairies and great ladies simply set her down with
莫莉的 问题 关于 这 仙女 和 伟大的 女士们 简单地 放 她 向下 和
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kreɪzi] [θɪŋ] .
them as a half crazy thing .
他们 作为 一个 一半 疯狂的 事物 .

莫莉关于仙女和伟大女性的问题，只会让她看起来像个半疯子。

[səʊ] ['mɒli] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
So Molly was left to her own thoughts .
所以 莫莉 曾是 左边 到 她 自己的 想法 .

于是，莫莉独自陷入了沉思。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk]
Her little bed was fortunately right by the window , and she could look
她 小的 床 曾是 幸运的是 正确的 经过 这 窗户 , 和 她 可以 看
[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
out over the houses .
出去 超过 这 房屋 .

幸运的是，她的小床就在窗边，她可以眺望窗外的房屋。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːfs] , [pluːm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
The pigeons which circled about or walked upon the roofs , pluming themselves and
这 鸽子 哪个 圈起来 关于 或者 步行 之上 这 屋顶 , 管道 他们自己 和
[kɔ'ket] ,
coquetting ,
卖弄风情 ,

那些在屋顶上盘旋或行走的鸽子，一边梳理羽毛，一边卖弄风情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spærəʊz] [wɪtʃ] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ænd; ənd]
and the little brown sparrows which flew around and quarrelled and
和 这 小的 棕色的 麻雀 哪个 飞翔 大约 和 争吵 和
[kəm'pleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [kəm'pænjənz] ,
complained , were her chief companions ,
抱怨 , 是 她 首席 同伴 ,

而那些在她周围飞来飞去、争吵抱怨的小棕色麻雀，则是她最主要的伙伴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and she used to make up stories about them .
和 她 用过的 到 制作 向上 故事 关于 他们 .

她过去常常编造关于他们的故事。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]
She soon learned to know them individually , even at a distance , and
她 很快 学习 到 知道 他们 单独 , 甚至 在 一个 距离 , 和
[njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
knew where they belonged .
知道 在哪里 他们 属于 .

她很快就学会了即使隔着一段距离也能认出他们每个人，并且知道他们属于哪里。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] [laɪf] .
She learned their habits and observed their life .
她 学习 他们的 习惯 和 观察到 他们的 生活 .

她了解了他们的习惯，观察了他们的生活。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌstərɪŋ] ;
She knew which of them were quiet , and which were blustering ;
她 知道 哪个 的 他们 是 安静的 , 和 哪个 是 虚张声势 ;
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] ,
which were shy ,
哪个 是 害羞的 ,

她知道他们当中哪些人安静，哪些人爱吹牛；哪些人害羞，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['griːdi] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
and which greedy — most of them were this — and she used to
和 哪个 贪婪的 — 最多 的 他们 是 这 — 和 她 用过的 到
[fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
feed them with crumbs on the window - sill .
喂养 他们 和 面包屑 在 这 窗户 - 窗台 .

而且它们大多贪婪——她过去常常用窗台上的面包屑喂它们。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [nems] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
She gave them names out of her books and made up stories about
她 给予 他们 姓名 出去 的 她 图书 和 制成 向上 故事 关于
[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] .
them to herself .
他们 到 她自己 .

她从书中给他们取了名字，并编造了关于他们的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] [ɔː(r)]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [spelz] ;
They were fairies or genii , and lived under spells ;
他们 是 仙女 或者 天才 , 和 居住地 在下面 咒语 ;

他们是仙子或精灵，生活在魔法之下；

[ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
they saw things hidden from the eyes of men ,
他们 锯 事物 隐 从 这 眼睛 的 男人 ,

他们看到了世人看不见的事物，

[ænd; ənd] [hɜːd] [streɪndʒ]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] .
and heard strange music which the ears of men could not catch .
和 听到 奇怪的 音乐 哪个 这 耳朵 的 男人 可以 不是 抓住 .

他听到了一种奇怪的音乐，这种音乐是人类的耳朵无法捕捉到的。

[wʌn] [bɜːd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
One bird , however , interested her more than all the others .
一 鸟 , 然而 , 感兴趣的 她 更多的 比 全部 这 其他的 .

然而，其中有一只鸟却比其他所有鸟都更能引起她的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
It was a bird in a cage ,
它 曾是 一个 鸟 在 一个 笼 ,

那是一只笼中鸟。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]
which used to hang outside of the back window of a house not far from
哪个 用过的 到 悬挂 外部 的 这 后退 窗户 的 一个 房子 不是 远的 从
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

它以前挂在离她家不远的一户人家的后窗外。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] .
but on another street .
但 在 其他 街道 .

但却是在另一条街上。

[ðɪs] [bɜːd] ['mɒli] [wɒtʃt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ]
This bird Molly watched more closely than all the rest , and had more feeling
这 鸟 莫莉 观看 更多的 密切 比 全部 这 休息 , 和 有 更多的 感觉
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

莫莉对这只鸟的观察比其他所有鸟都更仔细，也对它更有感情。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['waɪə(r)][bɑːrz] , [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [səʊ] [friː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,
Shut up within the wire bars , whilst all the other birds were flying so free and joyous ,
关闭 向上 之内 这 金属丝 酒吧 , 而 全部 这 其他 鸟类 是 飞行 所以 自由的 和 欢乐 ,

被关在铁丝网里，而其他鸟儿都在自由快乐地飞翔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
it reminded her of herself .
它 提醒 她 的 她自己 .

这让她想起了自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
It had not been there very long .
它 有 不是 到过 那里 非常 长的 .

它在那里待的时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ,
It was a mocking - bird ,
它 曾是 一个 嘲讽 - 鸟 ,

那是一只嘲鸫，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪts] [nəʊts] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .
and sometimes it used to sing so that she could hear its notes clear and ringing .
和 有时 它 用过的 到 唱歌 所以 那 她 可以 听到 它是 笔记 清除 和 铃声 .

有时它会唱歌，让她能听到清晰响亮的音符。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [kən'faɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪts][bɑːrz] ,
She felt how miserable it must be , confined behind its bars ,
她 毛毡 如何 悲惨的 它 必须 是 , 受限 在后面 它是 酒吧 ,

她能感受到被囚禁在牢笼里是多么痛苦。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ['ʌndə(r)] .
when there was the whole sky outside for it to spread its wings under .
什么时候 那里 曾是 这 所有的 天空 外部 为了 它 到 传播 它是 翅膀 在下面 .

外面有整片天空供它舒展翅膀。

([ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [æt; ət] [taɪmz] .
(It used to sing almost fiercely at times .
(它 用过的 到 唱歌 几乎 激烈地 在 时代 .

（它有时唱歌几乎是凶猛地唱着。）

['mɒli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] .)
Molly was sure that it was a prince or princess imprisoned in that form .)
莫莉 曾是 当然 那 它 曾是 一个 王子 或者 公主 被监禁 在 那 形式 .)

莫莉确信那是一位被囚禁成那样的王子或公主。）

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Shortly after it first came it sang a great deal ,
不久 后 它 第一的 来了 它 唱 一个 伟大的 交易 ,

它刚来不久就经常唱歌，

[jet] ['mɒli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ˌaʊt'saɪd] ;
yet Molly knew it was not for joy , but only to the sky and the birds outside ;
然而 莫莉 知道 它 曾是 不是 为了 喜悦 , 但 仅有的 到 这 天空 和 这 鸟类 外部 ;

但莫莉知道，这不是为了高兴，而是为了外面的天空和鸟儿；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [wenˈevə(r)] [ðə; ði]
for it used to flutter and look frightened and angry whenever the
为了 它 用过的 到 扑 和 看 害怕 和 生气的 每当 这
[ˈwʊmən] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
woman leaned out of the window ;
女士 倾斜 出去 的 这 窗户 ;

每当女人探出窗外时，它就会扑腾着翅膀，看起来既害怕又生气；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] ,
and sometimes the birds would go and look at it in a curious ,
和 有时 这 鸟类 会 去 和 看 在 它 在 一个 好奇的 ,

有时鸟儿会好奇地飞过去观看，

[hɑːf] [ˈpɪtiɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [flai] ,
half pitying way , and it would try to fly ,
一半 怜悯 方式 , 和 它 会 尝试 到 飞 ,

它半是怜悯地走着，然后试图飞起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɒp]
and would strike against the cage and fall down , and then it would stop
和 会 罢工 反对 这 笼 和 落下 向下 , 和 然后 它 会 停止
[ˈsɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .
singing for awhile .
歌唱 为了 一会儿 .

它会撞击笼子然后倒下，之后就会停止唱歌一段时间。

[ˈmɒli] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [pet] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Molly would have loved to pet it ,
莫莉 会 有 喜爱 到 宠物 它 ,

莫莉一定会很喜欢抚摸它。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
and then have turned it loose and seen it flying away singing .
和 然后 有 转向 它 松动的 和 已见 它 飞行 离开 歌唱 .

然后把它放飞，看着它唱歌飞走。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
She knew what joy would have filled its little heart to see again the woods and
她 知道 什么 喜悦 会 有 已填 它是 小的 心 到 看 再次 这 树林 和
[ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
the green fields and pastures and streams ,
这 绿色的 字段 和 牧场 和 溪流 ,

她知道，如果能再次看到树林、绿地、牧场和小溪，它幼小的心灵该是多么欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
for she knew how she would have felt to see them .
为了 她 知道 如何 她 会 有 毛毡 到 看 他们 .

因为她知道如果看到他们，她会是什么感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [driːmd]
She had never seen them in all her life , unless she had not dreamed
她 有 绝不 已见 他们 在 全部 她 生活 , 除非 她 有 不是 梦见
[ðæt] [driːm] .
that dream .
那 梦 .

她一生中从未见过他们，除非她没有做过那个梦。

[ˈmeɪbi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][set] [friː] ,
Maybe , if it were set free ,
或许 , 如果 它 是 放 自由的 ,

也许，如果它被释放的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel]
it would come back sometimes and would sing for her and tell
它 会 来 后退 有时 和 会 唱歌 为了 她 和 告诉

[hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] .
her about freedom and the green fields .
她 关于 自由 和 这 绿色的 字段 .

它有时会回来，为她唱歌，告诉她自由和绿色的田野。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt]
Or , maybe , it might even go to Heaven and tell her mother about
或者 , 或许 , 它 可能 甚至 去 到 天堂 和 告诉 她 母亲 关于

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

或者，也许，它甚至会去天堂，告诉她母亲关于她的事。

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
The bird had not always been in a cage ;
这 鸟 有 不是 总是 到过 在 一个 笼 ;

这只鸟并非一直被关在笼子里；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] ,
it had been born in a lilac bush in a great garden ,
它 有 到过 出生 在 一个 紫丁香 衬套 在 一个 伟大的 花园 ,

它诞生于一座大花园里的一丛紫丁香树上。

[wɪð] ['ʌðə(r)]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['hɒlihɒk] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] , [ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ɔːl]
with other lilac bushes and tall hollyhocks of every hue , and rose bushes all
和 其他 紫丁香 灌木丛 和 高的 蜀葵 的 每一个 色调 , 和 玫瑰 灌木丛 全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
around it ;
大约 它 ;

周围环绕着其他紫丁香灌木、各种颜色的高大蜀葵和玫瑰灌木；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [meit] [ɪn][æn; ən]
and it had been brought up there , and had found its mate in an
和 它 有 到过 带来 向上 那里 , 和 有 成立 它是 伴侣 在 一个

['ɔːtʃəd] [nɪə(r)][baɪ] ,
orchard near by ,
果园 靠近 经过 ,

它从小就生活在那附近，并在附近的一个果园里找到了伴侣。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æp(ə)l] [triːz] [waɪt] [wɪð] [bluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['bɔːdəd]
where there were apple trees white with bloom and a little stream bordered
在哪里 那里 是 苹果 树木 白色的 和 盛开 和 一个 小的 溪流 带边框

[wɪð] ['wiləuz] ,
with willows ,
和 柳树 ,

那里有开满白花的苹果树，还有一条柳树成荫的小溪。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [waɪt] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
which sometimes looked almost white , too , when the wind blew fresh and lifted
哪个 有时 看起来 几乎 白色的 , 也 , 什么时候 这 风 吹 新鲜的 和 抬起

[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

当清风吹拂，树叶飘落时，有时看起来也几乎是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ɪts] [meit] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

It had often sung all night long in the moonlight to its mate ; and one day

它 有 经常 唱 全部 夜晚 长的 在 这 月光 到 它是 伴侣 ； 和 一 天

,

,

,

它常常在月光下彻夜歌唱，向它的伴侣倾诉；有一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði]['laɪləks] ,

when it was getting a breakfast for the young in its nest in the lilacs ,

什么时候 它 曾是 获得 一个 早餐 为了 这 年轻的 在 它是 巢 在 这 丁香 ，

当它在紫丁香树丛中的巢穴里为幼鸟们准备早餐时

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [wɪð] [slæts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

it had been caught in a trap with slats to it ;

它 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 和 板条 到 它 ；

它被困在了带有板条的陷阱里；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz]

and a man had come and had carried it somewhere in a close

和 一个 男人 有 来 和 有 携带 它 某处 在 一个 关闭

['bɑːskɪt] ,

basket ,

篮子 ，

有人把它放在一个密闭的篮子里，带走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [bɑːrz][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

and had put it into a thing with bars all around it like a jail ,

和 有 放 它 进入 一个 事物 和 酒吧 全部 大约 它 喜欢 一个 监狱 ，

然后把它放进一个四周都有铁栅栏的容器里，就像监狱一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [flɔː(r)] ;

and with a dirty floor ;

和 和 一个 肮脏的 地面 ；

而且地板很脏；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][kept][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp]['evə(r)] [sɪns]

and a woman had bought it and had kept it shut up ever since

和 一个 女士 有 买 它 和 有 保留 它 关闭 向上 曾经 自从

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

in a cage .

在 一个 笼 .

一位妇女买下了它，并一直把它关在笼子里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

It had come near starving to death for a while ,

它 有 来 靠近 饥饿 到 死亡 为了 一个 尽管 ，

它一度濒临饿死。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [stʌf] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]

for at first it could not eat the seed and stuff which covered the

为了 在 第一的 它 可以 不是 吃 这 种子 和 东西 哪个 涵盖 这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

bottom of its cage ,

底部 的 它是 笼 ，

因为一开始它吃不下笼底的种子和东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [steɪl] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]
they were so stale ; but at last it had to eat , it was so
他们 是 所以 陈旧 ; 但 在 最后的 它 有 到 吃 , 它 曾是 所以

['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

它们已经变质了；但最终它还是得吃东西，因为它太饿了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [sɪk] , [ðəʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
It grew sick , though , not being used to being shut up in such a close ,
它 生长 生病的 , 尽管 , 不是 存在 用过的 到 存在 关闭 向上 在 这样的 一个 关闭 ,

然而，它因为不习惯被关在这么封闭的空间里，所以生病了。

[hɒt] [pleɪs] , [wɪð] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
hot place , with people always moving about .
热的 地方 , 和 人们 总是 移动 关于 .

炎热的地方，人来人往。

[ðəʊ] [ɪts] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Though its owner was kind to it , and talked to it , and was
尽管 它是 所有者 曾是 种类 到 它 , 和 谈话 到 它 , 和 曾是

['dʒent(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
gentle with it ,
温和的 和 它 ,

虽然它的主人对它很好，会和它说话，也很温柔地对待它，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ɪts] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .
it could not forget its garden and freedom , and it hoped it would die .
它 可以 不是 忘记 它是 花园 和 自由 , 和 它 希望 它 会 死 .

它无法忘记自己的花园和自由，它希望自己死去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
The woman used to hang it outside of her window ,
这 女士 用过的 到 悬挂 它 外部 的 她 窗户 ,

那位女士过去常常把它挂在窗外。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪts] [meit] [mait] [hɪə(r)] ,
and after she went away it used to sing , hoping that its mate might hear ,
和 后 她 去 离开 它 用过的 到 唱歌 , 希望 那 它是 伴侣 可能 听到 ,

她走后，它常常唱歌，希望它的伴侣能听到。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , even if it could not release it ,
和 , 甚至 如果 它 可以 不是 发布 它 ,

即使它无法释放它，

[æt; ət] [liːst] [mait] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌv]
at least might come near enough to sing to it and tell it of its love
在 至少 可能 来 靠近 足够的 到 唱歌 到 它 和 告诉 它 的 它是 爱

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,
and loneliness ,
和 孤独 ,

至少它可能会靠近它，对着它唱歌，诉说自己的爱与孤独。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪləks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] .
and of the garden and the lilacs and the orchard and the dew .
和 的 这 花园 和 这 丁香 和 这 果园 和 这 露 .

还有花园、紫丁香、果园和露水。

[ðen] , [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] ['melənkəli] ,
Then , again , when she did not come , it would grow melancholy ,
然后 , 再次 , 什么时候 她 做过 不是 来 , 它 会 生长 忧郁 ,

然而，当她没有来的时候，心情就会变得忧郁起来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [traɪ] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪz(ə)n] .
and sometimes would try desperately to break out of its prison .
和 有时 会 尝试 绝望地 到 休息 出去 的 它是 监狱 .

有时它们会拼命地试图逃出牢笼。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪləks] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] .
Sometimes at night it would dream of the lilacs and would sing .
有时 在 夜晚 它 会 梦 的 这 丁香 和 会 唱歌 .

有时晚上它会梦见紫丁香，然后唱歌。

[haʊ] ['mɒli] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
How Molly watched it and listened to it ,
如何 莫莉 观看 它 和 听着 到 它 ,

莫莉是如何观看和聆听的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] !
and how she pitied it and hoped it knew she was there , too !
和 如何 她 可怜的 它 和 希望 它 知道 她 曾是 那里 , 也 !

她多么怜悯它，多么希望它知道她也在那里！

[wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mɒli] ['greɪtli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
One other thing that interested Molly greatly was the great gray house over beyond the other houses .
一 其他 事物 那 感兴趣的 莫莉 非常 曾是 这 伟大的 灰色的 房子 超过 超过 这 其他 房屋 .

还有一件事让莫莉非常感兴趣，那就是在其他房子之外的那栋巨大的灰色房子。

[ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæləs] .
She supposed it was a palace .
她 据称 它 曾是 一个 宫殿 .

她猜想那是一座宫殿。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] ['gæləri] — ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] ,
There she could see a little girl walking about in the long upper gallery — sometimes alone and sometimes with a colored woman ,
那里 她 可以 看 一个 小的 女孩 步行 关于 在 这 长的 上 画廊 — 有时 独自的 和 有时 和 一个 有色 女士 ,

她看到一个小女孩在长长的上层走廊里走来走去——有时独自一人，有时和一个黑人妇女在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
her nurse .
她 护士 .

她的护士。

['mɒli] [hæd; həd] ['veri] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
Molly had very keen eyes and could see clearly a long distance ; but she could not ,
莫莉 有 非常 敏锐的 眼睛 和 可以 看 清楚地 一个 长的 距离 ; 但 她 可以 不是 ,

莫莉的眼睛非常敏锐，能看清很远的距离；但是她却不能……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [siː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
of course , see the features of the little girl .
的 课程 , 看 这 特征 的 这 小的 女孩 .

当然，看看小女孩的五官。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ,
She could only tell that she had long brown hair , and wore beautiful dresses ,
她 可以 仅有的 告诉 那 她 有 长的 棕色的 头发 , 和 穿着 美丽的 连衣裙 ,

她只能看出她有一头棕色的长发，穿着漂亮的裙子。

['sʌmtaɪmz] [waɪt] , ['sʌmtaɪmz] [bluː] , ['sʌmtaɪmz] [pɪŋk] .
sometimes white , sometimes blue , sometimes pink .
有时 白色的 , 有时 蓝色的 , 有时 粉色的 .

有时是白色，有时是蓝色，有时是粉色。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
She knew she must be beautiful , and wondered if she were a princess .
她 知道 她 必须 是 美丽的 , 和 想知道 如果 她 是 一个 公主 .

她知道自己一定很漂亮，不禁怀疑自己是不是公主。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She always pictured her so , and she was always on the watch for her .
她 总是 如图所示 她 所以 , 和 她 曾是 总是 在 这 手表 为了 她 .

她一直都这么想象她，也一直留意着她。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] ['mɒli] [njuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] ,
At times she came out with something in her arms , which Molly knew was a doll ,
在 时代 她 来了 出去 和 某物 在 她 武器 , 哪个 莫莉 知道 曾是 一个 玩具娃娃 ,

有时她会抱着什么东西出来，莫莉知道那是个娃娃。

[ænd; ənd] ['mɒli] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [haʊ] [ðə; ði] [dɒl] [lʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gəʊldən] ['riŋlit] ,
and Molly used to fancy how the doll looked ; it must have golden ringlets ,
和 莫莉 用过的 到 想要 如何 这 玩具娃娃 看起来 ; 它 必须 有 金的 环状物 ,

莫莉过去常常很喜欢那个娃娃的样子；它一定有一头金色的卷发。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
and blue eyes , and pink cheeks , and look like a princess .
和 蓝色的 眼睛 , 和 粉色的 脸颊 , 和 看 喜欢 一个 公主 .

她有着蓝色的眼睛和粉红色的脸颊，看起来像个公主。

['mɒli] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
Molly felt sure that the little girl must be a princess .
莫莉 毛毡 当然 那 这 小的 女孩 必须 是 一个 公主 .

莫莉确信这个小女孩一定是位公主。

[ðə; ði] [dɒl] [wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .
The doll would be dressed in silk and embroidery .
这 玩具娃娃 会 是 穿着 在 丝绸 和 刺绣 .

娃娃会穿上丝绸和刺绣的衣服。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skræps] , [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['mɪsɪz] . - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She set to work , and with her scraps , left from the pieces Mrs . O'Meath brought her ,
她 放 到 工作 , 和 和 她 碎屑 , 左边 从 这 件 太太 . - 带来 她 ,

她开始动手，用奥米斯太太给她带来的零碎布料，

[meɪd] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
made a dress and a whole suit of clothes for it ,
制成 一个 裙子 和 一个 所有的 套装 的 衣服 为了 它 ,

为她做了一件连衣裙和一整套衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
such as she thought it ought to have .
这样的 作为 她 想法 它 应该 到 有 .

正如她认为它应该有的那样。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['kæmbrɪk] , [trɪmd] [wɪð]
The dress was nothing but a little piece of shiny cambric , trimmed with
这 裙子 曾是 没有什么 但 一个 小的 片 的 闪亮的 麻纱 , 修剪过的 和
[hɜː(r); hə(r)][sɪlk]['bɪts] ,
her silk bits ,
她 丝绸 比特 ,

那件裙子不过是一小块闪亮的细棉布，上面点缀着她的一些丝绸边饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['kɒtn] ;
and the underclothes were only cotton ;
和 这 内衣 是 仅有的 棉布 ;

内衣也只是棉质的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ðə; ði] [dres] [wɪð] [endz][ɒv; əv] ['kʌləd] [θred] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː]
but she flounced the dress with ends of colored thread and embroidered it
但 她 踱步 这 裙子 和 结束 的 有色 线 和 绣花 它
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

但她用彩色线头装饰了裙子，并绣上了漂亮的花纹。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and folded it up in a piece of paper and stuck it away under the
和 折叠 它 向上 在 一个 片 的 纸 和 卡住 它 离开 在下面 这
['mætrəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
mattress where she kept her treasures .
床垫 在哪里 她 保留 她 宝藏 .

她把它用一张纸包起来，塞到床垫底下，那里是她存放珍宝的地方。

" [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs]
" COULD SEE A LITTLE GIRL WALKING ABOUT WITH HER NURSE
" 可以 看 一个 小的 女孩 步行 关于 和 她 护士

“可以看到一个小女孩和她的护士一起走来走去”

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['gæləri] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
" One day she saw the little girl on the gallery playing with something that was not
" 一 天 她 锯 这 小的 女孩 在 这 画廊 玩耍 和 某物 那 曾是 不是
[ə; eɪ] [dɒl] ;
a doll ;
一个 玩具娃娃 ;

“有一天，她看到画廊里的小女孩在玩一个不是洋娃娃的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .
it ran around after her and hung on to her skirt .
它 跑 大约 后 她 和 悬挂 在 到 她 裙子 .

它追着她跑，还拽住了她的裙子。

[æt; ət][fɜːst] ['mɒli] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
At first Molly could not see it well ;
在 第一的 莫莉 可以 不是 看 它 出色地 ;

起初莫莉看不清楚；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
but presently the little girl lifted it up in her arms ,
但 目前 这 小的 女孩 抬起 它 向上 在 她 武器 ,

但随后，小女孩把它抱了起来。

[ænd; ənd] ['mɒli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒɡ] , [ə; eɪ][fæt] , ['ɡreɪɪʃ] - ['jeləʊ] ['pʌpi] .
and Molly saw that it was a little dog , a fat , grayish - yellow puppy .
和 莫莉 锯 那 它 曾是 一个 小的 狗 , 一个 胖的 , 灰蒙蒙的 - 黄色的 小狗 .

莫莉发现那是一只小狗，一只胖乎乎的灰黄色小狗。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
For several days it used to come out and play with its little mistress ,
为了 一些 天 它 用过的 到 来 出去 和 玩 和 它是 小的 情妇 ,

连续几天，它都出来和它的小女主人玩耍。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌɡɪŋ] [ænd; ənd]
or she would play with it , lifting it , carrying it , feeding it , hugging and
或者 她 会 玩 和 它 , 举重 它 , 携带 它 , 喂养 它 , 拥抱 和
['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
kissing it .
接吻 它 .

或者她会和它玩耍，把它举起来，抱着它，喂它，拥抱它，亲吻它。

['mɒli] [saɪd] .
Molly sighed .
莫莉 叹了口气 .

莫莉叹了口气。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒɡ] [laɪk] [ðæt] !
Oh , how she would have liked to have a little dog like that !
哦 , 如何 她 会 有 喜欢 到 有 一个 小的 狗 喜欢 那 !

她多么希望拥有一只那样的小狗啊！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [lʊkt] [dɑːkə] [ænd; ənd] [ɡl'uːmɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Her little room looked darker and gloomier than ever .
她 小的 房间 看起来 较暗 和 更阴郁 比 曾经 .

她的小房间看起来比以往任何时候都更加阴暗潮湿。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .
She turned over and tried to sleep , but could not .
她 转向 超过 和 尝试 到 睡觉 , 但 可以 不是 .

她翻了个身，想睡觉，但却睡不着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] .
She was so lonely .
她 曾是 所以 孤独 .

她非常孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] .
She had nothing ; she had never had anything .
她 有 没有什么 ; 她 有 绝不 有 任何事物 .

她一无所有；她从来就没有过任何东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['evə(r)][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
She could not ever hope to have a doll , but , oh , if she had a
她 可以 不是 曾经 希望 到 有 一个 玩具娃娃 , 但 , 哦 , 如果 她 有 一个
['pʌpi] !
puppy !
小狗 !

她永远不可能拥有一个洋娃娃，但是，哦，如果她能拥有一只小狗就好了！

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi]
Next day she thought of it more than ever , and every day afterwards she
下一个 天 她 想法 的 它 更多的 比 曾经 , 和 每一个 天 然后 她
[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thought of it .
想法 的 它 .

第二天，她比以往任何时候都更加想念这件事，此后的每一天她都会想起这件事。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [naɪt] : [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fæt] ,
She even dreamed about it at night : a beautiful , fat ,
她 甚至 梦见 关于 它 在 夜晚 : 一个 美丽的 , 胖的 ,

她甚至在夜里梦到过它：一个美丽、丰满的，

[ˈjeləʊ] [ˈpʌpi] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈkʌdl] [ʌp] [əˈgenst]
yellow puppy came and got up by her on the bed and cuddled up against
黄色的 小狗 来了 和 得到 向上 经过 她 在 这 床 和 依偎 向上 反对
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
her and went to sleep .
她 和 去 到 睡觉 .

一只黄色小狗来到她身边，爬上床，依偎在她身边，然后睡着了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [ˈbriːðɪŋ] .
She felt its breathing .
她 毛毡 它是 呼吸 .

她感觉到了它的呼吸。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [seɪvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] , [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]
She actually saved some of her dinner , her bones , next day , and
她 实际上 已保存 一些 的 她 晚餐 , 她 骨头 , 下一个 天 , 和
[hɪd] [ðem; ðəm] ,
hid them ,
隐藏 他们 ,

第二天，她竟然把晚餐剩下的部分，也就是骨头，都藏了起来。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri]
to feel that she had some food for it , though she was hungry
到 感觉 那 她 有 一些 食物 为了 它 , 尽管 她 曾是 饥饿的
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

她觉得自己有东西可以吃，尽管她自己很饿。

[nəʊ] [ˈpʌpi] [keɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
No puppy came , however ,
不 小狗 来了 , 然而 ,

然而，小狗并没有出现。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɒntent] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and she had to give it up and content herself with looking out for
和 她 有 到 给 它 向上 和 内容 她自己 和 寻找 出去 为了
[ðə; ði] [ˈpʌpi] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈgæləri] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [elm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
the puppy on the white gallery under the elm beyond the housetops .
这 小狗 在 这 白色的 画廊 在下面 这 榆树 超过 这 屋顶 .

于是她不得不放弃，只能满足于在屋檐下榆树下的白色长廊上寻找小狗。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt]
The big house , the back of which , with its double porticos and great white
这 大的 房子 , 这 后退 的 哪个 , 和 它是 双倍的 门廊 和 伟大的 白色的
[ˈpɪlər] ,
pillars ,
柱子 ,

那座大房子，它的背面有双层门廊和高大的白色柱子，

['mɒli] [kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [sk'weəz] ,
Molly could see away up on the hill across the intervening squares ,
莫莉 可以 看 离开 向上 在 这 爬坡道 穿过 这 介入 正方形 ,

莫莉能透过广场看到远处山坡上的景色。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪkəti] ['tenəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l]
was almost as different from the rickety tenement in which the little cripple
曾是 几乎 作为 不同的 从 这 摇摇晃晃的 廉租公寓 在 哪个 这 小的 削弱
[leɪ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪz][frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .
lay as daylight is from darkness .
躺 作为 日光 是 从 黑暗 .

与那个小残疾人躺着的摇摇欲坠的公寓楼相比，这里简直就像白天与黑夜一样截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
It was on one of the highest points in the best part of the city ,
它 曾是 在 一 的 这 最高 积分 在 这 最好的 部分 的 这 城市 ,

它位于这座城市最佳地段的最高点之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [bæk] [ɪn] [graʊndz] [leɪd] [ɒf] [wɪð] ['flaʊə(r)][bedz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and was set back in grounds laid off with flower beds and surrounded by a
和 曾是 放 后退 在 理由 铺设 离开 和 花 床 和 包围 经过 一个
[haɪ] ['aɪən] [fens] .
high iron fence .
高的 铁 栅栏 .

坐落在绿树成荫、花团锦簇的场地中，四周环绕着高高的铁栅栏。

[ɪn] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑːk] , [weə(r)] ['faʊntɪnz] [pleɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]
In front it looked out on a handsome park , where fountains played , and at
在 正面 它 看起来 出去 在 一个 英俊的 公园 , 在哪里 喷泉 玩 , 和 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

前面是一片美丽的公园，喷泉潺潺流水；后面是……

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fɪld] [wɪð] [smɔːl] ,
while it looked over a very poor part of the town , filled with small ,
尽管 它 看起来 超过 一个 非常 贫穷的 部分 的 这 镇 , 已填 和 小的 ,
['retʃɪd] ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,
wretched looking houses ,
可怜 寻找 房屋 ,

从这里可以俯瞰镇上非常贫困的地区，那里到处都是破旧不堪的小房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sepəreɪtɪd]
they were so far beneath it that they were almost as much separated
他们 是 所以 远的 下面 它 那 他们 是 几乎 作为 很多 分开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .
from it as though they had been in another city .
从 它 作为 尽管 他们 有 到过 在 其他 城市 .

他们当时所处的位置非常低，与它之间的距离几乎就像身处另一个城市一样遥远。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
A high wall and a hedge quite shut off everything in that direction ,
一个 高的 墙 和 一个 对冲 相当 关闭 离开 一切 在 那 方向 ,

高墙和树篱将那个方向的一切完全隔绝开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][və'rændə] [ðæt] [wʌn] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]
and it was only from the upper veranda that one knew there was any
和 它 曾是 仅有的 从 这 上 阳台 那 一 知道 那里 曾是 任何
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
part of the town on that side .
部分 的 这 镇 在 那 边 .

只有从上层阳台上才能看出小镇的另一边还有地方。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪldrɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['mɒli] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd]
Here , however , Mildred , the little girl that Molly saw with her doll and
这里 , 然而 , 米尔德里德 , 这 小的 女孩 那 莫莉 锯 和 她 玩具娃娃 和
['pʌpi] ,
puppy ,
小狗 ,

然而，在这里，莫莉看到的那个抱着娃娃和小狗的小女孩米尔德雷德，

[laɪkt] [best] [tuː; tə] [pleɪ] .
liked best to play .
喜欢 最好的 到 玩 .

最喜欢玩的游戏。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glendeɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɪn]
Mildred was the daughter of Mr . Glendale , one of the leading men in
米尔德里德 曾是 这 女儿 的 先生 . 格伦代尔 , 一 的 这 领导 男人 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

米尔德里德是格伦代尔先生的女儿，格伦代尔先生是城里一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and she lived in this house in the winter .
和 她 居住地 在 这 房子 在 这 冬天 .

她冬天就住在这所房子里。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
In the summer she lived in the country , in another house , quite as large as
在 这 夏天 她 居住地 在 这 国家 , 在 其他 房子 , 相当 作为 大的 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

夏天她住在乡下，住在另一栋和这栋房子一样大的房子里。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] .
but very different .
但 非常 不同的 .

但截然不同。

[ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][faɪnə]
The city house was taller than that in the country , and had finer
这 城市 房子 曾是 更高 比 那 在 这 国家 , 和 有 更精细
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [θɪŋz] .
rooms and handsomer things .
房间 和 更英俊 事物 .

城市里的房子比乡下的房子高，房间更精致，摆设也更漂亮。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['mɪldrɪd] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [best] .
But , somehow , Mildred liked the place in the country best .
但 , 不知何故 , 米尔德里德 喜欢 这 地方 在 这 国家 最好的 .

但是，不知何故，米尔德里德最喜欢乡下的那个地方。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['kjʊəriəs]
The house in the country was long and had many rooms and curious
这 房子 在 这 国家 曾是 长的 和 有 许多 房间 和 好奇的
['kɔːnəs] [wɪð] ['ræmblɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
corners with rambling passages leading to them .
角落 和 漫无边际 段落 领导 到 他们 .

乡下的房子很长，有很多房间和奇特的角落，蜿蜒曲折的走廊通向这些角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [jɑːd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was in a great yard with trees and shrubbery and flowers in it ,
它 曾是 在 一个 伟大的 院子 和 树木 和 灌木 和 花朵 在 它 ，

它坐落在一个绿树成荫、灌木丛生、鲜花盛开的大院子里。

[wɪð] ['gaːdnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] ['laɪləks] [ænd; ənd] ['rəʊzbʊʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] , [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [triːz] .
with gardens about it filled with lilacs and rosebushes , and an orchard beyond , full of fruit trees .
和 花园 关于 它 已填 和 丁香 和 玫瑰丛 ， 和 一个 果园 超过 ， 满的 的 水果 树木 .

周围是种满丁香和玫瑰的花园，花园后面是果园，种满了果树。

[griːn] ['fiːldz] [stretʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [læmz] [ænd; ənd] [kəʊlts] [ænd; ənd] [kɑːvz] [pleɪd] .
Green fields stretched all about it , where lambs and colts and calves played .
绿色的 字段 拉伸 全部 关于 它 ， 在哪里 羔羊 和 小马驹 和 小牛 玩 .

周围是一片绿油油的田野，羊羔、小马驹和小牛犊在那里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['mɪldrɪd] [pleɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
And when in the country Mildred played out of doors all day long .
和 什么时候 在 这 国家 米尔德里德 玩 出去 的 门 全部 天 长的 .

在乡下的时候，米尔德里德整天都在户外玩耍。

" ['mɪldrɪd] [pleɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
" MILDRED PLAYED OUT - OF - DOORS ALL DAY LONG
" 米尔德 玩 出去 - 的 - 门 全部 天 长的

米尔德雷德整天都在户外玩耍

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mɪldrɪd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
" The city Mildred did not like .
" 这 城市 米尔德里德 做过 不是 喜欢 .

米尔德雷德不喜欢的那个城市。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] ['breɪsɪz] ;
She was a little lame and had to wear braces ;
她 曾是 一个 小的 瘸 和 有 到 穿 牙套 ;

她有点跛脚，需要戴牙套；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
but the doctors had always said she must be kept out of doors ,
但 这 医生 有 总是 说 她 必须 是 保留 出去 的 门 ，

但医生一直说她必须待在室内，不能外出。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'grəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] .
and she would become strong and outgrow her lameness .
和 她 会 变得 强的 和 不再适合 她 跛行 .

她会变得强壮，并克服跛脚的毛病。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [njuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['kræni] [ðeə(r)] .
Thus she had been brought up in the country , and knew every corner and cranny there .
因此 她 有 到过 带来 向上 在 这 国家 ， 和 知道 每一个 角落 和 裂缝 那里 .

因此，她在乡下长大，对那里的每一个角落都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəubinz] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] - [bɜ˞dz] ['nestɪd] ;
She knew where the robins and mocking - birds nested ;
她 知道 在哪里 这 知更鸟 和 嘲讽 - 鸟类 嵌套 ;

她知道知更鸟和嘲鸫的巢穴在哪里；

[ðə; ði][pəʊsts] [weə(r)] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,
the posts where the bluebirds made their homes and brought up their young ,
这 帖子 在哪里 这 蓝知更鸟 制成 他们的 房屋 和 带来 向上 他们的 年轻的 ,

蓝知更鸟筑巢和养育幼鸟的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ləʊkəsts] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['dʒeni] [ren] [kept] [haʊs] ,
and the hollow locusts where the brown Jenny Wrens kept house ,
和 这 空洞的 蝗虫 在哪里 这 棕色的 珍妮 鹪鹩 保留 房子 ,

还有那些空心的蝗虫巢穴，棕色的珍妮鹪鹩在那里筑巢。

[wɪð] [dɔːz] [səʊ]['taɪni] [ðæt] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn][ðem; ðəm] .
with doors so tiny that Mildred could not have gotten her hand in them .
和 门 所以 微小的 那 米尔德里德 可以 不是 有 获得 她 手 在 他们 .

门非常小，米尔德雷德的手根本伸不进去。

[ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] .
In town she felt constrained .
在 镇 她 毛毡 受限 .

在城里，她感到束缚。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] .
There she had to be dressed up and taken to walk by her mammy .
那里 她 有 到 是 穿着 向上 和 已采取 到 走 经过 她 妈咪 .

在那里，她需要被妈妈打扮好，然后带出去散步。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] ; [bʌt; bət][ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
In the country she never thought of her lameness ; but in town she could
在 这 国家 她 绝不 想法 的 她 跛行 ; 但 在 镇 她 可以
[nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
not help it .
不是 帮助 它 .

在乡下，她从不去想自己的跛脚；但在城里，她却无法摆脱这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [laɪk] [ðə; ði]
It was hard not to be able to run about and play games like the
它 曾是 难的 不是 到 是 有能力的 到 跑步 关于 和 玩 游戏 喜欢 这
['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
other children .
其他 孩子们 .

不能像其他孩子一样跑来跑去玩耍，这让他感到很沮丧。

[rʌf] [bɔɪz] , [tuː] , [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] ,
Rough boys , too , would talk about the braces she had to wear ,
粗糙的 男孩们 , 也 , 会 讲话 关于 这 牙套 她 有 到 穿 ,

就连那些粗鲁的男孩也会议论她戴的牙套。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['iːv(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and sometimes would even laugh at her .
和 有时 会 甚至 笑 在 她 .

有时甚至还会嘲笑她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hɜː'self] ['veri] ['retʃɪd] .
So she was shy , and often thought herself very wretched .
所以 她 曾是 害羞的 , 和 经常 想法 她自己 非常 可怜 .

所以她很害羞，常常觉得自己很可怜。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Her mother and her mammy used to tell her that she was
她 母亲 和 她 妈咪 用过的 到 告诉 她 那 她 曾是
['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][məʊst]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
better off than most little girls ,
更好的 离开 比 最多 小的 女孩们 ,

她的母亲和外婆常告诉她，她比大多数小女孩都幸运。

[bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
but Mildred could not think so .
但 米尔德里德 可以 不是 思考 所以 .

但米尔德里德却不这么认为。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] ['breɪsɪz] ,
At least , they did not have to wear braces ,
在 至少 , 他们 做过 不是 有 到 穿 牙套 ,

至少，他们不用戴牙套。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [hɪlz]
and could run about where they pleased and play games and slide down hills
和 可以 跑步 关于 在哪里 他们 高兴 和 玩 游戏 和 滑动 向下 丘陵
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['skəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dresɪz] [ɔː(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
without any one scolding them for ruining their dresses or not being a lady .
没有 任何 一 责骂 他们 为了 毁坏 他们的 连衣裙 或者 不是 存在 一个 女士 .

她们可以随心所欲地奔跑、玩耍、滑下山坡，而不会有人责骂她们弄脏了裙子或不够淑女。

['mɪldrɪd] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ,
Mildred often wished she were not a lady , and ,
米尔德里德 经常 希望 她 是 不是 一个 女士 , 和 ,

米尔德里德常常希望自己不是位女士，而且

[ðəʊ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] [wɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd]
though efforts were made to satisfy her least whim , she was dissatisfied
尽管 努力 是 制成 到 满足 她 至少 一时兴起 , 她 曾是 不满
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

尽管竭尽全力满足她最小的愿望，她仍然不满意，很不开心。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taʊn] ;
A large playroom was set apart for her in town ;
一个 大的 游戏室 曾是 放 除 为了 她 在 镇 ;

镇上专门为她准备了一间大型游戏室；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
and it was fitted up with everything that could be thought of .
和 它 曾是 适配 向上 和 一切 那 可以 是 想法 的 .

它配备了你能想到的一切东西。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
After the first few days it ceased to give her pleasure .
后 这 第一的 很少 天 它 停止 到 给 她 乐趣 .

最初几天过后，她就不再感到快乐了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] " [fɪkst] , " [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] "
The trouble was that it was all " fixed , " her playthings were all "
这 麻烦 曾是 那 它 曾是 全部 " 固定的 , " 她 玩具 是 全部 "
[meɪd] ['pleɪˌθɪŋz] .
made playthings .
制成 玩具 .

问题是，这一切都是“固定”的，她的玩具都是“制造出来的玩具”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
" She had to play according to rule ; she could not do as she pleased .
" 她 有 到 玩 根据 到 规则 ; 她 可以 不是 做 作为 她 高兴 .

她必须按规则行事；她不能随心所欲。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
In the country she was free ; she could run about the yard or garden ,
在 这 国家 她 曾是 自由的 ; 她 可以 跑步 关于 这 院子 或者 花园 ,

在乡下她很自由；她可以在院子或花园里奔跑。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] " [lɪv; laɪv] " [θɪŋz] .
and play with the young birds and chickens and " live " things .
和 玩 和 这 年轻的 鸟类 和 鸡 和 " 居住 " 事物 .

和幼鸟、小鸡以及其他“活物”玩耍。

[wʌn] " [lɪv; laɪv] " [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['mɪldrədz] [aɪz] , [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] " [meɪd] " [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
One " live " thing was , in Mildred's eyes , worth all the " made " ones in the world ;
一 " 居住 " 事物 曾是 ， 在 米尔德雷德的 眼睛 ， 值得 全部 这 " 制成 " 一个 在 这 世界 ；

在米尔德雷德眼中，一件“鲜活的”事物胜过世界上所有的“人造的”事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] ['krɪp(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and if it was sick or crippled , she just loved it .
和 如果 它 曾是 生病的 或者 残疾的 ， 她 只是 喜爱 它 .

如果动物生病或残疾，她反而更爱它。

[ə; eɪ] [leɪm] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːd] ,
A lame chicken that could not keep up with the rest of the brood ,
一个 瘸 鸡 那 可以 不是 保持 向上 和 这 休息 的 这 幼虫 ，

一只跛脚的母鸡，跟不上其他雏鸡的步伐。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪts] [wɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
or a bird that had broken its wing falling out of the nest ,
或者 一个 鸟 那 有 破碎的 它是 翼 坠落 出去 的 这 巢 ，

或者一只翅膀折断、从巢里摔下来的鸟，

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [ænd; ənd] [keə(r)] .
was her pet and care .
曾是 她 宠物 和 关心 .

那是她的宠物，她负责照顾它。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Her playroom in town was filled with dolls and toys of every size and kind ,
她 游戏室 在 镇 曾是 已填 和 娃娃 和 玩具 的 每一个 尺寸 和 种类 ，

她在镇上的游戏室里摆满了各种尺寸和种类的娃娃和玩具。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːlz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
and in every condition , for a doll's condition is different from that of people ;
和 在 每一个 状况 ， 为了 一个 娃娃的 状况 是 不同的 从 那 的 人们 ；

而且在任何情况下，玩偶的状况都与人的状况不同；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,
it depends not on the house it lives in and the wealth it has ,
它 取决于 不是 在 这 房子 它 生活 在 和 这 财富 它 有 ，

这无关乎他住的房子和他拥有的财富，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .
but on the state of its body and features .
但 在 这 状态 的 它是 身体 和 特征 .

但取决于其身体状况和特征。

['mɪldrədz] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf]
Mildred's playhouse in the country was a corner of a closet , under the roof
米尔德雷德的 过家家 在 这 国家 曾是 一个 角落 的 一个 壁橱 , 在下面 这 屋顶
.
:
.

米尔德雷德在乡下的玩具屋是屋檐下壁橱的一个角落。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz] ['veri]
There she used to have war with her mammy , for Mammy was very
那里 她 用过的 到 有 战争 和 她 妈咪 , 为了 妈咪 曾是 非常
[strɪkt] ,
strict ,
严格的 ,

她以前经常和妈妈吵架，因为妈妈非常严厉。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪ'vɪə(r)][aɪ'diəz] .
and had severe ideas .
和 有 严重 想法 .

他们有着极端的想法。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [leɪm] [dʌk] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [ɪn]
So whenever a sick chicken or lame duck was found crying and tucked up in
所以 每当 一个 生病的 鸡 或者 瘸 鸭子 曾是 成立 哭泣 和 塞进去 向上 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːlz] [best] [dresɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
some of the doll's best dresses there was a battle .
一些 的 这 娃娃的 最好的 连衣裙 那里 曾是 一个 战斗 .

所以，每当发现一只生病的鸡或跛脚的鸭子在哭泣，并被裹在娃娃最好的裙子里时，就会发生一场战斗。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [dɒlz] , " ['mɪldrɪd] [wʊd] [seɪ] .
" I don't want dolls , " Mildred would say .
" 我 不 想 娃娃 , " 米尔德里德 会 说 .

"我不要娃娃,"米尔德雷德会说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] ;
" It don't hurt a doll to break it ; they don't care ;
" 它 不 伤害 一个 玩具娃娃 到 休息 它 ; 他们 不 关心 ;

"打碎娃娃不会伤害它；它们不在乎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][help][ðem; ðəm][tuː; tə][mend][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kænt] [grəʊ] .
and it don't help them to mend them ; they can't grow .
和 它 不 帮助 他们 到 修补 他们 ; 他们 不能 生长 .

修补它们对他们没有帮助；它们无法生长。

[ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][get] [wel] [ænd; ənd] [fiːd] .
I want something I can get well and feed .
我 想 某物 我 能 得到 出色地 和 喂养 .

我想要一些我能养活、也能照顾好的东西。

" [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] .
" Indeed , this was what her heart hungered for .
" 的确 , 这 曾是 什么 她 心 饥饿 为了 .

"的确，这正是她内心所渴望的。"

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .
What she wanted was company .
什么 她 通缉 曾是 公司 .

她想要的是陪伴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
She felt it more in the city than in the country .
她 毛毡 它 更多的 在 这 城市 比 在 这 国家 .

她觉得在城市里这种感觉比在乡村更强烈。

[ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɒlz] .
In town she had nothing but dolls .
在 镇 她 有 没有什么 但 娃娃 .

在城里，她除了洋娃娃什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [əʊ] ,
She used to think , " Oh ,
她 用过的 到 思考 , " 哦 ,

她过去常常想，“哦，

[ɪf] [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][pet][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] — [ˈsʌmθɪŋ]
if I just had a chicken or a bird to pet and to love — something
如果 我 只是 有 一个 鸡 或者 一个 鸟 到 宠物 和 到 爱 — 某物
[jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] !
young and sweet !
年轻的 和 甜的 !

如果我能拥有一只鸡或鸟来抚摸和疼爱就好了——一只年轻可爱的小家伙!

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌpə(r)]
" The only place in town where she could do as she pleased was the upper
" 这 仅有的 地方 在 镇 在哪里 她 可以 做 作为 她 高兴 曾是 这 上
[bæk] [vəˈrændə] .
back veranda .
后退 阳台 .

“镇上唯一能让她随心所欲的地方就是楼上的后阳台。”

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [spɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n]
Thus she came to like it better than any other spot , and was oftenest
因此 她 来了 到 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 点 , 和 曾是 最常
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

因此，她最喜欢那里，也最常去那里。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [biːn] [drest] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmi] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt]
One day when Mildred had been dressed up by her mammy and taken out
一 天 什么时候 米尔德里德 有 到过 穿着 向上 经过 她 妈咪 和 已采取 出去
[tuː; tə] [wɔːk] ,
to walk ,
到 走 ,

有一天，米尔德雷德被妈妈打扮好带出去散步时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə] [rest] , [ə; eɪ][fæt] ,
as she stopped on the edge of the park to rest , a fat ,
作为 她 停止 在 这 边缘 的 这 公园 到 休息 , 一个 胖的 ,

当她停在公园边缘休息时，一个胖胖的，

[fɔːn] [ˈkʌləd] [ˈpʌpi] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔːkwəd] [æz; əz]
fawn colored puppy , as soft as a ball of wool and as awkward as
讨好 有色 小狗 , 作为 柔软的 作为 一个 球 的 羊毛 和 作为 尴尬的 作为
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

一只毛色像毛线球一样柔软、笨拙得像婴儿的浅褐色小狗，

[keɪm] ['wɔdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ; ['pʊld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [rəʊld]
came waddling up to her on the street ; pulled at her dress ; rolled
来了 摇摇摆摆 向上 到 她 在 这 街道 ; 拉 在 她 裙子 ; 滚动
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
over her feet ,
超过 她 脚 ,

一只蹒跚的狗走到她面前，拽了拽她的裙子，还翻滚压在她脚上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
and would not let her alone .
和 会 不是 让 她 独自的 .

而且不让她一个人待着。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Mildred was delighted with it .
米尔德里德 曾是 高兴极了 和 它 .

米尔德雷德对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] .
It was quite lame in one of its legs .
它 曾是 相当 瘸 在 一 的 它是 腿 .

它的一条腿有点跛。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ;
She played with it , and hugged it , and fed it with a biscuit ;
她 玩 和 它 , 和 拥抱 它 , 和 美联储 它 和 一个 饼干 ;

她和它玩耍，拥抱它，还喂它吃饼干；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [waɪt] , [tæk] -
and it licked her hands and pinched her with its little white , tack -
和 它 舔过 她 双手 和 捏 她 和 它是 小的 白色的 , 钉 -
[laɪk] [tiːθ] .
like teeth .
喜欢 牙齿 .

它舔了舔她的手，用它那小小的、像图钉一样的白色牙齿掐了掐她。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['mæmi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ,
After a while Mammy tried to drive it away , but it would not go ,
后 一个 尽管 妈咪 尝试 到 驾驶 它 离开 , 但 它 会 不是 去 ,

过了一会儿，妈咪试图把它赶走，但它就是不肯走。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ɪts] [njuː] [faʊnd] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
it had taken too great a fancy to its new found playmate to leave her
它 有 已采取 也 伟大的 一个 想要 到 它是 新的 成立 玩伴 到 离开 她
,
,
,

它太喜欢这个新玩伴了，以至于舍不得离开她。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mæmi] [slæpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [skəuldid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
and , though Mammy slapped at it and scolded it , and took a
和 , 尽管 妈咪 被掌掴 在 它 和 责骂 它 , 和 采取 一个
[swɪtʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
switch and beat it ,
转变 和 打 它 ,

虽然妈妈拍打它、责骂它，还拿树枝抽打它，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ræn] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd]
it just ran off a little way and then turned around when they moved on and
它 只是 跑 离开 一个 小的 方式 和 然后 转向 大约 什么时候 他们 已搬 在 和
['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
followed them again ,
随后 他们 再次 ,

它跑了一小段路，然后当他们继续前进时，它又转过身来跟了上去。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst][kə'dʒəʊlɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [wei] .
coming up to them in the most cajoling and enticing way .
未来 向上 到 他们 在 这 最多 哄骗 和 诱人的 方式 .

用最哄骗、最诱人的方式接近他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ['mæmi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðeə(r)]
When they reached home Mammy shut it out of the gate ; but it stayed there
什么时候 他们 达到 家 妈咪 关闭 它 出去 的 这 门 ; 但 它 入住 那里
[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

他们到家后，妈妈把它关在门外；但它却待在那里哭泣。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [fens] , ['skreɪpɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][fæt][saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]
and finally squeezed through the fence , scraping its little fat sides against the
和 最后 挤压 通过 这 栅栏 , 刮擦 它是 小的 胖的 侧面 反对 这
['pɪkɪts] ,
pickets ,
纠察队 ,

最后它挤过栅栏，肥嘟嘟的小身子蹭着栅栏的木条。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and , running up to the porch after them , slipped into the house ,
和 , 跑步 向上 到 这 门廊 后 他们 , 滑倒了 进入 这 房子 ,

然后，他追着他们跑到门廊，溜进了屋里。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪt'self][frɒm; frəm] ['mæmi] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and actually ran and hid itself from Mammy under some furniture in the
和 实际上 跑 和 隐藏 本身 从 妈咪 在下面 一些 家具 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

它竟然跑到客厅的家具底下躲了起来，避开了妈妈的视线。

['mɪldrɪd] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðə; ði][dɒg] .
Mildred begged her father to let her keep the dog .
米尔德里德 乞求 她 父亲 到 让 她 保持 这 狗 .

米尔德雷德恳求父亲让她留下那条狗。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
He said she might , until they could find the owner ,
他 说 她 可能 , 直到 他们 可以 寻找 这 所有者 ,

他说或许可以，直到他们找到失主为止。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɒnt]
but that it was a beautiful puppy and the owner would probably want
但 那 它 曾是 一个 美丽的 小狗 和 这 所有者 会 大概 想
[hɪm] .
him .
他 .

但它是一只非常漂亮的小狗，主人很可能会想要它。

['mɪldrɪd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [və'rændə] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Mildred took him to her veranda and played with him ,
米尔德里德 采取 他 到 她 阳台 和 玩 和 他 ,

米尔德雷德把他带到阳台上和他玩耍。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['smʌgld] [hɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ;
and that night she actually smuggled him into her bed ;
和 那 夜晚 她 实际上 走私 他 进入 她 床 ;

当晚，她竟然把他偷偷带进了自己的床上；

[bʌt; bət] ['mæmi] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [səʊ] [snʌg] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
but Mammy found him and turned him out of so snug a retreat ,
但 妈咪 成立 他 和 转向 他 出去 的 所以 舒适 一个 撤退 ,

但是妈妈找到了他，把他从那个舒适的避风港里赶了出来。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and Mildred was glad to compromise on having him safely shut up in a box in the kitchen .
和 米尔德里德 曾是 高兴的 到 妥协 在 拥有 他 安全 关闭 向上 在 一个 盒子 在 这 厨房 .

米尔德里德很高兴能做出妥协，把他安全地关在厨房的一个箱子里。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,
Her father put an advertisement in the papers and every effort was made to find the owner ,
她 父亲 放 一个 广告 在 这 文件 和 每一个 努力 曾是 制成 到 寻找 这 所有者 ,

她父亲在报纸上登了广告，并尽一切努力寻找失主。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] ,
but he never appeared ,
但 他 绝不 出现 ,

但他始终没有出现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [djuː] [tuː; tə] ['mɪldrədz] ['fɜːvənt] [preə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
which was perhaps due to Mildred's fervent prayers that he might not be found .
哪个 曾是 也许 到期的 到 米尔德雷德的 热切 祈祷 那 他 可能 不是 是 成立 .

这或许是因为米尔德雷德虔诚祈祷他不要被找到。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [rɔi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nemd] [hɪm] ,
She prayed hard that he might not come after Roy , as she named him ,
她 祈祷 难的 那 他 可能 不是 来 后 罗伊 , 作为 她 命名 他 ,

她虔诚地祈祷他不要来找罗伊——她给他取的名字。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
even if he had to die not to do so .
甚至 如果 他 有 到 死 不是 到 做 所以 .

即使为此付出生命的代价也在所不惜。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɪldrɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
From that time Mildred found a new life in the city .
从 那 时间 米尔德里德 成立 一个 新的 生活 在 这 城市 .

从那时起，米尔德雷德在城市里开始了新的生活。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] .
The two were always together , playing and romping .
这 二 是 总是 一起 , 玩耍 和 嬉戏 .

两人总是形影不离，玩耍嬉戏。

[rɔi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ɒv; əv] ['pʌpiz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
Roy was the most adorable of puppies , and was always doing the most
罗伊 曾是 这 最多 可爱的 的 小狗 ， 和 曾是 总是 正在做 这 最多
['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .
comical and unexpected things .
滑稽 和 意外 事物 .

罗伊是最可爱的小狗，总是做出最滑稽、最出人意料的事情。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
At times he would act like a baby ,
在 时代 他 会 行为 喜欢 一个 婴儿 ，

他有时表现得像个孩子，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and other times would be as full of mischief as a boy .
和 其他 时代 会 是 作为 满的 的 恶作剧 作为 一个 男生 .

而有时，他又像个孩子一样调皮捣蛋。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['mɪldrədz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .
The upper gallery was Mildred's favorite place .
这 上 画廊 曾是 米尔德雷德的 最喜欢的 地方 .

楼上的画廊是米尔德雷德最喜欢的地方。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her mother had given it up to her .
她 母亲 有 给定 它 向上 到 她 .

她母亲把房子给了她。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['mæmi] [skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [rɔi]
There she could run about , without having Mammy scold her for letting Roy
那里 她 可以 跑步 关于 ， 没有 拥有 妈咪 骂 她 为了 出租 罗伊
[skrætʃ] [ʌp] [ðə; ði][flɔː(r)] .
scratch up the floor .
划痕 向上 这 地面 .

在那里她可以自由奔跑，而不用担心因为让罗伊抓坏地板而被妈妈责骂。

[rɔi] [meɪd] ['hævək][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
Roy made havoc in her playroom ; he appeared to have a special
罗伊 制成 混乱 在 她 游戏室 ； 他 出现 到 有 一个 特别的
['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] ['beɪbiz] ,
fondness for doll babies ,
喜爱 为了 玩具娃娃 婴儿 ，

罗伊把她的游戏室弄得一团糟；他似乎特别喜欢玩偶。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃuː] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒf] ['rekləsli] .
and would chew their feet off recklessly .
和 会 嚼 他们的 脚 离开 鲁莽地 .

他们会肆无忌惮地啃掉自己的脚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlli] ['iːzi] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
He did not have a wholly easy time , however ,
他 做过 不是 有 一个 完全 简单的 时间 ， 然而 ，

然而，他的日子也并非一帆风顺。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪldrɪd] [juːst] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['dresɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sliːp] [ɪn]
for Mildred used to insist on dressing him up and making him sleep in
为了 米尔德里德 用过的 到 坚持 在 敷料 他 向上 和 制作 他 睡觉 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] ['kærɪdʒ] ,
her doll's carriage ,
她 娃娃的 运输 ，

因为米尔德雷德过去常常坚持要给他穿上漂亮的衣服，让他睡在她的娃娃车里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɔi] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [nɒt][tu:; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['ɑːnərz] , [hiː; hi]
and , as Roy had the bad taste not to appreciate these honors , he
和 , 作为 罗伊 有 这 坏的 品尝 不是 到 欣赏 这些 荣誉 , 他
[hæd; həd][tu:; tə][biː; bi] [treɪnd] .
had to be trained .
有 到 是 受过训练 .

而罗伊品味低下，不懂得珍惜这些荣誉，所以他必须接受训练。

['mæmi] [hæd; həd] [biːn] [strɪkt] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['mɪldrɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [saʊnd] [aɪ'diəz]
Mammy had been strict enough with Mildred to give her very sound ideas
妈咪 有 到过 严格的 足够的 和 米尔德里德 到 给 她 非常 声音 想法
[ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
of discipline ,
的 纪律 ,

妈妈对米尔德丽德的管教非常严格，让她对纪律有了非常正确的认识。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] ['mɪldrɪd] [juːst] [tu:; tə] [kəʊ'ɜːs] [rɔi] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'beld] [wɪð] [hwain] .
so sometimes Mildred used to coerce Roy till he rebelled with whines .
所以 有时 米尔德里德 用过的 到 胁迫 罗伊 直到 他 叛乱 和 抱怨 .

所以有时候米尔德雷德会胁迫罗伊，直到他哭闹反抗为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tu:; tə] [ə'fekʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
It was all due to affection , however ,
它 曾是 全部到期的 到 感情 , 然而 ,

这一切都是出于感情。

[ænd; ənd] [rɔi] [juːst] [tu:; tə] [waɪn] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌgɪŋz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɪm]
and Roy used to whine more over the huggings his little mistress gave him
和 罗伊 用过的 到 抱怨 更多的 超过 这 拥抱 他的 小的 情妇 给予 他
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

罗伊最喜欢他小女主人拥抱他的，而不是其他任何事。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['skwiːzɪn] - [dæt][dɒg][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
" What you squeezin ' dat dog so for ?
" 什么 你 挤压 - 数据 狗 所以 为了 ?

你为什么要这么捏那条狗?

[stɒp][dæt] ! [dɒn] - [juː; jʊ] [hɪə] [hɪm] ['kraɪɪŋ] ?
Stop dat ! Don ' you heah him crying ?
停止 数据 ! 大学教师 - 你 嘿 他 哭泣 ?

别这样！你没听到他哭吗?

" ['mæmi] [juːst] [tu:; tə] [seɪ] .
" Mammy used to say .
" 妈咪 用过的 到 说 .

“妈妈以前常说。”

" - [teɪn] - ['eni] [juːz]['hævɪn] - [ə; eɪ][dɒg] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːrnt] [skwiːz] [hɪm] , " ['mɪldrɪd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
" ' Tain ' any use havin ' a dog if you carn't squeeze him , " Mildred would reply .
" - 泰恩 - 任何 使用 拥有 - 一个 狗 如果 你 不能 挤 他 , " 米尔德里德 会 回复 .

“如果不能抱抱它，养狗还有什么用呢?”米尔德雷德会这样回答。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [rɔi] [juːst] [tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Whenever they went out Roy used to go along .
每当 他们 去 出去 罗伊 用过的 到 去 沿着 .

每当他们外出时，罗伊总是会一起去。

[rɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [dɒg] .
Roy was a most inquisitive dog .
罗伊 曾是 一个 最多 好奇 狗 .

罗伊是一只好奇心极强的狗。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
Curiosity was his besetting sin .
好奇心 曾是 他的 被包围 罪 .

好奇心是他最大的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][hɪm]['ɪntuː][mɔː(r)]['trʌb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It got him into more trouble than anything else .
它 得到 他 进入 更多的 麻烦 比 任何事物 别的 .

这件事给他带来的麻烦比其他任何事都多。

[hiː; hi][juːst][tuː; tə] [tʃuː] [ʌp] [leɪs] ['kɜːtənz] ,
He used to chew up lace curtains ,
他 用过的 到 嚼 向上 蕾丝 窗帘 ,

他以前喜欢啃咬蕾丝窗帘。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʌvəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] ,
and taste the silk of the chair covers in the parlors just to try them ,
和 品尝 这 丝绸 的 这 椅子 封面 在 这 客厅 只是 到 尝试 他们 ,

去客厅尝尝丝绸椅套的质感，只是为了体验一下。

[ðəʊ] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ;
though anything else would have done just as well ;
尽管 任何事物 别的 会 有 完毕 只是 作为 出色地 ;

虽然其他任何东西也都能达到同样的效果；

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['mæmiz] [dres] .
and once or twice he actually tried the bottom of Mammy's dress .
和 一次 或者 两次 他 实际上 尝试 这 底部 的 妈妈的 裙子 .

他甚至有一两次还试探过妈妈的裙摆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ,
This was a dreadful mistake for him to make , as he found out ,
这 曾是 一个 可怕 错误 为了 他 到 制作 , 作为 他 成立 出去 ,

后来他发现，这对他来说是一个可怕的错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [ə'laʊd] [nəʊ] ['libətiz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for Mammy allowed no liberties to be taken with her .
为了 妈咪 允许 不 自由 到 是 已采取 和 她 .

因为嬷嬷不允许任何人对她无礼。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ]['betə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃɔː] [maɪ] [frɒk] , [dɒg] ?
" Ain't you got no better sense'n to be chawing my frock , dog ?
" 不是 你 得到 不 更好的 - 到 是 咀嚼 我的 连衣裙 , 狗 ?

“你难道没有一点常识，才会啃我的裙子吗，狗？”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" she used to say .
" 她 用过的 到 说 .

她过去常说。

" [ef][juː; jʊ] [eɪnt] , [ai] [gwaɪn] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['betə(r)] .
" Ef you ain't , I gwine teach you better .
" ef 你 不是 , 我 格温 教 你 更好的 .

“如果你不是，我会好好教你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [greɪt] ['lɪmɪts] ;
When he went out to walk he carried his curiosity to great limits ;
什么时候 他 去 出去 到 走 他 携带 他的 好奇心 到 伟大的 限制 ;

他外出散步时，将自己的好奇心发挥到了极致；

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [leŋkθ; leŋθ] .
indeed , as it proved , to a disastrous length .
的确 , 作为 它 已证实 , 到 一个 灾难性的 长度 .

事实证明，这种情况确实造成了灾难性的后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ['evri] [fjuː] [steps] ;
He had grown somewhat and could run about without tripping up over himself every few steps ;
他 有 生长 有些 和 可以 跑步 关于 没有 绊倒 向上 超过 他自己 每一个 很少 步骤 ;

他长高了一些，可以跑来跑去，不会再像以前那样每走几步就摔倒了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [njuː] ['kɔːnəs] .
and as he grew a little older he was always poking into strange yards or around new corners .
和 作为 他 生长 一个 小的 老 他 曾是 总是 戳 进入 奇怪的 码 或者 大约 新的 角落 .

随着他年纪渐长，他总是喜欢窥探陌生的院子或绕到新的角落。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,
Once or twice he had come near getting into serious trouble ,
一次 或者 两次 他 有 来 靠近 获得 进入 严肃的 麻烦 ,

他曾一两次差点惹上大麻烦，

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [dɒgz] ['sʌd(ə)nli] ['baʊndɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][dɔː(r)] - [mæts][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi] ,
for large dogs suddenly bounded up from door - mats and out of unnoticed corners and appeared very curious to know what business he ,
为了 大的 狗 突然 有界 向上 从 门 - 垫子 和 出去 的 未被察觉 角落 和 出现 非常 好奇的 到 知道 什么 商业 他 ,

大型犬突然从门垫上或不起眼的角落里跳出来，显得非常好奇他来干什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt] ['pʌpi] , [hæd; həd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['premɪsɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
a little , fat puppy , had coming into their premises uninvited .
一个 小的 , 胖的 小狗 , 有 未来 进入 他们的 前提 不速之客 .

一只胖乎乎的小小狗不请自来地闯进了他们的院子。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [rɔi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [aʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ;
In such cases Roy always took out as hard as his little fat legs could carry him ;
在 这样的 案例 罗伊 总是 采取 出去 作为 难的 作为 他的 小的 胖的 腿 可以 携带 他 ;

在这种情况下，罗伊总是用他那双胖乎乎的小腿拼尽全力地往前冲；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [kɜːld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
or , if they ran after him , he just curled over on his back ,
或者 , 如果 他们 跑 后 他 , 他 只是 卷曲 超过 在 他的 后退 ,

或者，如果他们追着他跑，他就蜷缩着身子仰面躺下。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [wei] ,
holding up his feet in the most supplicating way ,
保持 向上 他的 脚 在 这 最多 恳求 方式 ,

他以最卑躬屈膝的姿势抬起双脚，

[tɪl] [nəʊ][dɒg] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .
till no dog would have had the heart to hurt him .
直到 不 狗 会 有 有 这 心 到 伤害 他 .

直到没有狗会忍心伤害他为止。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['efəts] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .
At last one day he disappeared , and no efforts could find him .
在 最后的 一 天 他 消失 , 和 不 努力 可以 寻找 他 .

终于有一天，他消失了，所有人都找不到他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ; [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;

He was hunted for high and low ; advertisements were put in the papers ;

他 曾是 猎杀 为了 高的 和 低的 ; 广告 是 放 在 这 文件 ;

他遭到各界通缉；报纸上都刊登了寻人启事；

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

a reward was offered , and every exertion was made to find him ; but in vain .

一个 报酬 曾是 提供 , 和 每一个 用力 曾是 制成 到 寻找 他 ; 但 在 徒劳 .

悬赏捉拿他，并尽一切努力寻找他，但都无济于事。

[ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The last that had been seen of him he was playing out in the street in front of the house ,

这 最后的 那 有 到过 已见 的 他 他 曾是 玩耍 出去 在 这 街道 在 正面 的 这 房子 ,

人们最后一次见到他时，他正在房子前的街道上玩耍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

and had gone down a side street .

和 有 已消失 向下 一个 边 街道 .

然后他拐进了一条小巷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

It was in the direction of the worst part of the town , and ,

它 曾是 在 这 方向 的 这 最差 部分 的 这 镇 , 和 ,

它位于镇上最糟糕的区域方向，而且，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [kɪld] .

after he did not turn up , there was no doubt that he was stolen , or maybe killed .

后 他 做过 不是 转动 向上 , 那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 被盗 , 或者 或许 被杀 .

他没有出现，毫无疑问他被偷走了，或者可能被杀害了。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

Mildred was inconsolable .

米尔德里德 曾是 无法安慰 .

米尔德雷德悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [sɪk] .

She cried herself almost sick .

她 哭 她自己 几乎 生病的 .

她哭得几乎要吐了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pʌpi] [dʒʌst] [laɪk] [rɔi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ;

Her father offered to get her another puppy just like Roy ; but it did no good ;

她 父亲 提供 到 得到 她 其他 小狗 只是 喜欢 罗伊 ; 但 它 做过 不 好的 ;

她父亲提出再给她买一只和罗伊一样的小狗；但这并没有用；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɔi] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [leɪm] .

it would not be Roy , she said ; it would not be lame .

它 会 不是 是 罗伊 , 她 说 ; 它 会 不是 是 瘸 .

她说，那不会是罗伊，那不会是跛脚的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tʃuː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ə'freʃ] .

The sight of the dolls which Roy had so often chewed with so much pleasure made her cry afresh .

这 视线 的 这 娃娃 哪个 罗伊 有 所以 经常 咀嚼 和 所以 很多 乐趣 制成 她 哭 重新 .

看到罗伊曾经经常津津有味地啃咬过的那些玩偶，她又哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She prayed that he might come back to her .

她 祈祷 那 他 可能 来 后退 到 她 .

她祈祷他能回到她身边。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [wɪtʃ] [rɔi] [dɪsə'pɪəd] ['mɒli] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suːp] ,

That very afternoon on which Roy disappeared Molly had just got her dinner — a little soup ,

那 非常 下午 在 哪个 罗伊 消失 莫莉 有 只是 得到 她 晚餐 — 一个 小的 汤 ,

罗伊失踪的那天下午，莫莉刚吃过晚饭——一小碗汤。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌkl] - [bəʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with a knuckle - bone in it ,

和 一个 指关节 - 骨 在 它 ,

里面有一块指关节骨，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɑːdʒ] ,

and a piece of bread — and she was thinking what a pity the bone was so large ,

和 一个 片 的 面包 — 和 她 曾是 思维 什么 一个 遗憾 这 骨 曾是 所以 大的 ,

还有一块面包——她心想，可惜骨头太大了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

as she was hungry , when she heard something on the staircase outside .

作为 她 曾是 饥饿的 , 什么时候 她 听到 某物 在 这 楼梯 外部 .

她饿了，这时听到外面楼梯上传来动静。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] ['slaɪtli] ['əʊpən] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

The door had been left slightly open by the woman who had brought the dinner ,

这 门 有 到过 左边 轻微地 打开 经过 这 女士 WHO 有 带来 这 晚餐 ,

送晚餐的女士把门微微敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['drægɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and the sound was quite distinct ; it sounded like something dragging up the
和 这 声音 曾是 相当 清楚的 ; 它 听起来 喜欢 某物 拖拽 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

而且声音非常独特；听起来像是有什么东西在拖着脚步上台阶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]
She thought it was a rat , for there were a great many of
她 想法 它 曾是 一个 鼠 , 为了 那里 是 一个 伟大的 许多 的
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
them about ,
他们 关于 ,

她以为那是一只老鼠，因为周围有很多老鼠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
and she was wishing the door was shut ,
和 她 曾是 祝 这 门 曾是 关闭 ,

她当时真希望那扇门是关上的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]
for she did not want it to come into her room , and , besides , it
为了 她 做过 不是 想 它 到 来 进入 她 房间 , 和 , 除了 , 它
[wɒz; wəz] [kəʊld] .
was cold .
曾是 寒冷的 .

因为她不想让它进入她的房间，而且，天气很冷。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
But as she could not reach the door , she was about to begin on her
但 作为 她 可以 不是 抵达 这 门 , 她 曾是 关于 到 开始 在 她
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

但由于她够不到门口，她只好开始吃晚饭。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [step] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
Just as she started , however , she heard a soft and low step at her
只是 作为 她 开始 , 然而 , 她 听到 一个 柔软的 和 低的 步 在 她
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

然而，她刚迈出第一步，就听到门口传来轻柔低沉的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
and she looked up .
和 她 看起来 向上 .

她抬起头来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [fæt] , ['jeləʊ] - [greɪ] ['pʌpi] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [nəʊz] ,
There came a dear , fat , yellow - gray puppy , with a black nose ,
那里 来了 一个 亲爱的 , 胖的 , 黄色的 - 灰色的 小狗 , 和 一个 黑色的 鼻子 ,

一只可爱、胖乎乎的黄灰色小狗走了过来，它的鼻子是黑色的。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]
walking in just as straight and solemnly as if he were a doctor
步行 在 只是 作为 直的 和 庄严地 作为 如果 他 是 一个 医生
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [peɪ] .
and had a visit to pay .
和 有 一个 访问 到 支付 .

他笔直而庄重地走了进来，就像一位医生要来付诊费一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ;
She did not dare to move for fear he would be frightened and go out ;
她 做过 不是 敢 到 移动 为了 害怕 他 会 是 害怕 和 去 出去 ;

她不敢动，怕他受惊吓跑出去；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .
but he did not trouble himself .
但 他 做过 不是 麻烦 他自己 .

但他并没有为此烦恼。

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ɒn] ,
Walking straight on ,
步行 直的 在 ,

径直往前走，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
he took a glance around as if to assure himself that this was the place
他 采取 一个 瞥一眼 大约 作为 如果 到 保证 他自己 那 这 曾是 这 地方
[hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,

他环顾四周，似乎在确认这里是否是他想要的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
and then , looking at her , he gave a queer little switch of his tail ,
和 然后 , 寻找 在 她 , 他 给予 一个 酷儿 小的 转变 的 他的 尾巴 ,

然后，他看着她，怪异地轻轻甩了甩尾巴。

[wɪtʃ] ['twɪstɪd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [wei] , [ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
which twisted half his body in the funniest way , and , quickening his pace ,
哪个 扭曲 一半 他的 身体 在 这 最搞笑 方式 , 和 , 加速 他的 步伐 ,

这让他半个身子以一种滑稽的方式扭曲起来，同时加快了脚步，

[keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp]
came trotting up to her bed and reared up to try and climb up
来了 小跑 向上 到 她 床 和 饲养 向上 到 尝试 和 爬 向上
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

它小跑着来到她的床边，然后扬起前蹄，试图爬上去。

['mɒli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Molly put her hand over on it ,
莫莉 放 她 手 超过 在 它 ,

莫莉把手放在上面，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][get] [ʌp] .
and he began to lick it rapidly and whimper in his efforts to get up .
和 他 开始 到 舔 它 快速 和 呜咽 在 他的 努力 到 得到 向上 .

他开始快速地舔舐伤口，并呜咽着努力想要站起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] , ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bed] .
She gave a little cry of delight and , catching him , pulled him up on the bed .
她 给予 一个 小的 哭 的 喜 和 , 捕捉 他 , 拉 他 向上 在 这 床 .

她高兴地轻呼一声，一把抓住他，把他拉到床上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He immediately began to walk over her and lick her face .
他 立即地 开始 到 走 超过 她 和 舔 她 脸 .

他立刻走到她身边，舔她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
It was the first time she had ever been kissed in her life that she remembered .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 亲吻 在 她 生活 那 她 记得 .

据她回忆，那是她人生中第一次被亲吻。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][pəʊk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [suːp] ['bʌkɪt] ,
The next thing he did was to poke his little head into her soup bucket ,
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 戳 他的 小的 头 进入 她 汤 桶 ,

接下来，他把小脑袋伸进了她的汤桶里。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
and begin to eat as if it belonged to him .
和 开始 到 吃 作为 如果 它 属于 到 他 .

然后开始狼吞虎咽，仿佛这些食物是属于他的一样。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][bəʊn] .
He finished the soup and began at the bone .
他 完成的 这 汤 和 开始 在 这 骨 .

他喝完了汤，开始啃骨头。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
This gave him the greatest delight .
这 给予 他 这 最 喜 .

这让他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [lik] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɒt][hɪz; ɪz][fæt] [pɔːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He licked and nibbled and chewed it ; got his fat paws in , and worked over it .
他 舔过 和 轻咬 和 咀嚼 它 ; 得到 他的 胖的 爪子 在 , 和 工作 超过 它 .

他舔了舔，啃了啃，把肥爪子伸进去，仔细地啃了起来。

['mɒli] , [tuː] , [gɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Molly , too , got the greatest pleasure out of it .
莫莉 , 也 , 得到 这 最 乐趣 出去 的 它 .

莫莉也从中获得了极大的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
She forgot that she was hungry .
她 忘了 那 她 曾是 饥饿的 .

她忘记了自己饿了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] ['snʌgl] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly he lay down and went fast asleep snuggled up against her .
突然 他 躺 向下 和 去 快速地 睡着了 依偎着 向上 反对 她 .

他突然躺下，依偎着她很快就睡着了。

['mɒli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt]['beɪbi] [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
Molly felt as if he were a little fat baby curled up in her arm .
莫莉 毛毡 作为 如果 他 是 一个 小的 胖的 婴儿 卷曲 向上 在 她 手臂 .

莫莉觉得他就像个胖乎乎的小婴儿，蜷缩在她怀里。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊpənd] .
Her life seemed suddenly to have opened .
她 生活 似乎 突然 到 有 打开 .

她的生活似乎突然间豁然开朗。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [mait] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] .
The only trouble was the fear that Mrs . O'Meath might take him away and drive him out .
这 仅有的 麻烦 曾是 这 害怕 那 太太 . - 可能 拿 他 离开 和 驾驶 他 出去 .

唯一的问题是担心奥米斯太太会把他带走，把他赶出去。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
To prevent this was her dream .
到 防止 这 曾是 她 梦 .

阻止这一切发生是她的梦想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ; [bɪ'saɪdz] ,
She thought of hiding him , but this was difficult ; besides ,
她 想法 的 隐藏 他 , 但 这 曾是 难的 ; 除了 ,

她想过把他藏起来，但这很难；而且，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [hɪm] .
she wanted to tell Mrs . O'Meath about him .
她 通缉 到 告诉 太太 . - 关于 他 .

她想把他的事告诉奥米斯太太。

[ðə; ði] ['pʌpi] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The puppy stayed with her that night , sleeping beside her ,
这 小狗 入住 和 她 那 夜晚 , 睡眠 旁 她 ,

那晚小狗一直陪着她，睡在她身边。

[ænd; ənd] ['snʌglɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and snuggling up against her like a little child .
和 依偎 向上 反对 她 喜欢 一个 小的 孩子 .

像个小孩子一样依偎在她身边。

['mɒli] [hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [naɪt] .
Molly had never spent so happy a night .
莫莉 有 绝不 花费 所以 快乐的 一个 夜晚 .

莫莉从未度过如此快乐的一夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [lait] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nʌkl] - [bəʊn] ,
Next morning by light he was awake hunting for his knuckle - bone ,
下一个 早晨 经过 光 他 曾是 醒 打猎 为了 他的 指关节 - 骨 ,

第二天清晨，他天刚亮就醒了，开始寻找他的指关节骨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and when he got it went to work at it .
和 什么时候 他 得到 它 去 到 工作 在 它 .

他拿到手后就开始动手做了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['mɪsɪz] . - [wɔːkt] [ɪn] .
In the midst of Molly's reflections Mrs . O'Meath walked in .
在 这 中间 的 莫莉的 反思 太太 . - 步行 在 .

莫莉正沉思着，奥米斯太太走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [rɔi] , [ænd; ənd] ['mɑːliz] [hɑːt] [sæŋk] .
Her eye fell on Roy , and Molly's heart sank .
她 眼睛 跌倒 在 罗伊 , 和 莫莉的 心 沉没 .

她的目光落在了罗伊身上，莫莉的心一下子沉了下去。

" [wʌts] [ðæt] ['dɜːti] [dɒg]['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
" What's that dirty dog doin ' in this room ?
" 是什么 那 肮脏的 狗 做 - 在 这 房间 ?

“那条脏狗怎么会在这个房间里？”

" [rɔi] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" Roy answered for himself .
" 罗伊 回答 为了 他自己 .

罗伊亲自回答了这个问题。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊz][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɑ:k] .
The hair on his back rose and he began to bark .
这 头发 在 他的 后退 玫瑰 和 他 开始 到 吠 .

他背上的毛都竖了起来，开始吠叫。

['mɒli] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm] .
Molly tried to check him .
莫莉 尝试 到 查看 他 .

莫莉试图检查他。

" [weə(r)] [dɪd][ji:; ji][gɪt][hɪm] ? "
" Where did ye git him ? "
" 在哪里 做过 是的 git 他 ? "

“你们从哪儿找到他的？”

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . - , [pli:z] , ['mædəm] , [let][ˌem 'i:] [ki:p] [hɪm] .
" Oh , Mrs . O'Meath , please , madam , let me keep him .
" 哦 , 太太 . - , 请 , 女士 , 让 我 保持 他 .

“哦，奥米斯夫人，求求您，夫人，让我留下他吧。”

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
He came from heaven .
他 来了 从 天堂 .

他来自天堂。

[ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][səʊ] .
I haven't anything , and I want him so .
我 还没有 任何事物 , 和 我 想 他 所以 .

我一无所有，但我非常想要他。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɑ:k] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
You must not bark at Mrs . O'Meath .
你 必须 不是 吠 在 太太 . - .

你不准对奥米斯太太吠叫。

[hʌʃ] , [sɜ:(r)] !
Hush , sir !
嘘 , 先生 !

嘘，先生！

" [bʌt; bət] [rɔi] [dʒʌst] ['pʊld] [lu:s] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] ['mɒli] , [bɑ:kt] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" But Roy just pulled loose , and , standing astride of Molly , barked worse than ever .
" 但 罗伊 只是 拉 松动的 , 和 , 常设 跨骑 的 莫莉 , 吠叫 更糟 比 曾经 .

“但罗伊挣脱了缰绳，跨坐在莫莉身上，吠叫得比以往任何时候都更加凶狠。

" [nɒt] [ai] , [ɪn'di:d] .
" Not I , indeed .
" 不是 我 , 的确 .

“确实不是我。”

[aʊt] [hiː; hi] [gəʊz] .
Out he goes .
出去 他 去 .

他出去了。

- ['ɑːveɪ] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] ['sleɪvɪn] - [miː'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
' Ave I to be slavin ' meself to death for the two of you ?
- 大道 我 到 是 斯拉文 - 我自己 到 死亡 为了 这 二 的 你 ?

难道我要为了你们两个累死吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪm] ['bɑrkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] . "
It isn't enough for the wan of you , and him barkin ' at me like that . "
它 不是 足够的 为了 这 万 的 你 , 和 他 巴金 - 在 我 喜欢 那 . "

你那副苍白无力的样子还不够，他竟然那样对我大吼大叫。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . - , [pliːz] , ['mædəm] !
" Oh , Mrs . O'Meath , please , madam !
" 哦 , 太太 . - , 请 , 女士 !

“哦，奥米斯夫人，请您开恩！

[ai] [wɪl] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ,
I will sew for you all my life , and do everything you want me to do ,
我 将要 缝 为了 你 全部 我的 生活 , 和 做 一切 你 想 我 到 做 ,

我将终生为你缝纫，做你想要我做的一切。

" [kraɪd] ['mɒli] .
" cried Molly .
" 哭 莫莉 .

“莫莉喊道。”

" [əʊ] [gɒd] , [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
" O God , don't let her take him away from me !
" 哦 上帝 , 不 让 她 拿 他 离开 从 我 !

“哦，上帝，别让她把他从我身边带走！”

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
" she prayed .
" 她 祈祷 .

她祈祷了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Whether it was that Mrs . O'Meath was troubled by the great , anxious eyes of the little girl ,
无论 它 曾是 那 太太 . - 曾是 麻烦 经过 这 伟大的 , 焦虑的 眼睛 的 这 小的 女孩 ,

奥米斯太太是否被小女孩那双充满焦虑的大眼睛所困扰?

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [dɒg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
and did not have the heart to tear the dog away from her ,
和 做过 不是 有 这 心 到 撕 这 狗 离开 从 她 ,

他实在不忍心把狗从她身边夺走。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [rɔi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,
or whether she thought that perhaps Roy was a piece of property worth preserving ,
或者 无论 她 想法 那 也许 罗伊 曾是 一个 片 的 财产 值得 保存 ,

或者她是否认为罗伊或许是一件值得保护的财产，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
she did not take him away .
她 做过 不是 拿 他 离开 .

她没有把他带走。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [laʊd] - [maʊðd] ['lɪt(ə)l] [beɪst] ,
She simply contented herself with abusing him for " a loud - mouthed little baste ,
她 简单地 满足 她自己 和 滥用 他 为了 " 一个 大声 - 嘴巴 小的 绷 ,

她只是满足于辱骂他，说他是个“大嗓门的小混蛋”。

" [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] " [tiːtʃ] [hɪm] ['mænəz] [baɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [red] , ['nɔɪzi] [tʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['empti] [hed] .
" and threatening to " teach him manners by choking the red , noisy tongue out his empty head .
" 和 威胁 到 " 教 他 礼仪 经过 窒息 这 红色的 , 嘈杂 舌头 出去 他的 空的 头 .

并威胁要“掐死他，让他学会礼貌，把他那张又红又吵的嘴从空空的脑袋里抠出来”。

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['nʌkl] - [bəʊn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] .
" She actually brought him a new knuckle - bone at dinner time , which greatly modified his hostility .
" 她 实际上 带来 他 一个 新的 指关节 - 骨 在 晚餐 时间 , 哪个 非常 修改的 他的 敌意 .

“她竟然在晚餐时给他带来了一块新的指关节骨，这大大缓和了他的敌意。”

[nəʊ] ['pʌpi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['nʌkl] - [bəʊn] .
No puppy can resist a knuckle - bone .
不 小狗 能 抵抗 一个 指关节 - 骨 .

没有哪只小狗能抵挡住狗骨头的诱惑。

[rɔi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mɒli] [fɔː(r)] [deɪz] ,
Roy had been with Molly four days ,
罗伊 有 到过 和 莫莉 四 天 ,

罗伊和莫莉在一起已经四天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːrlz] [laɪf] .
and they had been the sweetest days of the crippled girl's life .
和 他们 有 到过 这 最甜美的 天 的 这 残疾的 女孩们 生活 .

那段日子是这位残疾女孩一生中最美好的日子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He had got so that he would play with his bones on the floor ,
他 有 得到 所以 那 他 会 玩 和 他的 骨头 在 这 地面 ,

他甚至到了会在地板上玩弄自己骨头的地步。

['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [ə; eɪ] [bɔːl] .
rolling them as a child does a ball .
滚动 他们 作为 一个 孩子 做 一个 球 .

像孩子玩球一样把它们滚起来。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wen] ['mɒli] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He would come when Molly called him , and would play with her ,
他 会 来 什么时候 莫莉 称为 他 , 和 会 玩 和 她 ,

莫莉叫他的时候他就会过来，然后陪她玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he slept on her bed beside her .
和 他 睡着了 在 她 床 旁 她 .

他睡在她身旁的床上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
One day he walked out of the room and went down the steps .
一 天 他 步行 出去 的 这 房间 和 去 向下 这 步骤 .

有一天，他走出房间，走下楼梯。

['mɒli] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
Molly called and called , but to no purpose .
莫莉 称为 和 称为 , 但 到 不 目的 .

莫莉不停地打电话，但都无济于事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He had disappeared ; he was gone .
他 有 消失 ; 他 曾是 已消失 .

他消失了，他走了。

['mɑːliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['brəʊkən] .
Molly's heart was almost broken .
莫莉的 心 曾是 几乎 破碎的 .

莫莉的心几乎碎了。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [beə(r)] .
Her room suddenly became a prison ; her life was too dark to bear .
她 房间 突然 成为 一个 监狱 ; 她 生活 曾是 也 黑暗的 到 熊 .

她的房间突然变成了一座监狱；她的生活太过黑暗，难以承受。

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [rɔi] [mait] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mildred had prayed and prayed in vain that Roy might come back to her ,
米尔德里德 有 祈祷 和 祈祷 在 徒劳 那 罗伊 可能 来 后退 到 她 ,

米尔德雷德徒劳地祈祷，希望罗伊能回到她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'faid] [tuː; tə] ['mæmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
and had at length confided to Mammy that she did not believe he
和 有 在 长度 坦白 到 妈咪 那 她 做过 不是 相信 他
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

最后她向妈妈吐露心声，说她不相信他会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
and she was not going to pray any more .
和 她 曾是 不是 去 到 祈祷 任何 更多的 .

她决定不再祈祷了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She was sure now that she was the most wretched child in the world .
她 曾是 当然 现在 那 她 曾是 这 最多 可怜 孩子 在 这 世界 .

她现在确信自己是世界上最悲惨的孩子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [njuː] [dɒl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
She took no pleasure in anything , even in the finest new doll she had ever seen
她 采取 不 乐趣 在 任何事物 , 甚至 在 这 最好的 新的 玩具娃娃 她 有 曾经 已见
.
.
.

她对任何事都提不起兴趣，即使是她见过的最漂亮的新娃娃也无法让她感到快乐。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɒn][ðə; ði][frʌnt]['pɔːtɪkəʊ][ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [rɔi]
she was playing with her doll on the front portico that morning when Roy
她 曾是 玩耍 和 她 玩具娃娃 在 这 正面 门廊 那 早晨 什么时候 罗伊
[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] .
came walking up the steps as deliberately as if he had just gone out .
来了 步行 向上 这 步骤 作为 故意地 作为 如果 他 有 只是 已消失 出去 .

那天早上，她正在前廊上玩娃娃，这时罗伊迈着沉重的步伐走上台阶，好像刚出门一样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] .
She gave a little shriek of delight , and ran forward .
她 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 , 和 跑 向前 .

她高兴地尖叫了一声，向前跑去。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] , ['twɪstɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen]
Seeing her , he came trotting up , twisting himself as he always did when
看到 她 , 他 来了 小跑 向上 , 扭曲 他自己 作为 他 总是 做过 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .
he was pleased .
他 曾是 高兴 .

看到她，他小跑着过来，高兴时总是扭动着身体。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
She called her mother .
她 称为 她 母亲 .

她给妈妈打了电话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['welkəmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] ['petɪd] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd]
There was a great welcoming , and Roy was petted like the returned
那里 曾是 一个 伟大的 欢迎 , 和 罗伊 曾是 被宠爱 喜欢 这 返回
['prɒdɪg(ə)l] .
prodigal .
浪子 .

受到了热烈的欢迎，罗伊像浪子回头一样被人宠爱。

['mɪldrɪd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
Mildred determined never again to let him get out of her sight .
米尔德里德 决定 绝不 再次 到 让 他 得到 出去 的 她 视线 .

米尔德雷德下定决心，绝不再让他离开自己的视线。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [nekst] [deɪ] ['mɒli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði]
Looking out of her little window next day Molly saw her little girl on the
寻找 出去 的 她 小的 窗户 下一个 天 莫莉 锯 她 小的 女孩 在 这
[waɪt] ['gæləri] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] ,
white gallery romping with a dog ,
白色的 画廊 嬉戏 和 一个 狗 ,

第二天，莫莉从她的小窗户往外看，看到她的小女儿在白色的走廊上和一只狗玩耍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [wɪð] ['envi] .
and her heart was bitter with envy .
和 她 心 曾是 苦的 和 嫉妒 .

她心中充满了嫉妒和怨恨。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] ,
She glanced down at the cage below her , and the mocking - bird ,
她 瞥了一眼 向下 在 这 笼 以下 她 , 和 这 嘲讽 - 鸟 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她低头看了看下面的笼子，还有那只嘲鸫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两名囚犯(Two Prisoners)

第2/3页

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pʌpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] , [wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
whilst she had the puppy she had almost forgotten , was drooping on his perch .
而 她 有 这 小狗 她 有 几乎 被遗忘的 , 曾是 下垂 在 他的 栖息 .

当她抱着那只几乎被她遗忘的小狗时，小狗正无精打采地趴在栖木上。

['mɪldrɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [rɔi] ['kləʊsli] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['iːzi] [taɪm] .
Mildred , however , though she watched Roy closely , did not have a wholly easy time .
米尔德里德 , 然而 , 尽管 她 观看 罗伊 密切 , 做过 不是 有 一个 完全 简单的 时间 .

然而，尽管米尔德雷德密切关注着罗伊，但她的日子也并非一帆风顺。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɔi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fiːvə(r)] .
After this Roy had a wandering fever .
后 这 罗伊 有 一个 漫游 发烧 .

此后，罗伊患上了游走性发热。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] ['mɪldrɪd] ,
One day he was playing in the yard with Mildred ,
一 天 他 曾是 玩耍 在 这 院子 和 米尔德里德 ,

有一天，他和米尔德里德在院子里玩耍。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
who was about to give him a roll she had .
WHO 曾是 关于 到 给 他 一个 卷 她 有 .

她正要把她手里的一个面包卷递给他。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] [red] ['rəʊzɪz] .
Near where they were playing stood a rose - bush covered with great red roses .
靠近 在哪里 他们 是 玩耍 站立 一个 玫瑰 - 衬套 涵盖 和 伟大的 红色的 玫瑰 .

他们玩耍的地方附近长着一丛玫瑰，上面开满了鲜艳的红玫瑰。

['mɪldrɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [tiːz] [rɔi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Mildred thought it would be great fun to take a rose and tease Roy with it .
米尔德里德 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 拿 一个 玫瑰 和 逗 罗伊 和 它 .

米尔德雷德觉得拿一朵玫瑰花去逗罗伊会很有趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] .
So she turned and broke off from the bush one of the finest .
所以 她 转向 和 打破 离开 从 这 衬套 一 的 这 最好的 .

于是她转身，从灌木丛中走了出来，那是一丛最漂亮的灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] , [rɔi] ,
It took some little time , and when she turned back , Roy ,
它 采取 一些 小的 时间 , 和 什么时候 她 转向 后退 , 罗伊 ,

过了一会儿，当她转过身时，罗伊

['weðə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hæd; həd]
whether offended at being neglected or struck by some recollection , had
无论 被冒犯了 在 存在 被忽视的 或者 击 经过 一些 回忆 ， 有
[skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,
squeezed through the fence ,
挤压 通过 这 栅栏 ，

或许是因为被冷落而感到愤慨，或许是被某些回忆触动，他挤过了栅栏。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and started down the street .
和 开始 向下 这 街道 .

然后沿着街道走去。

['mɪldrɪd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Mildred called after him , but he paid no attention to her .
米尔德里德 称为 后 他 ， 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

米尔德雷德在他身后喊叫，但他没有理会她。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
She opened the gate and ran after him .
她 打开 这 门 和 跑 后 他 .

她打开大门，追了上去。

" [rɔi] , [rɔi] !
" Roy , Roy !
" 罗伊 ， 罗伊 ！

“罗伊，罗伊！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [hɪə(r)] , [rɔi] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Here , Roy , come here .
" 这里 ， 罗伊 ， 来 这里 .

“罗伊，过来。”

" [bʌt; bət] [rɔi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][dʒʌst] [trɔt] [ɒn] .
" But Roy took no heed of her ; he just trotted on .
" 但 罗伊 采取 不 注意 的 她 ； 他 只是 小跑 在 .

但罗伊对她置之不理，径直往前走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn][fɑːstə(r)][hiː; hi][ræn] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
When she ran faster he ran , too , just as if she were a stranger .
什么时候 她 跑 快点 他 跑 ， 也 ， 只是 作为 如果 她 是 一个 陌生人 .

她跑得越快，他也跑得越快，就好像她是个陌生人一样。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
He turned into another street and then another .
他 转向 进入 其他 街道 和 然后 其他 .

他拐进了另一条街，然后又拐进了另一条街。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [luːz] [hɪm] .
She had to hurry after him for fear she might lose him .
她 有 到 匆忙 后 他 为了 害怕 她 可能 失去 他 .

她不得不赶紧追上去，生怕跟丢了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dɜːti]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] .
He reached a dirty little narrow street and turned in .
他 达到 一个 肮脏的 小的 狭窄的 街道 和 转向 在 .

他来到一条肮脏狭窄的小街，拐了进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] .

She was not far behind him , and she saw the door he went into .

她 曾是 不是 远的 在后面 他 ， 和 她 锯 这 门 他 去 进入 .

她紧随其后，看到了他走进的那扇门。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She ran to it .

她 跑 到 它 .

她跑了过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

He was going up the stairs , climbing steadily one after another .

他 曾是 去 向上 这 楼梯 ， 攀登 稳步 一 后 其他 .

他正一步一步地往上爬，稳稳地踏上一层楼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['enibɒdi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

As she did not see anybody to catch him she went on up after him .

作为 她 做过 不是 看 任何人 到 抓住 他 她 去 在 向上 后 他 .

由于没有看到任何人追赶他，她就跟着他上去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

She saw him enter a door that was slightly ajar ,

她 锯 他 进入 一个 门 那 曾是 轻微地 半开 ，

她看到他走进一扇半掩着的门，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn] ,

and when she reached it she started to follow him in ,

和 什么时候 她 达到 它 她 开始 到 跟随 他 在 ，

当她走到那里时，她便跟着他走了进去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

but at the sight that caught her eye she stopped on the threshold .

但 在 这 视线 那 捕捉 她 眼睛 她 停止 在 这 临界点 .

但当她看到眼前的景象时，她停在了门槛上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɔi] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][bed] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

There was Roy up on a bed licking the face of a little girl ,

那里 曾是 罗伊 向上 在 一个 床 舔舐 这 脸 的 一个 小的 女孩 ，

罗伊趴在床上，舔着一个小女孩的脸。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and acting as if he were wild with joy .

和 表演 作为 如果 他 是 荒野 和 喜悦 .

他表现得欣喜若狂。

[viː] .

V .

V .

五、

['mɑːliz] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [dɑːk] .

Molly's day had been very dark .

莫莉的 天 有 到过 非常 黑暗的 .

莫莉今天过得非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

It was dark without and within .

它 曾是 黑暗的 没有 和 之内 .

外面一片漆黑，里面也一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She had suffered a great deal .

她 有 遭受 一个 伟大的 交易 .

她遭受了很多苦难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði] ['gæləri] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌpi] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
She had seen the little girl on the gallery playing with her puppy and running about ,
她 有 已见 这 小的 女孩 在 这 画廊 玩耍 和 她 小狗 和 跑步 关于 ,

她看到那个小女孩在画廊里和她的小狗玩耍、跑来跑去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['retʃɪd] .
and her own life had seemed very wretched .
和 她 自己的 生活 有 似乎 非常 可怜 .

而她自己的生活似乎非常悲惨。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,
Mrs . O'Meath was drunk and had threatened her with the Poorhouse ,
太太 . - 曾是 醉 和 有 威胁 她 和 这 贫民院 ,

奥米斯太太喝醉了，还威胁要把她送进济贫院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒt] ['eni] ['brekfəst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
and she had not got any breakfast ; she was very unhappy .
和 她 有 不是 得到 任何 早餐 ; 她 曾是 非常 不开心 .

她没吃早饭，非常不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It seemed to her that she and the bird in the cage outside the window were the most wretched things in the world .
它 似乎 到 她 那 她 和 这 鸟 在 这 笼 外部 这 窗户 是 这 最多 可怜 事物 在 这 世界 .

在她看来，她和窗外笼子里的鸟是世界上最悲惨的东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
She thought of her mother ,
她 想法 的 她 母亲 ,

她想起了她的母亲。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and wondered if she should go to Heaven if she would know her .
和 想知道 如果 她 应该 去 到 天堂 如果 她 会 知道 她 .

她心想，如果能见到她，她是否应该去天堂。

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps , she would not want her .
也许 , 她 会 不是 想 她 .

或许，她不会想要她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] ,
She lay back and looked around her little dark room ,
她 躺 后退 和 看起来 大约 她 小的 黑暗的 房间 ,

她向后躺下，环顾着自己昏暗的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ['veri] [hɑːd] .
and then shut her eyes and began to pray very hard .
和 然后 关闭 她 眼睛 和 开始 到 祈祷 非常 难的 .

然后她闭上眼睛，开始虔诚地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['frægmənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
It was not much of a prayer , just a fragment , beginning , " Our Father ,
它 曾是 不是 很多 的 一个 祷告 , 只是 一个 分段 , 开始 , " 我们的 父亲 ,

那算不上什么祷告，只是一小段，开头是："我们在天上的父，

[huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] " — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [stʌk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
who art in Heaven " — which had somehow stuck in her memory ,
WHO 艺术 在 天堂 " — 哪个 有 不知何故 卡住 在 她 记忆 ,

“那些在天上的人”——这句话不知为何一直留在她的记忆中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] .
and which she always used when she wanted anything .
和 哪个 她 总是 用过的 什么时候 她 通缉 任何事物 .

她想要什么东西的时候总是会用到它。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
Just then she heard a noise outside on the steps .
只是 然后 她 听到 一个 噪音 外部 在 这 步骤 .

就在这时，她听到外面台阶上传来一阵响动。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [step] [baɪ] [step] ,
It came pulling up step by step ,
它 来了 拉 向上 步 经过 步 ,

它一步一步地拉了上来，

[ænd; ənd] [rɔi] [trɔt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]
and Roy trotted in at the open door and came bouncing and twisting
和 罗伊 小跑 在 在 这 打开 门 和 来了 弹跳 和 扭曲
['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] .
over toward the bed .
超过 朝向 这 床 .

罗伊小跑着来到敞开的门边，蹦蹦跳跳地扭动着身子朝床边跑去。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
In an instant she had him on the bed ,
在 一个 立即的 她 有 他 在 这 床 ,

她瞬间就把他按倒在床上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was licking her face and walking over her .
和 他 曾是 舔舐 她 脸 和 步行 超过 她 .

他舔着她的脸，在她身上走来走去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz]
She heard a noise at the door and was aware that some one was
她 听到 一个 噪音 在 这 门 和 曾是 意识到的 那 一些 一 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她听到门口有动静，意识到有人在那里。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and , looking up ,
和 , 寻找 向上 ,

然后，抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] —
she saw standing in the door the most beautiful creature she had ever beheld —
她 锯 常设 在 这 门 这 最多 美丽的 生物 她 有 曾经 观看 —
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [braʊn] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [bɪg] [braʊn] [aɪz] .
a little girl with brown curls and big brown eyes .
一个 小的 女孩 和 棕色的 卷发 和 大的 棕色的 眼睛 .

她看到门口站着她见过的最美丽的生物——一个有着棕色卷发和棕色大眼睛的小女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [drest] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
She was bareheaded and beautifully dressed , and her eyes were
她 曾是 免冠 和 非常漂亮 穿着 ， 和 她 眼睛 是
[waɪd]['əʊpən] [wɪð] [sə'praɪz] .
wide open with surprise .
宽的 打开 和 惊喜 .

她没戴帽子，穿着漂亮的衣服，眼睛睁得大大的，满脸惊讶。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ][smɔ:l] [gri:n] [baʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [red] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
In her hand she held a small green bough , with a wonderful red thing on the
在 她 手 她 握住 一个 小的 绿色的 买 ， 和 一个 精彩的 红色的 事物 在 这
[end] .
end .
结尾 .

她手里拿着一根绿色的小树枝，树枝末端长着一个漂亮的红色东西。

['mɒli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['feəri][ɔ:(r)][æn; ən]['eɪndʒl] .
Molly thought she must be a fairy or an angel .
莫莉 想法 她 必须 是 一个 仙女 或者 一个 天使 .

莫莉觉得自己一定是仙女或天使。

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɒli] .
Mildred had stopped for a moment and was looking at Molly .
米尔德里德 有 停止 为了 一个 片刻 和 曾是 寻找 在 莫莉 .

米尔德雷德停下脚步，看着莫莉。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt]
In her sympathy for the poor little thing lying there she forgot all about
在 她 同情 为了 这 贫穷的 小的 事物 说谎 那里 她 忘了 全部 关于
[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

她同情躺在那里的可怜小家伙，完全忘记了罗伊。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .
Her eyes were full of pity .
她 眼睛 是 满的 的 遗憾 .

她的眼中充满了怜悯。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .
" she said , coming softly to the bedside .
" 她 说 ， 未来 轻轻 到 这 床头 .

她轻声说道，走到床边。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɒli] .
" Oh , very well , thank you , " said Molly .
" 哦 ， 非常 出色地 ， 感谢 你 ， " 说 莫莉 .

"哦，太好了，谢谢。"莫莉说。

" [maɪ][dɒg][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "
" My dog has come back . "
" 我的 狗 有 来 后退 . "

我的狗回来了。

" [waɪ] , [ɪz][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)][dɒg] , [tu:] ?
" Why , is he your dog , too ?
" 为什么 ， 是 他 你的 狗 ， 也 ?

"为什么，他也是你的狗吗？"

[hiːz] [maɪ][dɒg] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
He's my dog , " said Mildred .
他是 我的 狗 , " 说 米尔德里德 .

"他是我的狗,"米尔德雷德说。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] [fel] .
The face of the crippled child fell .
这 脸 的 这 残疾的 孩子 跌倒 .

残疾孩子的脸色垮了下来。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪn] .
I thought he was mine .
我 想法 他 曾是 矿 .

我以为他是我的。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I hoped he was .
我 希望 他 曾是 .

我希望他是。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
He came in one day , and I didn't know he belonged to anybody but me .
他 来了 在 一 天 , 和 我 没有 知道 他 属于 到 任何人 但 我 .

有一天他走了进来，我当时并不知道他其实属于我。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I had been lying here so long I hoped he would always stay with me .
我 有 到过 说谎 这里 所以 长的 我 希望 他 会 总是 停留 和 我 .

我躺在这里这么久，希望他能一直陪着我。

" [ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [səʊ][sæd] .
" The face looked so sad .
" 这 脸 看起来 所以 伤心 .

他的脸看起来很悲伤。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][dɒg] .
The large eyes looked wistful , and Mildred was sorry that she had claimed the dog .
这 大的 眼睛 看起来 怅惘 , 和 米尔德里德 曾是 对不起 那 她 有 声称 这 狗 .

那双大眼睛里满是惆怅，米尔德雷德后悔自己收养了这只狗。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She thought for a moment .
她 想法 为了 一个 片刻 .

她沉思了一会儿。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] .
" I will give him to you , " she said , eagerly .
" 我 将要 给 他 到 你 , " 她 说 , 急切地 .

"我会把他给你的,"她急切地说。

['mɑːliz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
Molly's eyes lit up .
莫莉的 眼睛 点燃向上 .

莫莉的眼睛亮了起来。

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] . "
Thank you so much . "
感谢 你 所以 很多 . "

太感谢了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm][ɒn] ? " [ɑːskt] ['mɪldrɪd] .
" Have you got anything to feed him on ? " asked Mildred .
" 有 你 得到 任何事物 到 喂养 他 在 ? " 问 米尔德里德 .

“你有什么东西可以喂他吗？”米尔德雷德问道。

" [jes] , [sʌm; səm] [bəʊnz] [ai] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Yes , some bones I put away for him .
" 是的 , 一些 骨头 我 放 离开 为了 他 .

“是的，我为他留了一些骨头。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [tuː] [bəʊnz] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] ,
" She pulled from under the side of the bed two bones wrapt in paper ,
" 她 拉 从 在下面 这 边 的 这 床 二 骨头 包裹 在 纸 ,

她从床底下拽出两根用纸包着的骨头，

[ænd; ənd] [rɔi] [æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and Roy at once seized them and began to gnaw at them .
和 罗伊 在 一次 查获 他们 和 开始 到 啃 在 他们 .

罗伊立刻抓住它们，开始啃咬起来。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][hɪə(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
" I have a roll here I will give him , " said Mildred .
" 我 有 一个 卷 这里 我 将要 给 他 , " 说 米尔德里德 .

“我这儿有个面包卷，我给他，”米尔德里德说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] [wen] [ai][get] [bæk] .
" I shall have my lunch when I get back .
" 我 将 有 我的 午餐 什么时候 我 得到 后退 .

我回去之后再吃午饭。

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl] .
" She held out her roll .
" 她 握住 出去 她 卷 .

她递出手中的面包卷。

['mɑːliz] [aɪz] ['glisən] .
Molly's eyes glistened .
莫莉的 眼睛 闪闪发光 .

莫莉的眼睛闪闪发光。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can I have a little piece of it ?
" 能 我 有 一个 小的 片 的 它 ?

“我可以分到一小块吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] ; " [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] .
" she asked timidly ; " I haven't had any breakfast .
" 她 问 胆怯地 ; " 我 还没有 有 任何 早餐 .

她怯生生地问：“我还没吃早饭呢。”

" ['mɪldrədz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .

" Mildred's eyes opened wide .

" 米尔德雷德的 眼睛 打开 宽的 .

米尔德雷德睁大了眼睛。

" ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [lʌntʃ] [taɪm] !

" Haven't had any breakfast , and nearly lunch time !

" 还没有 有 任何 早餐 , 和 几乎 午餐 时间 !

“我还没吃早饭，都快到午饭时间了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['lʌntʃən] ? "

Are you going to wait till luncheon ? "

是 你 去 到 等待 直到 午餐 ? "

你打算等到午饭时间吗?

" - ['lʌntʃən] ? -

" ' Luncheon ? '

" - 午餐 ? -

“午餐? ”

[wʌts] [ðæt] ? " [sed] ['mɒli] .

What's that ? " said Molly .

是什么 那 ? " 说 莫莉 .

“那是什么? ”莫莉问道。

" [ai][get]['dɪnə(r)]['dʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai]['meiənt][get]['eni][tuː; tə] - [deɪ] .

" I get dinner generally ; but I am afraid I mayn't get any to - day .

" 我 得到 晚餐 一般来说 ; 但 我 是 害怕的 我 可能不会 得到 任何 到 - 天 .

“我通常都能吃到晚饭；但我恐怕今天可能吃不到了。”

['mɪsɪz] . - [ɪz] [drʌŋk] .

Mrs . O'Meath is drunk .

太太 . - 是 醉 .

奥米斯太太喝醉了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

" She spoke of it as if it were a matter of course .

" 她 辐 的 它 作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 .

她谈起这件事来，就好像这是理所当然的事一样。

['mɪldrədz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Mildred's face was a study .

米尔德雷德的 脸 曾是 一个 学习 .

米尔德雷德的脸值得研究。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][nɒt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst]

The idea of such a thing as not getting enough to eat had never crossed

这 主意 的 这样的 一个 事物 作为 不是 获得 足够的 到 吃 有 绝不 交叉

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her mind .

她 头脑 .

她从来没想过自己会吃不饱饭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

She could not take it in .

她 可以 不是 拿 它 在 .

她无法接受。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ; [iːt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" Here , take this ; eat all of it .

" 这里 , 拿 这 ; 吃 全部 的 它 .

“来，拿着，全吃掉。”

[ai] [wɪl] [get][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm]['dɪnə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .
I will get my mother to send you some dinner right away , and every day .
我 将要 得到 我的 母亲 到 发送 你 一些 晚餐 正确的 离开 , 和 每一个 天 .

我会马上让我妈妈每天都给你送些晚餐来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['mɑːliz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] , ['mʌðəli]
" She took hold of Molly's thin hand and stroked it in a caressing , motherly
" 她 采取 抓住 的 莫莉的 薄的 手 和 抚摸 它 在 一个 爱抚 , 母性
[sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
sort of way .
种类 的 方式 .

她握住莫莉纤细的手，用一种慈爱、母性的方式抚摸着它。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][draɪ] [braʊ] ,
" She leaned over her and stroked her little dry brow ,
" 她 倾斜 超过 她 和 抚摸 她 小的 干燥 眉头 ,

她俯身过去，轻轻抚摸她干裂的小额头。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
as her mother did hers when she had a headache .
作为 她 母亲 做过 她的 什么时候 她 有 一个 头痛 .

就像她妈妈头疼时做的那样。

" ['mɒli] . "
" Molly . "
" 莫莉 . "

"莫莉。"

" ['mɒli] [wɒt] ? "
" Molly what ? "
" 莫莉 什么 ? "

"莫莉，怎么了? "

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɒt] ['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] , " [sed] ['mɒli] .
" I don't believe I've got any other name , " said Molly .
" 我 不 相信 我已经 得到 任何 其他 姓名 , " 说 莫莉 .

"我想我没有别的名字了,"莫莉说。

" [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [nemd] ['meəri] . "
" My mother was named Mary . "
" 我的 母亲 曾是 命名 玛丽 . "

我母亲名叫玛丽。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['mɪldrɪd] .
" Where is she ? " asked Mildred .
" 在哪里 是 她 ? " 问 米尔德里德 .

"她在哪儿? "米尔德雷德问道。

" [ʃiːz] [ded] . "
" She's dead . "
" 她是 死的 . "

她死了。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" And your father ? "
" 和 你的 父亲 ? "

"那你父亲呢? "

" [kɪlt] ! " [sed] ['mɒli] .
" Kilt ! " said Molly .
" 苏格兰短裙 ! " 说 莫莉 .

"苏格兰短裙！"莫莉说道。

" - [tiː] [liːst] [ai] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" ' T least I reckon he was .
" - T 至少 我 估计 他 曾是 .

"至少我认为他是。"

['mɪsɪz] . - [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Mrs . O'Meath says he was .
太太 . - 说道 他 曾是 .

奥米斯夫人说他就是。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːz] [ded] [ɔː(r)][nɒt] .
I don't know whether he's dead or not .
我 不 知道 无论 他是 死的 或者 不是 .

我不知道他是否已经去世。

" ['mɪldrədz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" Mildred's eyes opened wide .
" 米尔德雷德的 眼睛 打开 宽的 .

米尔德雷德睁大了眼睛。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] !
The idea of any one not knowing whether or not her father was living !
这 主意 的 任何 一 不是 会心 无论 或者 不是 她 父亲 曾是 活的 !

任何人都无法想象自己父亲是否还活着！

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . - ?
" Who is Mrs . O'Meath ?
" WHO 是 太太 . - ?

奥米斯夫人是谁？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdi] - [tiː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" She's the lady ' t takes care of me . "
" 她是 这 女士 - t 需要 关心 的 我 . "

"她就是照顾我的那位女士。"

" [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] ? "
" Your nurse ? "
" 你的 护士 ? "

"你的护士？"

" [en] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" N — I don't know .
" N — 我 不 知道 .

"不——我不知道。"

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [maɪ]['mʌðə(r)] . "
She ain't my mother . "
她 不是 我的 母亲 . "

她不是我妈。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪldrɪd] ,
" Well , she don't take very good care of you , I think , " said Mildred ,
" 出色地 , 她 不 拿 非常 好的 关心 的 你 , 我 思考 , " 说 米尔德里德 ,

"嗯，我觉得她对你照顾得不太好，"米尔德里德说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .
looking around with an air of disapproval .
寻找 大约 和 一个 空气 的 不赞成 .

他环顾四周，脸上带着不赞同的神情。

" [əʊ] ! [ʃi:z] [drʌŋk] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] , ['bɪzɪli] ['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] .
" Oh ! she's drunk to - day , " explained Molly , busily eating her bread .
" 哦 ! 她是 醉 到 - 天 , " 解释 莫莉 , 忙碌地 吃 她 面包 .

“哦！她今天喝醉了，”莫莉一边忙着吃面包一边解释道。

" [drʌŋk] !
" Drunk !
" 醉 !

“醉！

" ['mɪldrədz] [aɪz] ['əʊpənd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" Mildred's eyes opened with horror .
" 米尔德雷德的 眼睛 打开 和 恐怖 .

米尔德雷德惊恐地睁开了眼睛。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
She'll be all right to - morrow .
壳 是 全部 正确的 到 - 明天 .

她明天就会没事的。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][rəʊl] [jet] [left] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði]
" Her eyes , over the fragment of roll yet left , were fastened on the
" 她 眼睛 , 超过 这 分段 的 卷 然而 左边 , 是 系紧 在 这
[rəʊz] [wɪtʃ] ['mɪldrɪd] ,
rose which Mildred ,
玫瑰 哪个 米尔德里德 ,

“她的目光越过剩下的那一小块面包卷，落在了米尔德雷德的那朵玫瑰上，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)] [rɔi] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
in her chase after Roy , had forgotten all about and still held in her
在 她 追赶 后 罗伊 , 有 被遗忘的 全部 关于 和 仍然 握住 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

在追逐罗伊的过程中，她完全忘记了手里还拿着的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['prez(ə)ntli] .
" What is that ? " she asked , presently .
" 什么 是 那 ? " 她 问 , 目前 .

“那是什么？”她过了一会儿问道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ðɪs] [rəʊz] ?
This rose ?
这 玫瑰 ?

这朵玫瑰？

" ['mɪldrɪd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mildred held it out to her .
" 米尔德里德 握住 它 出去 到 她 .

米尔德雷德把它递给了她。

" [ə; eɪ] [rəʊz] !
" A rose !
" 一个 玫瑰 !

"一朵玫瑰！"

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
" The girl's eyes opened wide with wonder ,
" 这 女孩们 眼睛 打开 宽的 和 想知道 ,

女孩睁大了眼睛，充满了惊奇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
and she took it in her thin hands as carefully as if it had been
和 她 采取 它 在 她 薄的 双手 作为 小心 作为 如果 它 有 到过
[ɒv; əv] ['frædʒaɪl] [glɑːs] .
of fragile glass .
的 脆弱的 玻璃 .

她用纤细的手小心翼翼地接过它，就像接过易碎的玻璃制品一样。

" [əʊ] ! [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Oh ! I never saw one before . "
" 哦 ! 我 绝不 锯 一 前 . "

"哦！我以前从没见过。"

" ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] !
" Never saw a rose before !
" 绝不 锯 一个 玫瑰 前 !

"我以前从未见过玫瑰！"

[waɪ] , ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [jɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Why , our garden and yard are full of them .
为什么 , 我们的 花园 和 院子 是 满的 的 他们 .

为什么呢？我们的花园和院子里到处都是它们。

[ai] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
I break them all the time . "
我 休息 他们 全部 这 时间 . "

我经常把它们弄坏。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Are you a princess ? " asked Molly , gazing at her .
" 是 你 一个 公主 ? " 问 莫莉 , 凝视 在 她 .

"你是公主吗？"莫莉凝视着她问道。

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ? -
" ' ARE YOU A PRINCESS ? '
" - 是 你 一个 公主 ? -

"你是公主吗？"

[ɑːskt] ['mɒli]
ASKED MOLLY
问 莫莉

莫莉问

" ['mɪldrɪd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] .
" Mildred burst out into a clear , ringing laugh .
" 米尔德里德 爆裂 出去 进入 一个 清除 , 铃声 笑 .

米尔德雷德突然发出清脆响亮的笑声。

" [nəʊ] . [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] !
" No . A princess !
" 不 . 一个 公主 !

不，是公主！

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Molly was perhaps a little disappointed , or perhaps she did not wholly believe her .
" 莫莉 曾是 也许 一个 小的 失望的 , 或者 也许 她 做过 不是 完全 相信 她 .

"莫莉或许有点失望，或许她并不完全相信她。"

[ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [rəʊz] ['tendəli] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['mɪldrɪd] ,
She stroked the rose tenderly , and then held it out to Mildred ,
她 抚摸 这 玫瑰 温柔地 , 和 然后 握住 它 出去 到 米尔德里德 ,

她温柔地抚摸着玫瑰，然后把它递给了米尔德雷德。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑ:sənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌŋgrəli] .
though her eyes were still fastened on it hungrily .
尽管 她 眼睛 是 仍然 系紧 在 它 饥饿地 .

但她的目光仍然贪婪地盯着它。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪldrɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . "
" You can have it , " said Mildred , " for your own . "
" 你 能 有 它 , " 说 米尔德里德 , " 为了 你的 自己的 . "

"你可以自己留着，"米尔德雷德说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ?
For my own ?
为了 我的 自己的 ?

为了我自己？

[maɪ] ['veri] [əʊn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
My very own ? " exclaimed the cripple , her whole face lit up .
我的 非常 自己的 ? " 惊呼 这 削弱 , 她 所有的 脸 点燃 向上 .

"我自己的？"残疾人惊呼道，她的整张脸都亮了起来。

['mɪldrɪd] [n'ɒdɪd] .
Mildred nodded .
米尔德里德 点头 .

米尔德雷德点了点头。

" [əʊ] ! [ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['veri] [əʊn] ,
" Oh ! I never thought I should have a rose for my own , for my very own ,
" 哦 ! 我 绝不 想法 我 应该 有 一个 玫瑰 为了 我的 自己的 , 为了 我的 非常 自己的 ,

"哦！我从没想过我会拥有属于自己的玫瑰，完全属于我自己的玫瑰，

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,
" she declared , holding it against her cheek , looking at it ,
" 她 声明 , 保持 它 反对 她 脸颊 , 寻找 在 它 ,

她一边说着，一边把它贴在脸颊上，看着它。

['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪlst] ['mɪldrɪd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['əʊpən] -
smelling it and caressing it all at once , whilst Mildred looked on with open -
闻起来 它 和 爱抚 它 全部 在 一次 ， 而 米尔德里德 看起来 在 和 打开 -

[aɪd] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
eyed wonder and enjoyment .
眼睛 想知道 和 享受 .

她一边闻着它，一边抚摸着它，米尔德雷德睁大眼睛，满怀惊奇和喜悦地看着这一切。

['mɪldrɪd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['mɒli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt]
Mildred asked a great many questions , and Molly told her all she knew about
米尔德里德 问 一个 伟大的 许多 问题 ， 和 莫莉 讲述 她 全部 她 知道 关于

[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

米尔德雷德问了很多问题，莫莉把自己所知道的关于自己的一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
She had been lying there in that little room for years without ever going out ,
她 有 到过 说谎 那里 在 那 小的 房间 为了 年 没有 曾经 去 出去 ，

她多年来一直躺在那间小屋里，从未外出过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and she had never seen the country .
和 她 有 绝不 已见 这 国家 .

她从未见过这个国家。

['mɪldrɪd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðeə(r)] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɝdz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd]
Mildred learned all about her life there ; about the birds outside and the bird
米尔德里德 学习 全部 关于 她 生活 那里 ； 关于 这 鸟类 外部 和 这 鸟

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
in the cage .
在 这 笼 .

米尔德雷德在那里了解了她生活的一切；了解了外面的鸟儿和笼子里的鸟儿。

['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
Mildred could see it from the window when she climbed upon the bed .
米尔德里德 可以 看 它 从 这 窗户 什么时候 她 攀登 之上 这 床 .

米尔德雷德爬上床时，从窗户就能看到它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [sæŋ]
She thought of the roses in her garden and of the birds that sang
她 想法 的 这 玫瑰 在 她 花园 和 的 这 鸟类 那 唱

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
around her home ,
大约 她 家 ，

她想起了花园里的玫瑰和在她家周围歌唱的鸟儿。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɒli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
flying about among the trees , and to think that Molly had never seen
飞行 关于 之中 这 树木 ， 和 到 思考 那 莫莉 有 绝不 已见

[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

它们在树林间飞来飞去，想想莫莉竟然从未见过它们！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] .
Her heart ached .
她 心 疼痛 .

她心如刀绞。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [siː]
It dawned upon her that maybe she could arrange to have her see
它 黎明 之上 她 那 或许 她 可以 安排 到 有 她 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她突然想到，或许可以安排她去看一看。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She asked what she would rather have than anything in the world .
她 问 什么 她 会 相当 有 比 任何事物 在 这 世界 .

她问自己，如果世界上有什么东西比她更想要，她会选择什么。

" [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" In the whole world ? " asked Molly .
" 在 这 所有的 世界 ? " 问 莫莉 .

"全世界呢？"莫莉问道。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
" Yes , in the whole world .
" 是的 , 在 这 所有的 世界 .

"是的，在全世界范围内。"

" ['mɒli] [θɔːt] [prə'faʊndli] .
" Molly thought profoundly .
" 莫莉 想法 深刻地 .

莫莉陷入了沉思。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [bɜːd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I would rather have that bird out there in the cage , " she said .
" 我 会 相当 有 那 鸟 出去 那里 在 这 笼 , " 她 说 .

"我宁愿把那只鸟关在笼子里，"她说。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Mildred was surprised and a little disappointed .
米尔德里德 曾是 惊讶 和 一个 小的 失望的 .

米尔德雷德感到惊讶，也有些失望。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" she asked , almost in a whisper .
" 她 问 , 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声问道。

" [wel] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , I will ask my mamma to give me some money to buy it
" 出色地 , 我 将要 问 我的 妈妈 到 给 我 一些 钱 到 买 它
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

"嗯，我会问我妈妈要些钱给你买。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
I've got to go now .
我已经 得到 到 去 现在 .

我得走了。

" [rɔi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['leɪzɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Roy , who had been asleep , suddenly opened his eyes and looked lazily at her .
" 罗伊 , WHO 有 到过 睡着了 , 突然 打开 他的 眼睛 和 看起来 懒洋洋 在 她 .

“睡着的罗伊突然睁开眼睛，懒洋洋地看着她。”

[hiː; hi] [krɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['mɒli] [ænd; ənd] [went] [ə'sliːp] [ə'gen] .
He crawled a little closer up to Molly and went asleep again .
他 爬行 一个 小的 更近 向上 到 莫莉 和 去 睡着了 再次 .

他爬得离莫莉更近了一点，然后又睡着了。

" [hɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] , " [teɪk] [ðɪs] .
" Here , " said Molly , " take this .
" 这里 , " 说 莫莉 , " 拿 这 .

“给你,”莫莉说，“拿着这个。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] .
" She pulled out of her little store inside the bed where she kept her treasures concealed a little bundle .
" 她 拉 出去 的 她 小的 店铺 里面 这 床 在哪里 她 保留 她 宝藏 暗 一个 小的 捆 .

她从藏在床底下的小储藏室里掏出一个小包裹，那是她存放珍宝的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] ['wɔːdrəʊb] .
It was her doll's wardrobe .
它 曾是 她 娃娃的 衣柜 .

那是她娃娃的衣橱。

['mɪldrɪd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mildred opened it .
米尔德里德 打开 它 .

米尔德德打开了它。

" [waɪ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Why , how beautiful !
" 为什么 , 如何 美丽的 !

“哇，好美啊！”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [fɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [dɒlz] . "
It would just fit one of my new dolls . "
它 会 只是 合身 一 的 我的 新的 娃娃 . "

它正好适合我的一个新娃娃。

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] .
" I made it , " said Molly .
" 我 制成 它 , " 说 莫莉 .

“我成功了,”莫莉说。

" [juː; jʊ] [dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪldrɪd] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] .
I wish I could make anything like that , " said Mildred , admiring the beautiful work .
我 希望 我 可以 制作 任何事物 喜欢 那 , " 说 米尔德里德 , 钦佩 这 美丽的 工作 .

"我真希望自己也能做出这样的作品,"米尔德雷德一边欣赏着这件精美的作品一边说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Would you mind something ?
" 会 你 头脑 某物 ?

你介意吗?

" ['mɒli] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] .
" Molly asked , timidly .
" 莫莉 问 , 胆怯地 .

"莫莉怯生生地问道。"

" [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] ?
" Would you let me kiss you ?
" 会 你 让 我 吻 你 ?

你愿意让我吻你吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪkli] .
" She looked at her pathetically .
" 她 看起来 在 她 可悲地 .

她可怜兮兮地看着她。

['mɪldrɪd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪl] [lɪps] .
Mildred leaned over and kissed the poor little pale lips .
米尔德里德 倾斜 超过 和 亲吻 这 贫穷的 小的 苍白 嘴唇 .

米尔德雷德俯身亲吻了那可怜的苍白小嘴唇。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
" Thank you , " said Molly , with a flush on her pale cheeks .
" 感谢 你 , " 说 莫莉 , 和 一个 冲洗 在 她 苍白 脸颊 .

"谢谢,"莫莉说着，苍白的脸颊泛起了一抹红晕。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪldrɪd] , ['greɪvli] .
I will come again , " said Mildred , gravely .
我 将要 来 再次 , " 说 米尔德里德 , 严重地 .

"我还会再来的,"米尔德雷德严肃地说。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)ld][gɜːl] ['braitən] .
The eyes of the crippled girl brightened .
这 眼睛 的 这 残疾的 女孩 明亮 .

残疾女孩的眼睛亮了起来。

" [əʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] !
" Oh ! will you !
" 哦 ! 将要 你 !

"哦！你会吗！"

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['mɪldrɪd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" Mildred leaned over and kissed her again .
" 米尔德里德 倾斜 超过 和 亲吻 她 再次 .

米尔德雷德俯身又吻了她一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dæmp] [striːt] ['ɪntuː]
As she walked down the dark stairs and out of the narrow damp street into
作为 她 步行 向下 这 黑暗的 楼梯 和 出去 的 这 狭窄的 潮湿 街道 进入
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
the sunlight she seemed to enter a new world .
这 阳光 她 似乎 到 进入 一个 新的 世界 .

当她走下黑暗的楼梯，走出狭窄潮湿的街道，沐浴在阳光下时，她仿佛进入了一个全新的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [wɒz; wəz] ,
It came to her how different her lot was ,
它 来了 到 她 如何 不同的 她 很多 曾是 ,

她突然意识到自己的命运有多么不同。

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['prɪz(ə)n]
not only from that of the poor little crippled girl lying in that dark prison
不是 仅有的 从 那 的 这 贫穷的 小的 残疾的 女孩 说谎 在 那 黑暗的 监狱
[ʌp] [ðæt] ['rɪkəti] [steə(r)] ,
up that rickety stair ,
向上 那 摇摇晃晃的 楼梯 ,

不仅是那个躺在摇摇晃晃的楼梯上黑暗牢笼里的可怜的残疾小女孩，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] ['wɒntɪd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn]
but from many and many others who wanted nearly everything she had in
但 从 许多 和 许多 其他的 WHO 通缉 几乎 一切 她 有 在
[sʌtʃ] [ə'bʌndəns] .
such abundance .
这样的 丰富 .

但还有很多人想要她拥有的一切，而且数量如此之多。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,
She almost trembled to think how ungrateful and complaining she had been ,
她 几乎 颤抖 到 思考 如何 忘恩负义 和 抱怨 她 有 到过 ,

她想到自己曾经是多么忘恩负义、抱怨连连，几乎不寒而栗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and a new feeling seemed to take possession of her .
和 一个 新的 感觉 似乎 到 拿 拥有 的 她 .

一种全新的感觉似乎占据了她的身体。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪldrədz] ['æbsəns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]
During the hour of Mildred's absence there had been great excitement at
期间 这 小时 的 米尔德雷德的 缺席 那里 有 到过 伟大的 激动 在
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

在米尔德雷德不在家的这一个小时里，她家非常热闹。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
They thought she was lost ,
他们 想法 她 曾是 丢失的 ,

他们以为她迷路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð]
and they were all hunting for her everywhere when she walked in with
和 他们 是 全部 打猎 为了 她 到处 什么时候 她 步行 在 和
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her little bundle in her hand .
她 小的 捆 在 她 手 .

他们到处寻找她，这时她抱着她的小包裹走了进来。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
She might ordinarily have been punished for going off without permission ,
她 可能 按说 有 到过 受到惩罚 为了 去 离开 没有 允许 ,

她未经允许擅自离开，通常会受到惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
but now they were all too glad to see her back ,
但 现在 他们 是 全部 也 高兴的 到 看 她 后退 ,

但现在他们都非常高兴看到她回来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .
and she had such a good excuse .
和 她 有 这样的 一个 好的 原谅 .

她有一个很好的理由。

['iːv(ə)n] ['mæmi] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Even Mammy confined herself to grumbling just a little .
甚至 妈咪 受限 她自己 到 抱怨 只是 一个 小的 .

就连妈妈也只是小声抱怨了几句。

['mɪldrɪd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
Mildred rushed to her mother's room and told her everything about
米尔德里德 匆忙 到 她 母亲的 房间 和 讲述 她 一切 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] — [ə'baʊt] ['mɒli] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her visit — about Molly and everything connected with her .
她 访问 — 关于 莫莉 和 一切 连接 和 她 .

米尔德雷德冲到母亲的房间，把她这次来访的一切都告诉了母亲——关于莫莉以及与她有关的一切。

[ʃiː; ʃi] [druː] [səʊ] ['græfɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
She drew so graphic a picture of the little cripple's condition that her mother
她 画 所以 形象的 一个 图片 的 这 小的 残疾人的 状况 那 她 母亲
[æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
at once had a basket of food prepared and ordered her carriage .
在 一次 有 一个 篮子 的 食物 准备 和 订购 她 运输 .

她对小残疾人的状况描述得如此生动，以至于她的母亲立即让人准备了一篮食物，并叫了马车送她过去。

['mɪldrɪd] [begd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Mildred begged to go with her , so they set out at once .
米尔德里德 乞求 到 去 和 她 , 所以 他们 放 出去 在 一次 .

米尔德雷德恳求和她一起去，于是她们立刻出发了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
She had taken notice of the house , and , after driving up one or two
她 有 已采取 注意 的 这 房子 , 和 , 后 驾驶 向上 一 或者 二
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

她注意到了那栋房子，然后开车沿着一两条街开了下去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
they found the right one .
他们 成立 这 正确的 一 .

他们找到了合适的人选。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
She asked her mother to let her carry the basket .
她 问 她 母亲 到 让 她 携带 这 篮子 .

她请求妈妈让她帮她提篮子。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪldrədz] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɪldrɪd]
When they entered the room Mildred's mother found it even worse than Mildred
什么时候 他们 进入 这 房间 米尔德雷德的 母亲 成立 它 甚至 更糟 比 米尔德里德
[hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
had pictured it ;
有 如图所示 它 ;

当她们进入房间时，米尔德雷德的母亲发现情况比米尔德雷德想象的还要糟糕；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊərz] ['vɪgərəs] [wɜːk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
but a half hour's vigorous work made a great change , and that night ,
但 一个 一半 小时 蓬勃 工作 制成 一个 伟大的 改变 , 和 那 夜晚 ,

但半小时的剧烈运动带来了巨大的变化，那天晚上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] ,
for the first time in many years ,
为了 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

多年来第一次，

['mɒli] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [bed] [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
Molly slept in a clean bed and in as much comfort as her poor
莫莉 睡着了 在 一个 干净的 床 和 在 作为 很多 舒适 作为 她 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['brəʊkən] ['bɒdi] [wʊd] [əd'mɪt] .
little broken body would admit .
小的 破碎的 身体 会 承认 .

莫莉睡在一张干净的床上，在她那可怜的小身躯所能承受的舒适程度上，她睡得很香。

[ðæt] [naɪt] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
That night Mildred could hardly sleep for happiness .
那 夜晚 米尔德里德 可以 几乎 睡觉 为了 幸福 .

那天晚上，米尔德里德高兴得几乎睡不着觉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .
She had the money to buy the mocking - bird .
她 有 这 钱 到 买 这 嘲讽 - 鸟 .

她有钱买那只嘲鸫。

[ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [nekst] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['mɪldrɪd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [bɜːd] [æz; əz]
Inquiry was made next day on the street where Mildred described the bird as
询问 曾是 制成 下一个 天 在 这 街道 在哪里 米尔德里德 描述 这 鸟 作为
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

第二天，人们在米尔德雷德描述那只鸟所在的街道上进行了询问。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ,
It was found that the only bird on the block belonged to a Mrs . Johnson ,
它 曾是 成立 那 这 仅有的 鸟 在 这 堵塞 属于 到 一个 太太 . 约翰逊 ,

经查明，这条街上唯一的那只鸟属于约翰逊太太。

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [huː] [tʊk] [ɪn] ['səʊɪŋ] .
" a widow lady who took in sewing .
" 一个 寡妇 女士 WHO 采取 在 缝纫 .

一位靠缝纫为生的寡妇。

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]
" She lived in the third story back room of a certain house and had not
" 她 居住地 在 这 第三 故事 后退 房间 的 一个 肯定 房子 和 有 不是
[biːn] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
been there very long ,
到过 那里 非常 长的 ,

“她住在某栋房子的三楼后屋里，而且在那里住的时间并不长。”

[səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] " [ə; eɪ]['mɒkə(r)] .
so no one could tell anything about her except that she owned " a mocker .
所以 不 一 可以 告诉 任何事物 关于 她 除了 那 她 拥有 " 一个 嘲讽者 .

所以除了知道她拥有“一个嘲讽者”之外，没有人能说出关于她的任何事。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
" This , however , was all that was needed ,
" 这 , 然而 , 曾是 全部 那 曾是 需要 ,

然而，这就足够了。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːt]
and Mildred was promised that next morning the bird should be bought
和 米尔德里德 曾是 承诺 那 下一个 早晨 这 鸟 应该 是 买
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
and she should be allowed to take it to Molly with her own hands .
和 她 应该 是 允许 到 拿 它 到 莫莉 和 她 自己的 双手 .

米尔德雷德被告知，第二天早上就会买下那只鸟，并且允许她亲手把它带给莫莉。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
She planned just the way in which she would surprise her .
她 计划 只是 这 方式 在 哪个 她 会 惊喜 她 .

她精心策划了要给她一个惊喜的方式。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][bɜːd] .
Next morning a servant was sent around to buy the bird .
下一个 早晨 一个 仆人 曾是 发送 大约 到 买 这 鸟 .

第二天早上，仆人被派去买那只鸟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['mɪldrədz] [haɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
When he returned Mildred's high hopes were all dashed to the ground .
什么时候 他 返回 米尔德雷德的 高的 希望 是 全部 虚线 到 这 地面 .

当他回来时，米尔德雷德的美好愿望全部破灭了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][bɜːd] .
The owner did not wish to sell the bird .
这 所有者 做过 不是 希望 到 卖 这 鸟 .

主人并不想卖掉这只鸟。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][sent] [bæk] .
The money was doubled and the servant was sent back .
这 钱 曾是 双倍 和 这 仆人 曾是 发送 后退 .

钱翻了一倍，仆人被送了回去。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] : " [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
The answer came back : " The bird was not for sale .
这 回答 来了 后退 : " 这 鸟 曾是 不是 为了 销售 .

回复是：“这只鸟不出售。”

" ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mildred was grievously disappointed .
" 米尔德里德 曾是 严重地 失望的 .

米尔德雷德感到非常失望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] .
She could not help crying .
她 可以 不是 帮助 哭泣 .

她忍不住哭了起来。

" [send][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlərz] [ænd; ənd] [bai] [tuː] [bɝdz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Send to the dealer's and buy two birds , " said her father .
" 发送 到 这 经销商 和 买 二 鸟类 , " 说 她 父亲 .

"派人去鸟贩子那里买两只鸟,"她父亲说。

" [pə'hæps] [ðə; ði][bɜːd][ɪz][ə; eɪ][pet] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['dʒentli] .
" Perhaps the bird is a pet , " suggested her mother gently .
" 也许 这 鸟 是 一个 宠物 , " 建议 她 母亲 轻轻地 .

"也许这只鸟是宠物,"她母亲温和地建议道。

['mɪldrɪd] [θɔːt] ['mɒli] [dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [bɜːd] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðæt] [wʌn] ,
Mildred thought Molly did not want any bird — she wanted that one ,
米尔德里德 想法 莫莉 做过 不是 想 任何 鸟 — 她 通缉 那 一 ,

米尔德雷德以为莫莉不要别的鸟——她想要的就是那只。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] ,
though she herself did not understand just why ,
尽管 她 她自己 做过 不是 理解 只是 为什么 ,

虽然她自己并不明白为什么,

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
unless it was that she knew that one could sing .
除非 它 曾是 那 她 知道 那 一 可以 唱歌 .

除非她知道有人会唱歌。

" [ðen] ['mɒli] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] ['mɪldrədz] ['fɑːðə(r)] .
" Then Molly is unreasonable , " said Mildred's father .
" 然后 莫莉 是 不合理 , " 说 米尔德雷德的 父亲 .

"那么莫莉就是不讲道理,"米尔德雷德的父亲说。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [tuː] .
Mildred was unreasonable , too .
米尔德里德 曾是 不合理 , 也 .

米尔德雷德也很不讲理。

[ɪf] ['mɒli] [dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)][bɜːd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
If Molly did not want any other bird she did not want it either .
如果 莫莉 做过 不是 想 任何 其他 鸟 她 做过 不是 想 它 任何一个 .

如果莫莉不想养其他鸟，她也不想要那只。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]
She persuaded her mammy to walk around through the street where the woman
她 被说服 她 妈咪 到 走 大约 通过 这 街道 在哪里 这 女士
[wɪð] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][lɪvd; 'laɪvd] .
with the mocking - bird lived .
和 这 嘲讽 - 鸟 居住地 .

她劝说妈妈去那条街上走走，那里住着一个带着嘲鸫的女人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] .
She knew the house .
她 知道 这 房子 .

她认得那栋房子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps]
Just as she passed it the door opened and a woman came down the steps
只是 作为 她 通过了 它 这 门 打开 和 一个 女士 来了 向下 这 步骤
[wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] .
with a bundle .
和 一个 捆 .

她刚经过门口，门就开了，一个女人抱着一个包裹从台阶上走了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [ˈveri]
She was dressed in black and looked very poor , but she also looked very
她 曾是 穿着 在 黑色的 和 看起来 非常 贫穷的 , 但 她 还 看起来 非常
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

她身穿黑衣，看起来很贫穷，但同时又显得非常善良。

[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ɑːskt]
and Mildred , who was gazing at the door as she came out , asked
和 米尔德里德 , WHO 曾是 凝视 在 这 门 作为 她 来了 出去 , 问
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪmɪdli] : — " [duː; də]
her timidly : — " Do
她 胆怯地 : — " 做

米尔德雷德一边望着门口一边走了出来，怯生生地问她："你好吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] ? "
you know Mrs . Johnson ? "
你 知道 太太 . 约翰逊 ? "

你认识约翰逊太太吗?

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , I am one Mrs . Johnson , " she said .
" 为什么 , 我 是 一 太太 . 约翰逊 , " 她 说 .

"我就是约翰逊夫人,"她说。

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Whom do you mean ? "
" 谁 做 你 意思是 ? "

你指的是谁?

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] , " [sed] [ˈmɪldrɪd] .
" The lady that has the mocking - bird , " said Mildred .
" 这 女士 那 有 这 嘲讽 - 鸟 , " 说 米尔德里德 .

"就是那位养着嘲鸫的女士,"米尔德里德说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] . "
" I have a mocking - bird . "
" 我 有 一个 嘲讽 - 鸟 . "

"我有一只嘲鸫。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

"你?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd][wəʊnt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪldrɪd]
I mean the lady that has a mocking - bird and won't sell it , " said Mildred
我 意思是 这 女士 那 有 一个 嘲讽 - 鸟 和 惯于 卖 它 , " 说 米尔德里德
, [ˈsædli] .
, sadly .
, 令人遗憾的是 .

"我是说那位养了一只嘲鸫却不肯卖的女士,"米尔德里德悲伤地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The woman looked down at her kindly and for a moment did not answer .
这 女士 看起来 向下 在 她 亲切地 和 为了 一个 片刻 做过 不是 回答 .

那女人慈祥地低头看着她，一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : — " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Then she said : — " What do you know about it ? "
然后 她 说 : — " 什么 做 你 知道 关于 它 ? "

然后她问道：“你对此了解多少？”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
" I wanted to buy it , " said Mildred .
" 我 通缉 到 买 它 , " 说 米尔德里德 .

“我想买它，”米尔德里德说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['kaɪndli] .
" I am sorry I could not sell it to you , " said Mrs . Johnson kindly .
" 我 是 对不起 我 可以 不是 卖 它 到 你 , " 说 太太 . 约翰逊 亲切地 .

“很抱歉没能卖给你，”约翰逊太太和蔼地说。

" [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .
" The bird is all the company I have , and besides I don't think it is well .
" 这 鸟 是 全部 这 公司 我 有 , 和 除了 我 不 思考 它 是 出色地 .

“这只鸟是我唯一的陪伴，而且我觉得它不太好。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtli] . "
It has not been singing much lately . "
它 有 不是 到过 歌唱 很多 最近 . "

它最近很少唱歌了。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪldrɪd] .
" Hasn't it ? " asked Mildred .
" 还没有 它 ? " 问 米尔德里德 .

“难道不是吗？”米尔德雷德问道。

" [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] .
" I wanted it for Molly .
" 我 通缉 它 为了 莫莉 .

“我想把它送给莫莉。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "
She wants it . "
她 想要 它 . "

她想要。

" [huː] [ɪz] ['mɒli] ? "
" Who is Molly ? "
" WHO 是 莫莉 ? "

“莫莉是谁？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] .
" The little crippled girl that lives around that way .
" 这 小的 残疾的 女孩 那 生活 大约 那 方式 .

“住在附近的那个残疾小女孩。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" [ʃiː; ʃi][laɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'weɪ] , [wei] [ʌp] .

" She lies at a window away , way up .

" 她 谎言 在 一个 窗户 离开 , 方式 向上 .

她躺在远处的一扇窗户边，很高的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][keɪdʒ] [hæŋz] .

You can almost see her out of your window where the cage hangs .

你 能 几乎 看 她 出去 的 你的 窗户 在哪里 这 笼 悬挂 .

你几乎可以从挂着笼子的窗户看到她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

She saw the bird from her window where she lies and that's the reason

她 锯 这 鸟 从 她 窗户 在哪里 她 谎言 和 那就是 这 原因

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

she wants it .

她 想要 它 .

她躺在窗边，从那里看到了那只鸟，这就是她想要它的原因。

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['θɔːtfəli] .

" The woman looked down at the little girl thoughtfully .

" 这 女士 看起来 向下 在 这 小的 女孩 深思熟虑 .

女人若有所思地低头看着小女孩。

[ðə; ði][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

The big eyes were gazing up at her with a look of deep trouble in

这 大的 眼睛 是 凝视 向上 在 她 和 一个 看 的 深的 麻烦 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

那双大眼睛仰望着她，眼神中充满了忧虑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][bɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

" You can have the bird , " she said suddenly .

" 你 能 有 这 鸟 , " 她 说 突然 .

“你可以把那只鸟带走,”她突然说道。

" [weɪt] , [ai] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

" Wait , I will get it .

" 等待 , 我 将要 得到 它 .

“等等，我去拿。”

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk]

" And before Mildred could take in her good fortune she had gone back

" 和 前 米尔德里德 可以 拿 在 她 好的 财富 她 有 已消失 后退

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into the house ,

进入 这 房子 ,

“米尔德里德还没来得及好好享受这突如其来的好运，就已经回到了屋里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] .

and a second later she brought down the cage .

和 一个 第二 之后 她 带来 向下 这 笼 .

一秒钟后，她把笼子取了下来。

['mɪldrɪd] [hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

Mildred had not just understood that it was to be brought her then ,

米尔德里德 有 不是 只是 理解 那 它 曾是 到 是 带来 她 然后 ,

米尔德雷德当时不仅明白了要把东西带给她，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and a new difficulty presented itself .

和 一个 新的 困难 呈现 本身 .

于是，新的困难出现了。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I haven't any money , " she said .
" 但 我 还没有 任何 钱 , " 她 说 .

“但我没钱,”她说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] .
" I don't want any money , " said the poor lady .
" 我 不 想 任何 钱 , " 说 这 贫穷的 女士 .

“我不要钱,”这位可怜的女士说。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" But I can send it to you . "
" 但 我 能 发送 它 到 你 . "

“但我可以寄给你。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ; [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't want any ; I give it to you .
" 我 不 想 任何 ; 我 给 它 到 你 .

“我一个也不想要；我把它给你。”

" ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɜːd] [ðɪs] [wei] .
" Mildred was not sure that she ought to accept the bird this way .
" 米尔德里德 曾是 不是 当然 那 她 应该 到 接受 这 鸟 这 方式 .

米尔德雷德不确定自己是否应该以这种方式接受这只鸟。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think mamma would mind it ?
" 做 你 思考 妈妈 会 头脑 它 ?

你觉得妈妈会介意吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .
" she asked earnestly .
" 她 问 切实 .

她恳切地问道。

" [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Not if she ever had a crippled child , " said the woman .
" 不是 如果 她 曾经 有 一个 残疾的 孩子 , " 说 这 女士 .

“如果她生了残疾孩子，那就未必了,”那位女士说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
" She had .
" 她 有 .

她有。

[bʌt; bət][aɪm] [wel] [naʊ] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
But I'm well now , " said Mildred .
但 我是 出色地 现在 , " 说 米尔德里德 .

“但我现在没事了,”米尔德里德说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
She took the cage and bore it down the street ,
她 采取 这 笼 和 钻孔 它 向下 这 街道 ,

她拎着笼子沿着街道走去，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] ['mɒli] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
talking to her mammy of the joy Molly would have when she took the
说 到 她 妈咪 的 这 喜悦 莫莉 会 有 什么时候 她 采取 这
[bɜːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
bird to her .
鸟 到 她 .

她跟妈妈说，莫莉把鸟带给妈妈时会有多么高兴。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp]
The poor woman suddenly turned and went back into the house and up
这 贫穷的 女士 突然 转向 和 去 后退 进入 这 房子 和 向上
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

可怜的女人突然转身，走回屋里，上了楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['skænɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]
and a second later was leaning out of the window scanning one by one
和 一个 第二 之后 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 扫描 一 经过 一
['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn] [saɪt] .
every window in sight .
每一个 窗户 在 视线 .

一秒钟后，他探出窗外，逐一扫视着视线范围内的每一扇窗户。

['mɪldrɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [haʊs] [weə(r)] ['mɒli] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Mildred and her mammy soon found the rickety house where Molly lived ,
米尔德里德 和 她 妈咪 很快 成立 这 摇摇晃晃的 房子 在哪里 莫莉 居住地 ,

米尔德雷德和她妈妈很快找到了莫莉居住的那间摇摇欲坠的房子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪldrɪd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['mɑːliz] [ruːm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz]
and as Mildred climbed the stairs to Molly's room , though she walked as
和 作为 米尔德里德 攀登 这 楼梯 到 莫莉的 房间 , 尽管 她 步行 作为
['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
softly as she could ,
轻轻 作为 她 可以 ,

米尔德雷德走上通往莫莉房间的楼梯，尽管她尽可能轻手轻脚地走着。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['mɒli] [mait] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
her heart was beating so she was afraid Molly might hear it .
她 心 曾是 殴打 所以 她 曾是 害怕的 莫莉 可能 听到 它 .

她心跳加速，害怕莫莉会听到。

['kjʊəriəs]['feɪsɪz] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ,
Curious faces peeped at her as she went up ,
好奇的 面孔 偷窥 在 她 作为 她 去 向上 ,

她上山时，好奇的目光纷纷向她投去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] , [bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [dɪd]
for the visit to Molly of the day before was known , but Mildred did
为了 这 访问 到 莫莉 的 这 天 前 曾是 已知 , 但 米尔德里德 做过
[nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] .
not mind them .
不是 头脑 他们 .

前一天拜访莫莉的事是众所周知的，但米尔德里德并不介意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
She thought only of Molly and her joy .
她 想法 仅有的 的 莫莉 和 她 喜悦 .

她满脑子都是莫莉和她的快乐。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
She reached the door and opened it softly and peeped in .
她 达到 这 门 和 打开 它 轻轻 和 偷窥 在 .

她走到门口，轻轻地打开门，往里窥视。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Molly was leaning back on her pillow very white and languid ; but she
莫莉 曾是 倾斜 后退 在 她 枕头 非常 白色的 和 慵懒的 ; 但 她
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
was looking for her ,
曾是 寻找 为了 她 ,

莫莉懒洋洋地靠在枕头上，脸色苍白，神情慵懒；但她正在寻找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
and she smiled eagerly as she caught her eye .
和 她 微笑 急切地 作为 她 捕捉 她 眼睛 .

她与她目光相遇，脸上露出了热情的笑容。

['mɪldrɪd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ] .
Mildred walked in and held up the cage .
米尔德里德 步行 在 和 握住 向上 这 笼 .

米尔德雷德走了进来，举起了笼子。

['mɒli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Molly gave a little scream of delight and reached out her hands .
莫莉 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 和 达到 出去 她 双手 .

莫莉高兴地尖叫了一声，伸出了小手。

" [əʊ] , ['mɪldrɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ?
" Oh , Mildred , is it — ?
" 哦 , 米尔德里德 , 是 它 — ?

“哦，米尔德雷德，是——？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]
" She turned and looked out of the window at the place where it used
" 她 转向 和 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 地方 在哪里 它 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] .
to hang .
到 悬挂 .

她转过身，望向窗外，那里曾经挂着那件东西。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Yes , it was the same .
是的 , 它 曾是 这 相同的 .

是的，是一样的。

['mɪldrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪ] .
Mildred had a warm sensation about the heart , which was perfect joy .
米尔德里德 有 一个 温暖的 感觉 关于 这 心 , 哪个 曾是 完美的 喜悦 .

米尔德雷德感到心中一阵暖流，那是无比的喜悦。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where shall I put it ?
" 在哪里 将 我 放 它 ?

我该把它放在哪里呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['druːpi] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" He looks droopy , but Mrs . Johnson says he used to sing all the time .
" 他 看起来 下垂的 , 但 太太 . 约翰逊 说道 他 用过的 到 唱歌 全部 这 时间 .

“他看起来很憔悴，但约翰逊太太说他以前总是唱歌。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [fiːd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
He is not hungry , because he has feed in the cage .
他 是 不是 饥饿的 , 因为 他 有 喂养 在 这 笼 .

他不饿，因为笼子里有饲料。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
I don't know what is the matter with him . "
我 不 知道 什么 是 这 事情 和 他 . "

我不知道他怎么了。

" [ai][duː; də] , " [sed] ['mɒli] , ['sɒftli] .
" I do , " said Molly , softly .
" 我 做 , " 说 莫莉 , 轻轻 .

“我愿意，”莫莉轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
She showed where she wanted the cage ,
她 显示 在哪里 她 通缉 这 笼 ,

她指出了她想把笼子放在哪里，

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
and Mildred climbed up and put it in the open window .
和 米尔德里德 攀登 向上 和 放 它 在 这 打开 窗户 .

米尔德雷德爬上去，把它放在敞开的窗户里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɒpt] ['mɒli] [ʌp] .
Then she propped Molly up .
然后 她 支撑 莫莉 向上 .

然后她扶起了莫莉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɑːliz] [aɪz] [səʊ] [braɪt] ,
She had never seen Molly's eyes so bright ,
她 有 绝不 已见 莫莉的 眼睛 所以 明亮的 ,

她从未见过莫莉的眼睛如此明亮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [tuː] [spɒts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
and her cheeks had two spots of rich color in them .
和 她 脸颊 有 二 地点 的 富有的 颜色 在 他们 .

她的双颊上有两抹浓郁的红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['riːəli] ['prɪti] .
She looked really pretty .
她 看起来 真的 漂亮的 .

她看起来真漂亮。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] [kə'resiŋli] .
She put her arm around the cage caressingly .
她 放 她 手臂 大约 这 笼 温柔地抚摸 .

她轻轻地将手臂搭在笼子上。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːd] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] .
The frightened bird fluttered and uttered a little cry of fear .
这 害怕 鸟 飘动 和 说出 一个 小的 哭 的 害怕 .

受惊的小鸟扑腾着翅膀，发出了一声细小的惊叫。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] , ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] .
" Never mind , " murmured Molly , softly , as she pulled at the catch .
" 绝不 头脑 , " 低声说道 莫莉 , 轻轻 , 作为 她 拉 在 这 抓住 .

“没关系，”莫莉轻声低语道，一边拉开门闩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
" It is only a minute more , and there will be the fields and the sky .
" 它 是 仅有的 一个 分钟 更多的 , 和 那里 将要 是 这 字段 和 这 天空 .

“再过一分钟，田野和天空就会映入眼帘。”

" [ðə; ði][peg][wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][waɪd] .
" The peg was drawn out and she opened the door wide .
" 这 钉子 曾是 绘制 出去 和 她 打开 这 门 宽的 .

“她把木桩拔了出来，然后把门大开。”

[ðə; ði][bɜːd][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['flʌtə] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
The bird did not come out ; it just fluttered backwards and forwards .
这 鸟 做过 不是 来 出去 ; 它 只是 飘动 向后 和 前进 .

那只鸟没有飞出来，只是来回扑腾着翅膀。

['mɒli] [pʊʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Molly pushed the cage a little further out of the window .
莫莉 推动 这 笼 一个 小的 更远 出去 的 这 窗户 .

莫莉把笼子又往窗外推了推。

[ðə; ði][bɜːd][gɒt]['kwaɪət] .
The bird got quiet .
这 鸟 得到 安静的 .

鸟儿安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
It turned its head and looked out of the door .
它 转向 它是 头 和 看起来 出去 的 这 门 .

它转过头，看向门外。

['mɪldrɪd] [hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð]
Mildred had clasped her hands tightly , and was looking on with
米尔德里德 有 紧握 她 双手 紧紧 , 和 曾是 寻找 在 和
['spiːtʃləs] [sə'praɪz] .
speechless surprise .
无言 惊喜 .

米尔德雷德双手紧紧交握，目瞪口呆地望着前方，惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [spel] [ɒv; əv] ['mɑːliz] .
She thought it might be some spell of Molly's .
她 想法 它 可能 是 一些 拼写 的 莫莉的 .

她觉得这可能是莫莉施的某种魔法。

[ðə; ði][bɜːd] [[hɒpt]] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
The bird hopped out of the cage on to the window - sill and stood for
这 鸟 跳跃 出去 的 这 笼 在 到 这 窗户 - 窗台 和 站立 为了
[ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
a second in a patch of sunlight .
一个 第二 在 一个 修补 的 阳光 .

鸟儿从笼子里跳出来，落在窗台上，在一束阳光下停留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['kreɪnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] ; [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
It craned its neck and gazed all around curiously ; turned and looked at the
它 起重机 它是 脖子 和 凝视 全部 大约 奇怪的是 ; 转向 和 看起来 在 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

它伸长脖子，好奇地环顾四周；然后转过头，看向笼子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ɪts] [aɪ] ['stedəli] [ɒn] ['mɒli] , [ʃʊk] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ,
and then fastened its eye steadily on Molly , shook itself in the warm air ,
和 然后 系紧 它是 眼睛 稳步 在 莫莉 , 摇晃 本身 在 这 温暖的 空气 ,

然后它目光紧紧锁定在莫莉身上，在温暖的空气中抖了抖身子。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
gave a little trill , almost a whimper , and suddenly tore away in the sunlight .
给予 一个 小的 颤音 , 几乎 一个 呜咽 , 和 突然 撕裂 离开 在 这 阳光 .

发出了一声轻微的颤音，几乎像呜咽，然后突然冲进了阳光里。

['mɪldrɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] , " [əʊ] !
Mildred gave a little gasp , " Oh !
米尔德里德 给予 一个 小的 喘气 , " 哦 !

米尔德雷德倒吸了一口气，“哦！”

" [bʌt; bət] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" But Molly did not move a muscle .
" 但 莫莉 做过 不是 移动 一个 肌肉 .

但莫莉一动不动。

[streɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] ,
Straight away the bird flew ,
直的 离开 这 鸟 飞翔 ,

鸟儿立刻飞了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
at first up and then on over the black houses and the smoke toward the
在 第一的 向上 和 然后 在 超过 这 黑色的 房屋 和 这 抽烟 朝向 这
[bluː] [skaɪ] ['əʊvə(r)] ['mɪldrədz] [həʊm] ,
blue sky over Mildred's home ,
蓝色的 天空 超过 米尔德雷德的 家 ,

先是向上飘，然后越过黑色的房屋和烟雾，朝着米尔德雷德家上空的蓝天飘去。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [eə(r)] , [ɒn] , [ɒn] , ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] ,
his wings beating the fresh spring air , on , on , growing smaller to the sight ,
他的 翅膀 殴打 这 新鲜的 春天 空气 , 在 , 在 , 生长 较小的 到 这 视线 ,

他的翅膀拍打着清新的春风，不停地拍打着，渐渐地，他的身影越来越小。

['flaɪɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek] — [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['feɪdɪd]
flying straight for the open country — a mere speck — till at last he faded
飞行 直的 为了 这 打开 国家 — 一个 仅仅 斑点 — 直到 在 最后的 他 褪色
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

他径直飞向开阔地带——变成了一个小点——直到最后消失在人们的视线中。

['mɒli] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [bluː] [skaɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
Molly lay motionless , with her gaze still on the fair blue sky where he had
莫莉 躺 静止不动 , 和 她 目光 仍然 在 这 公平的 蓝色的 天空 在哪里 他 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

莫莉一动不动地躺着，目光仍然停留在他消失的那片蔚蓝的天空上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm] .
as if she could still see him .
作为 如果 她 可以 仍然 看 他 .

仿佛她还能看见他似的。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] .
Her lips had been moving , but now were stilled .
她 嘴唇 有 到过 移动 , 但 现在 是 静止 .

她的嘴唇原本在动，但现在却静止不动了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .
" she said , softly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

" [æt; ət][lɑːst] ! " [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
" At last ! " and sank back on the pillow , her eyes closed ,
" 在 最后的 ! " 和 沉没 后退 在 这 枕头 , 她 眼睛 关闭 ,

"终于！"她瘫倒在枕头上，闭上了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['kɒntent] .
her face full of deep content .
她 脸 满的 的 深的 内容 .

她脸上满是满足。

['mɪldrɪd] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
Mildred sat and gazed at her , at first with a vague wonder and
米尔德里德 卫星 和 凝视 在 她 , 在 第一的 和 一个 模糊的 想知道 和
[ðen] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɔː] .
then almost with awe .
然后 几乎 和 敬畏 .

米尔德雷德坐着凝视着她，起初带着一丝疑惑，后来几乎是敬畏之情。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
A new idea seemed to enter her mind .
一个 新的 主意 似乎 到 进入 她 头脑 .

她脑海中似乎闪过一个新想法。

[kʊd; kəd] ['mɒli] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
Could Molly be sending the mocking - bird to heaven with a message to
可以 莫莉 是 发送 这 嘲讽 - 鸟 到 天堂 和 一个 信息 到
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ?
her mother ?
她 母亲 ?

莫莉是不是在派这只嘲鸫上天堂，给她的母亲带个口信？

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɪldrɪd] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
The poor lady who had given Mildred the bird was still leaning out of
这 贫穷的 女士 WHO 有 给定 米尔德里德 这 鸟 曾是 仍然 倾斜 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːt] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
her window studying the backs of the houses on the other street down below
她 窗户 学习 这 背部 的 这 房屋 在 这 其他 街道 向下 以下
[hɜːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] ,
hers in the direction the little girl had gone ,
她的 在 这 方向 这 小的 女孩 有 已消失 ,

那位朝米尔德雷德竖中指的可怜太太仍然倚在窗外，望着下面那条街上，小女孩离开的方向，街对面的房子后墙。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['tʌmbld] - [daʊn]
when at the top window of one of the oldest and most tumbled - down
什么时候 在 这 顶部 窗户 的 一 的 这 最老 和 最多 翻滚 - 向下
['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
houses there was a movement ,
房屋 那里 曾是 一个 移动 ,

在一栋最古老、最破败的房子顶层窗户那里，传来一阵动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
and a flash of sunlight on something caught her eye .
和 一个 闪光 的 阳光 在 某物 捕捉 她 眼睛 .

一道阳光照射在某处，吸引了她的目光。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .
Yes , that was the place .
是的 , 那 曾是 这 地方 .

对，就是那里。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
Looking hard , she could make out what was going on .
寻找 难的 , 她 可以 制作 出去 什么 曾是 去 在 .

她仔细观察，终于弄明白发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][keɪdʒ][set][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][bed] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
She could see the cage set on the window sill and two little figures on the bed at the open window .
她 可以 看 这 笼 放 在 这 窗户 窗台 和 二 小的 数据 在 这 床 在 这 打开 窗户 .

她可以看到窗台上放着一个笼子，敞开的窗户边的床上躺着两个小人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
It was a flash of sunshine on the cage which had reached her .
它 曾是 一个 闪光 的 阳光 在 这 笼 哪个 有 达到 她 .

笼子上闪过一道阳光，照到了她身上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [hæŋ] ,
She knew now where the bird would hang ,
她 知道 现在 在哪里 这 鸟 会 悬挂 ,

她现在知道那只鸟会挂在哪里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sæŋ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] .
and if it ever sang again she would be able to hear it faintly .
和 如果 它 曾经 唱 再次 她 会 是 有能力的 到 听到 它 淡淡的 .

如果它再次歌唱，她应该能隐约听到。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [fɑː(r)] [ɒf] .
In the distant past she had heard birds singing at least that far off .
在 这 遥远 过去的 她 有 听到 鸟类 歌唱 在 至少 那 远的 离开 .

在遥远的过去，她曾听到过至少在这个距离外的鸟鸣声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] ,
She was watching intently ,
她 曾是 观看 专注地 ,

她目不转睛地看着。

[wen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd][step] [aʊt][ɒn][ðə; ði][sɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
when to her astonishment she saw the bird step out on the sill into the sunlight ,
什么时候 到 她 惊讶 她 锯 这 鸟 步 出去 在 这 窗台 进入 这 阳光 ,

令她惊讶的是，她看到那只鸟走到窗台上，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ə'weɪ] .
and the next second it dashed away .
和 这 下一个 第二 它 虚线 离开 .

下一秒，它就飞快地跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !
It had escaped !
它 有 逃脱 !

它逃走了！

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [ænd; ənd]

With a gasp she watched it until it rose above the housetops and

和 一个 喘气 她 观看 它 直到 它 玫瑰 多于 这 屋顶 和

[dɪsə'pɪəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

disappeared far away in the depths of the blue sky .

消失 远的 离开 在 这 深度 的 这 蓝色的 天空 .

她倒吸一口凉气，目不转睛地看着它，直到它升到屋顶之上，消失在蔚蓝天空的深处。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When it had quite disappeared she looked back at the window .

什么时候 它 有 相当 消失 她 看起来 后退 在 这 窗户 .

当它完全消失后，她回头看向窗外。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['evə(r)] .

The two little figures were there as still as ever .

这 二 小的 数据 是 那里 作为 仍然 作为 曾经 .

那两个小身影依然一动不动地站在那里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

There was no excitement .

那里 曾是 不 激动 .

气氛平淡无奇。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðə; ði][bɜːd] [friː] [ɒn] ['pɜːpəs] ?

Could they have set the bird free on purpose ?

可以 他们 有 放 这 鸟 自由的 在 目的 ?

他们是不是故意放飞了这只鸟?

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ,

She gazed at them long and earnestly ,

她 凝视 在 他们 长的 和 切实 ,

她凝视着他们，目光久久而专注。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm]

then turned and looked back at the sky where the bird had faded from

然后 转向 和 看起来 后退 在 这 天空 在哪里 这 鸟 有 褪色 从

[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

her view .

她 看法 .

然后她转过身，望向天空，那只鸟已经从她的视线中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] .

It was deep and fathomless , without a speck .

它 曾是 深的 和 深不可测 , 没有 一个 斑点 .

它深不见底，一尘不染。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒst] [bɜːd] — [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊstɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Her thoughts followed the lost bird — away over the housetops into the

她 想法 随后 这 丢失的 鸟 — 离开 超过 这 屋顶 进入 这

['kʌntri] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,

country , into the past ,

国家 , 进入 这 过去的 ,

她的思绪追随着那只迷路的鸟儿——越过屋顶，飞向乡间，飞向过去。

['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['hevənz] .

into the illimitable heavens .

进入 这 无限的 天 .

进入无垠的苍穹。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] .

Her life was all spread out before her like a panorama .

她 生活 曾是 全部 传播 出去 前 她 喜欢 一个 全景 .

她的人生就像一幅全景图，在她面前徐徐展开。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] , [weə(r)] [læmz] [skɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] ;
She saw a beautiful country of green fields , where lambs skipped and played ;
她 锯 一个 美丽的 国家 的 绿色的 字段 , 在哪里 羔羊 跳过 和 玩 ;

她看到一片美丽的乡村，绿野遍布，小羊羔在那里跳跃嬉戏；

['gaːdnz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bluːm] ,
gardens filled with flowers , and orchards with clouds of bloom ,
花园 已填 和 花朵 , 和 果园 和 云 的 盛开 ,

花园里鲜花盛开，果园里繁花似锦，

[weə(r)] ['biːz] [hʌmd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɜːdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['liːfi] ['kʌvət] .
where bees hummed all day long and birds sang in the leafy coverts .
在哪里 蜜蜂 哼唱 全部 天 长的 和 鸟类 唱 在 这 绿叶 隐蔽人员 .

蜜蜂整日嗡嗡飞舞，鸟儿在绿树成荫的林间歌唱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːdz] ; [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðə; ði] [læmz] .
A little girl was playing there as free as the birds ; as joyous as the lambs .
一个 小的 女孩 曾是 玩耍 那里 作为 自由的 作为 这 鸟类 ; 作为 欢乐 作为 这 羔羊 .

一个小女孩在那里玩耍，像鸟儿一样自由自在，像小羊羔一样快乐。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] .
In time the little girl grew to be a big girl .
在 时间 这 小的 女孩 生长 到 是 一个 大的 女孩 .

随着时间的推移，小女孩长成了大女孩。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
And one day a lad came up the country road and stopped at the gate and looked across at her .
和 一 天 一个 小伙子 来了 向上 这 国家 路 和 停止 在 这 门 和 看起来 穿过 在 她 .

有一天，一个男孩沿着乡间小路走来，停在门口，望着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ,
He was shy , but pleasant looking ,
他 曾是 害羞的 , 但 令人愉快的 寻找 ,

他性格腼腆，但长相和善。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
and after a moment he opened the gate and came straight up to her and asked for lodging .
和 后 一个 片刻 他 打开 这 门 和 来了 直的 向上 到 她 和 问 为了 住宿 .

过了一会儿，他打开大门，径直走到她面前，请求借宿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
He was unlike any one else she had ever known .
他 曾是 与此不同 任何 一 别的 她 有 曾经 已知 .

他跟她以前认识的任何人都不一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He had come from a State far away .
他 有 来 从 一个 状态 远的 离开 .

他来自遥远的州。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
He looked into her eyes ,
他 看起来 进入 她 眼睛 ,

他凝视着她的眼睛，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

and she felt a sudden fear lest her father would not take him in .

和 她 毛毡 一个 突然 害怕 免得 她 父亲 会 不是 拿 他 在 .

她突然感到一阵恐惧，害怕父亲不会收留他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

He was , however , given lodging , and he stayed on and on ,

他 曾是 ， 然而 ， 给定 住宿 ， 和 他 入住 在 和 在 ，

然而，他得到了住处，于是便一直待了下来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .

and helped her father on the farm .

和 帮助 她 父亲 在 这 农场 .

她还帮父亲干农活。

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

He knew more than any one she had ever seen ,

他 知道 更多的 比 任何 一 她 有 曾经 已见 ，

他比她见过的任何人都懂得多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and he bought her books and taught her .

和 他 买 她 图书 和 教授 她 .

他给她买书，教她读书。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

The girl's whole life seemed to open up under his influence , and in his presence .

这 女孩们 所有的 生活 似乎 到 打开 向上 在下面 他的 影响 ， 和 在 他的 在场 .

在他的影响和陪伴下，女孩的整个人生似乎都豁然开朗了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ;

She used to wander with him through the pleasant woods ; among the blossoms ;

她 用过的 到 漫步 和 他 通过 这 令人愉快的 树林 ； 之中 这 花朵 ；

她过去常常和他一起漫步在宜人的树林里，在繁花盛开的街道上；

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; ['riːdɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

in the moonlight ; reading with him the books he brought her ;

在 这 月光 ； 阅读 和 他 这 图书 他 带来 她 ；

在月光下；和他一起读他给她带来的书；

['faɪndɪŋ] [njuː] [relmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] .

finding new realms of which she had never dreamed .

寻找 新的 领域 的 哪个 她 有 绝不 梦见 .

她发现了自己从未梦想过的新领域。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,

Then one evening he had leaned over ,

然后 一 晚上 他 有 倾斜 超过 ，

一天晚上，他俯身过来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

and put his arm around her and begun to speak as he had never spoken before .

和 放 他的 手臂 大约 她 和 开始 到 说话 作为 他 有 绝不 说 前 .

他搂住她的肩膀，开始说话，用一种他从未说过的话说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][peɪn] ,

Her happiness was almost a pain ,

她 幸福 曾是 几乎 一个 疼痛 ，

她的幸福几乎成了一种痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ðə; ði][bʌd][mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðə; ði][wɔːm]

and yet it was only such pain as the bud must feel when the warm

和 然而 它 曾是 仅有的 这样的 疼痛 作为 这 芽 必须 感觉 什么时候 这 温暖的

[sʌn][ˌʌn'fəʊld][ɪts][pet(ə)lz][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [diːp] [aɪz] [siːk] [ɪts]['freɪgrənt] [hɑːt] .

sun unfolds its petals and with its deep eyes seeks its fragrant heart .

太阳 展开 它是 花瓣 和 和 它是 深的 眼睛 寻找 它是 香 心 .

然而，这只是花蕾在温暖的阳光展开花瓣，用它深邃的眼睛寻找它芬芳的花心时所感受到的那种疼痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][laɪf] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][æz; əz] [ðæt] [rəʊz]['əupənz] ;

The young girl's life suddenly opened as that rose opens ;

这 年轻的 女孩们 生活 突然 打开 作为 那 玫瑰 打开 ;

就像那朵玫瑰盛开一样，少女的人生也随之豁然开朗；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɔːk][ɪn]['pærədaɪs] .

and for a time she seemed to walk in paradise .

和 为了 一个 时间 她 似乎 到 走 在 天堂 .

有一段时间，她仿佛漫步在天堂之中。

[ðen] [klaʊdz][hæd; həd] ['gæðəd] ; [tɔːk][ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]

Then clouds had gathered ; talk of war disturbed the peace of her quiet

然后 云 有 聚集 ; 讲话 的 战争 不安 这 和平 的 她 安静的

[laɪf] .

life .

生活 .

随后乌云密布，战争的喧嚣打破了她平静的生活。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Her lover was on one side , her father on the other .

她 情人 曾是 在 一 边 , 她 父亲 在 这 其他 .

她的情人站在一边，她的父亲站在另一边。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] .

One day the storm burst .

一 天 这 风暴 爆裂 .

有一天，暴风雨突然爆发。

[wɔː(r)] [keɪm] .

War came .

战争 来了 .

战争爆发了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

Her husband felt that he must go .

她 丈夫 毛毡 那 他 必须 去 .

她的丈夫觉得他必须离开。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][mɔː(r)] [kʌm] [bæk] .

Her father said that if she went with him she could never more come back .

她 父亲 说 那 如果 她 去 和 他 她 可以 绝不 更多的 来 后退 .

她父亲说，如果她跟他走，就再也回不来了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

Her heart was torn asunder and yet she could not hesitate .

她 心 曾是 撕裂 分离 和 然而 她 可以 不是 犹豫 .

她心如刀绞，却又无法犹豫。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Her place was with her husband .
她 地方 曾是 和 她 丈夫 .

她应该和丈夫在一起。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [hiː; hi]
So she had parted from her father ; she half fainting with sorrow , he
所以 她 有 分手了 从 她 父亲 ; 她 一半 昏厥 和 悲哀 , 他
[waɪt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
white and broken ,
白色的 和 破碎的 ,

于是她与父亲分别了；她悲伤得几乎昏厥过去，他脸色苍白，心力交瘁。

[jet] [bəʊθ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .
yet both sustained by the sense of duty .
然而 两个都 持续 经过 这 感觉 的 责任 .

但两人都受到责任感的支撑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːl] , [huː] ,
For a time there had been great happiness in a baby girl , who ,
为了 一个 时间 那里 有 到过 伟大的 幸福 在 一个 婴儿 女孩 , WHO ,

曾几何时，一个女婴的到来给他们带来了莫大的幸福，

[ðəʊ] ['fiːb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
though feeble , was the light of her eyes .
尽管 微弱 , 曾是 这 光 的 她 眼睛 .

虽然微弱，但她眼中依然闪烁着光芒。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊt'grəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l]
The doctors said if she were taken care of she would outgrow her trouble
这 医生 说 如果 她 是 已采取 关心 的 她 会 不再适合 她 麻烦
.
:
.

医生说，如果她得到妥善照顾，长大后就会痊愈。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə] ['pɑːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
Then came a bitterer parting than the first ; her husband went off to the
然后 来了 一个 更苦涩 离别 比 这 第一的 ; 她 丈夫 去 离开 到 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

随后，他们之间迎来了比第一次离别更加痛苦的一次分离；她的丈夫奔赴战场。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .
leaving her a stranger in a strange land , with only her baby .
离开 她 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 和 仅有的 她 婴儿 .

她孤身一人，身处异乡，只有孩子相依为命。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .
Even this was not the worst .
甚至 这 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

['ʃɔːtli] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['despərətli]
Shortly came the terrible tidings that her husband had been desperately
不久 来了 这 糟糕的 消息 那 她 丈夫 有 到过 绝望地
['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .
wounded and left in the enemy's hands .
受伤 和 左边 在 这 敌人的 双手 .

不久便传来噩耗：她的丈夫身负重伤，落入了敌人手中。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə][hɪm] .
She must go to him .
她 必须 去 到 他 .

她必须去见他。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She learned at the last moment that she could not take her child with her .
她 学习 在 这 最后的 片刻 那 她 可以 不是 拿 她 孩子 和 她 .

她直到最后一刻才得知自己不能带孩子一起走。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
Yet it was life or death .
然而 它 曾是 生活 或者 死亡 .

但这可是生死攸关的事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡəʊ] .
She must go .
她 必须 去 .

她必须走。

[ðen] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [wei] .
Then Providence had seemed to open the way .
然后 普罗维登斯 有 似乎 到 打开 这 方式 .

仿佛冥冥之中自有安排。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][əʊld] [frend] ;
Unexpectedly she met an old friend ;
不料 她 遇见 一个 老的 朋友 ;

她意外地遇到了一个老朋友；

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .
a woman who had been a servant of her mother's in the old days back at her old home .
一个 女士 WHO 有 到过 一个 仆人 的 她 母亲的 在 这 老的 天 后退 在 她 老的 家 .

她以前在老家是她母亲的佣人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['wiːknəs] , [wʌn] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Though she had one weakness , one fault , she was good and kind ,
尽管 她 有 一 弱点 , 一 过错 , 她 曾是 好的 和 种类 ,

虽然她有一个弱点，一个缺点，但她心地善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she had always been devoted to her .
和 她 有 总是 到过 奉献 到 她 .

她一直对她忠心耿耿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
She would take care of her child .
她 会 拿 关心 的 她 孩子 .

她会照顾好她的孩子。

[səʊ][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːəlri][ʃiː; ʃi] [pə'zest] .
So she left the little girl with her , together with the few pieces of jewelry she possessed .
所以 她 左边 这 小的 女孩 和 她 , 一起 和 这 很少 件 的 珠宝 她 拥有 .

于是，她把小女孩和她仅有的几件首饰一起留给了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [set] [ɒf] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She herself set off to go through the lines to her husband .
她 她自己 放 离开 到 去 通过 这 线条 到 她 丈夫 .

她亲自去给丈夫读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
It was a long journey .
它 曾是 一个 长的 旅行 .

这是一段漫长的旅程。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
In time she arrived at the place where he had been .
在 时间 她 到达的 在 这 地方 在哪里 他 有 到过 .

她最终到达了他之前所在的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] [maʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [maʊndz] .
All that was left was an unmarked mound in a field of mounds .
全部 那 曾是 左边 曾是 一个 未标记 冢 在 一个 场地 的 土堆 .

只剩下一片土堆中一个没有标记的土堆。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪvz] .
Since that time there had been for her nothing but graves .
自从 那 时间 那里 有 到过 为了 她 没有什么 但 坟墓 .

自那时起，她的生活中就只有坟墓了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [drɔːn] ,
Just then the lines were closely drawn ,
只是 然后 这 线条 是 密切 绘制 ,

就在这时，双方的界限被拉近了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [θruː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and before she could get back through them she had heard from the
和 前 她 可以 得到 后退 通过 他们 她 有 听到 从 这
['wʊmən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] ,
woman that her child was dead of a pestilence that had broken out ,
女士 那 她 孩子 曾是 死的 的 一个 瘟疫 那 有 破碎的 出去 ,

还没等她回复完那些消息，就从那位妇人那里得知，她的孩子死于一场爆发的瘟疫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['daɪɪŋ] .
and she herself dying .
和 她 她自己 垂死 .

她自己也去世了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] .
So she was left .
所以 她 曾是 左边 .

所以她被留下了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
In her loneliness she had turned to her father .
在 她 孤独 她 有 转向 到 她 父亲 .

她感到孤独，于是转向了父亲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
She could go to him .
她 可以 去 到 他 .

她可以去找他。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ded] .
He , too , was dead .
他 , 也 , 曾是 死的 .

他也死了。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
The war had killed him .
这 战争 有 被杀 他 .

战争夺去了他的生命。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
His property had melted away .
他的 财产 有 融化 离开 .

他的财产已经荡然无存。

[ðə; ði][əʊld][həʊm][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [gɒn] ,
The old home had passed from his hands and he himself had gone ,
这 老的 家 有 通过了 从 他的 双手 和 他 他自己 有 已消失 ,

那座老房子已经不在他手中了，而他自己也已经去世了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbəd] ['vɪktɪms] .
one of the unnamed and unnumbered victims .
一 的 这 无名氏 和 未编号 受害者 .

其中一名遇难者身份不明，身份也不明。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən]
When at length the war had closed the widowed and childless woman
什么时候 在 长度 这 战争 有 关闭 这 寡 和 无子女 女士
[hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
had gone back to where she had left her child ,
有 已消失 后退 到 在哪里 她 有 左边 她 孩子 ,

战争终于结束后，那位寡居且膝下无子的妇女回到了她离开孩子的地方。

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [ɪts] [greɪv] .
to find at least its grave .
到 寻找 在 至少 它是 严重 .

至少要找到它的坟墓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
But even this was denied her .
但 甚至 这 曾是 否认 她 .

但就连这一点她也被剥夺了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,
There had been a pestilence ,
那里 有 到过 一个 瘟疫 ,

曾发生过一场瘟疫，

[ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [deθ] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns]
and in war so many are falling that a child's death makes no difference
和 在 战争 所以 许多 是 坠落 那 一个 孩子的 死亡 制作 不 不同之处
[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
except to those who love it .
除了 到 那些 WHO 爱 它 .

战争中，无数人死去，一个孩子的死亡除了对那些爱他的人来说，并没有什么特别的意义。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn] .
The mother could not find even the grave to put a flower on .
这 母亲 可以 不是 寻找 甚至 这 严重 到 放 一个 花 在 .

这位母亲甚至找不到坟墓来放一束花。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] — ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Since that time she had lived alone — always alone except for the memories of the past .
自从 那 时间 她 有 居住地 独自的 — 总是 独自的 除了 为了 这 回忆 的 这 过去的 .

从那时起，她就一直独居——除了对过去的回忆，她始终孤身一人。

[hɜː(r); hə(r)][gɪft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd][səʊl] [tə'geðə(r)] .
Her gift with her needle enabled her to make enough to keep body and soul together .
她 礼物 和 她 针 已启用 她 到 制作 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .

她精湛的针线活让她能够挣到足够的钱来维持生计。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] .
But her heart hungered for that it had lost .
但 她 心 饥饿 为了 那 它 有 丢失的 .

但她的心却渴望着失去的一切。

[ɒv; əv] [leɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ;
Of late her memories had gone back much to her girlhood ;
的 晚的 她 回忆 有 已消失 后退 很多 到 她 少女时代 ;

近来，她的记忆常常回到了少女时代；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fruːt] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [læmz] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
when she had walked among the fruit trees with the lambs frisking and the birds singing about her .
什么时候 她 有 步行 之中 这 水果 树木 和 这 羔羊 搜身 和 这 鸟类 歌唱 关于 她 .

她曾在果树间漫步，羔羊在她身边嬉戏，鸟儿在她周围歌唱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She had bought the mocking - bird to sing to her .
她 有 买 这 嘲讽 - 鸟 到 唱歌 到 她 .

她买下这只嘲鸫是为了让它唱歌给她听。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
It bore her back to the time when her lover had walked beside her ;
它 钻孔 她 后退 到 这 时间 什么时候 她 情人 有 步行 旁 她 ;

这让她回想起爱人曾陪伴在她身边的时光；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [blʌd] [ænd; ənd][ɪts] [greɪvz] .
and there had been no thought of war , with its blood and its graves .
和 那里 有 到过 不 想法 的 战争 , 和 它是 血 和 它是 坟墓 .

人们从未想过战争，以及战争带来的鲜血和坟墓。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] ; [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
She tried to blot out that dreadful time ; to obliterate it from her
她 尝试 到 印迹 出去 那 可怕 时间 ; 到 泯 它 从 她
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

她试图抹去那段可怕的时光，将它从记忆中彻底清除；

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] — [wɪð] [ɪts]
to bridge it over , except for the memory of her child — with its
到 桥 它 超过 , 除了 为了 这 记忆 的 她 孩子 — 和 它是
[tʌtʃ] , [ɪts] [vɔɪs] , [ɪts] ['prez(ə)ns] .
touch , its voice , its presence .
触碰 , 它是 嗓音 , 它是 在场 .

除了对孩子的记忆——孩子的触感、声音和存在——之外，别无他法。

['ɔːlweɪz] [ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [mait] [faɪnd] [ɪts] [greɪv] .
Always that called her , and she prayed — if she only might find its grave .
总是 那 称为 她 , 和 她 祈祷 — 如果 她 仅有的 可能 寻找 它是 严重 .

她心中始终萦绕着那个声音，她祈祷着——如果能找到它的坟墓就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]
For this she had come back once more to the place where she had left
为了 这 她 有 来 后退 一次 更多的 到 这 地方 在哪里 她 有 左边
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

为此，她再次回到了她离开的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪts] [greɪv] [wɒz; wəz] .
and where she knew its grave was .
和 在哪里 她 知道 它是 严重 曾是 .

她还知道它的坟墓在哪里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [pʊt] ['flaʊəz] [ɒn] ['meni] [ˌʌn'mɑːkt] ['lɪt(ə)l] [maʊndz]
She had not found it ; but had put flowers on many unmarked little mounds
她 有 不是 成立 它 ; 但 有 放 花朵 在 许多 未标记 小的 土堆
;
;
;

她没有找到它；但她在许多没有标记的小土堆上放了鲜花；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [aɪz] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld]
and had blessed with her tender eyes many unknown little crippled
和 有 蒙福 和 她 投标 眼睛 许多 未知 小的 残疾的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她用她温柔的眼神，给许多不知名的残疾儿童带来了祝福。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
The mention of the crippled girl had opened her heart .
这 提到 的 这 残疾的 女孩 有 打开 她 心 .

提到那个残疾女孩，她的心都碎了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] ['kʌmfət] .
And now when she lifted her head she was in some sort comforted .
和 现在 什么时候 她 抬起 她 头 她 曾是 在 一些 种类 安慰 .

而现在，当她抬起头时，她感到了一丝安慰。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
She rose and took up her bundle , and once more went down into the
她 玫瑰 和 采取 向上 她 捆 , 和 一次 更多的 去 向下 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

她起身，拿起包裹，再次走到街上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
She determined to go and see the little crippled child who had let her
她 决定 到 去 和 看 这 小的 残疾的 孩子 WHO 有 让 她
[bɜːd] [gəʊ] .
bird go .
鸟 去 .

她决定去看看那个放走她鸟儿的残疾小孩。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
She could not go , however , till next day ,
她 可以 不是 去 , 然而 , 直到 下一个 天 ,

但她要到第二天才能去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
and when she went she learned that the child had been taken away by a rich
和 什么时候 她 去 她 学习 那 这 孩子 有 到过 已采取 离开 经过 一个 富有的
['leɪdi] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .
lady and sent to a hospital .
女士 和 发送 到 一个 医院 .

她去之后得知，那个孩子被一位富有的女士带走并送往了医院。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [njuː] .
This was all the people she saw knew .
这 曾是 全部 这 人们 她 锯 知道 .

这就是她所见到的所有人所知道的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['mɪsɪz] . - .
She did not see Mrs . O'Meath .
她 做过 不是 看 太太 . - .

她没有见到奥米斯夫人。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɒli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [aʊt]
As soon as Molly could be moved she was taken from the hospital out
作为 很快 作为 莫莉 可以 是 已搬 她 曾是 已采取 从 这 医院 出去
[tuː; tə] ['mɪldrədz] ['kʌntri] [həʊm] .
to Mildred's country home .
到 米尔德雷德的 国家 家 .

莫莉一能转移就被从医院送到米尔德雷德的乡下房子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pain] [səʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɑːt]
She had pined so to see the country that the doctors said it might start
她 有 松开 所以 到 看 这 国家 那 这 医生 说 它 可能 开始
[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
her towards recovery and would certainly do her good .
她 向 恢复 和 会 当然 做 她 好的 .

她一直非常渴望去看看这个国家，医生说这可能会让她开始康复，而且肯定会对她有好处。

[səʊ] ['mɪldrədz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [haʊs] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd]
So Mildred's mother had closed her town house earlier than usual and
所以 米尔德雷德的 母亲 有 关闭 她 镇 房子 早些时候 比 通常 和
[muːvd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .
moved out before Easter .
已搬 出去 前 复活节 .

所以米尔德雷德的母亲比往常更早地关闭了她的联排别墅，并在复活节前搬了出去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
From the very beginning it seemed to do her good .
从 这 非常 开始 它 似乎 到 做 她 好的 .

从一开始就似乎对她有好处。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [triːz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [ə'pærəl] ;
The fresh air and sunshine ; the trees just putting on their spring apparel ;
这 新鲜的 空气 和 阳光 ; 这 树木 只是 推杆 在 他们的 春天 服饰 ;

空气清新，阳光明媚；树木也换上了春天的装扮；

[ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] [grɑːs] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [fɪld] [wɪð] [bluːm] ,
the tender green grass ; the flowers , and the orchards filled with bloom ,
这 投标 绿色的 草 ; 这 花朵 , 和 这 果园 已填 和 盛开 ,

嫩绿的草地；鲜花；以及繁花似锦的果园。

[ɔːl] [ɪn'trɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
all entranced her and invigorated her .
全部 着迷 她 和 精神焕发 她 .

这一切都让她着迷，让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
She loved to be out of doors , to lie and look at the blue sky ,
她 喜爱 到 是 出去 的 门 , 到 说谎 和 看 在 这 蓝色的 天空 ,

她喜欢待在户外，躺着看蓝天。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [snəʊ]
with the great white clouds sailing away up in it (she said they were great snow
和 这 伟大的 白色的 云 帆船 离开 向上 在 它 (她 说 他们 是 伟大的 雪
['aɪləndz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)]) ,
islands that floated about in the blue air) ,
岛屿 那 漂浮 关于 在 这 蓝色的 空气) ,

远处飘荡着巨大的白色云朵（她说它们就像漂浮在蓝色天空中的巨大雪岛），

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri]
and to listen to the songs of the birds flitting about in the shrubbery
和 到 听 到 这 歌曲 的 这 鸟类 飞掠 关于 在 这 灌木
[ænd; ənd] [triːz] .
and trees .
和 树木 .

聆听在灌木丛和树木间穿梭的鸟儿的鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
She said she felt just as that mocking bird must have done that day when he
她 说 她 毛毡 只是 作为 那 嘲讽 鸟 必须 有 完毕 那 天 什么时候 他
[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt]
stood in the warm sunshine and saw the blue sky above him when he got out
站立 在 这 温暖的 阳光 和 锯 这 蓝色的 天空 多于 他 什么时候 他 得到 出去
[ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] .
of prison .
的 监狱 .

她说，她当时的感受，就像那只嘲鸫在那天走出监狱，站在温暖的阳光下，看到头顶的蓝天时一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两名囚犯(Two Prisoners)
第3/3页

['mɪldrɪd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mildred used to take her playthings and stay with her ,
米尔德里德 用过的 到 拿 她 玩具 和 停留 和 她 ,

米尔德雷德过去常常带着她的玩具和她待在一起。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bʊks] ,
and read to her out of her story books ,
和 读 到 她 出去 的 她 故事 图书 ,

然后给她读她故事书里的内容。

[waɪlst] [rɔi] [wʊd] [laɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['leɪzi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
whilst Roy would lie around and look lazy and contented .
而 罗伊 会 说谎 大约 和 看 懒惰的 和 满足 .

而罗伊则会躺着，一副懒洋洋、心满意足的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ɒn] ['mɑːliz] [kaʊtʃ] ,
There was no place where he loved to sleep so well as on Molly's couch ,
那里 曾是 不 地方 在哪里 他 喜爱 到 睡觉 所以 出色地 作为 在 莫莉的 长椅 ,

他最喜欢睡的地方就是莫莉家的沙发。

['snʌgl] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
snuggled up against her .
依偎着 向上 反对 她 .

依偎在她身边。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
One afternoon she was lying on her couch out in the yard .
一 下午 她 曾是 说谎 在 她 长椅 出去 在 这 院子 .

一天下午，她躺在院子里的沙发上。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Mildred was sitting by her , and Roy was asleep against her arm .
米尔德里德 曾是 坐着 经过 她 , 和 罗伊 曾是 睡着了 反对 她 手臂 .

米尔德雷德坐在她旁边，罗伊靠着她的胳膊睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
It was Easter Sunday , and everything was unusually quiet and peaceful .
它 曾是 复活节 星期日 , 和 一切 曾是 异常地 安静的 和 和平 .

那天是复活节星期天，一切都异常安静祥和。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] .
There had been a good deal of talk about Easter .
那里 有 到过 一个 好的 交易 的 讲话 关于 复活节 .

之前大家都在热议复活节。

['mɒli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['iːstə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
Molly did not know what Easter was , and she had been wondering all day .
莫莉 做过 不是 知道 什么 复活节 曾是 , 和 她 有 到过 好奇 全部 天 .

莫莉不知道复活节是什么，她一整天都在疑惑。

['mɪldrɪd] [hɜː'self] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
Mildred herself had mentioned it several times .
米尔德里德 她自己 有 提及 它 一些 时代 .

米尔德雷德本人曾多次提到过这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [dres] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ,
She had a beautiful new dress , and Mrs . Johnson ,
她 有 一个 美丽的 新的 裙子 , 和 太太 . 约翰逊 ,

她有一件漂亮的新裙子，约翰逊太太

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ,
the lady who had given her the mocking bird ,
这 女士 WHO 有 给定 她 这 嘲讽 鸟 ,

那位送给她那只嘲鸫的女士，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [pleɪs] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and for whom her mother had gotten a place , had made it .
和 为了 谁 她 母亲 有 获得 一个 地方 , 有 制成 它 .

而她的母亲为他找到了住处，并成功做到了。

[stɪl] [tuː; tə] ['mɑːliz] [maɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] ['iːstə(r)] [ment] .
Still to Molly's mind this was not all that Easter meant .
仍然 到 莫莉的 头脑 这 曾是 不是 全部 那 复活节 意思是 .

然而，在莫莉看来，复活节的意义远不止于此。

['mɒli] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Molly had heard something about somebody coming back from the dead .
莫莉 有 听到 某物 关于 某人 未来 后退 从 这 死的 .

莫莉听说过有人死而复生的事。

[ðɪs] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
This had set her to thinking all day .
这 有 放 她 到 思维 全部 天 .

这件事让她思考了一整天。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [deɪ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ;
She knew about Sunday , because that day people did not go to work as on other days ;
她 知道 关于 星期日 , 因为 那 天 人们 做过 不是 去 到 工作 作为 在 其他 天 ;

她知道星期天的情况，因为那天人们不像其他日子那样去上班；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and could not go into the barroom by the front door ,
和 可以 不是 去 进入 这 酒吧间 经过 这 正面 门 ,

无法从前门进入酒吧间，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and some of them went to church .
和 一些 的 他们 去 到 教会 .

他们中有些人去了教堂。

[bʌt; bət]['iːstə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But Easter was different .
但 复活节 曾是 不同的 .

但复活节却有所不同。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] .
Something strange was to happen .
某物 奇怪的 曾是 到 发生 .

一件奇怪的事情即将发生。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But nothing had happened .
但 没有什么 有 发生 .

但什么也没发生。

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] .
Mildred had been to church with her mother ; but no one had come .
米尔德里德 有 到过 到 教会 和 她 母亲 ; 但 不 一 有 来 .

米尔德雷德和她母亲一起去了教堂，但是没有人来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪldrədz] [dres] ,
Even the poor lady who had made Mildred's dress ,
甚至 这 贫穷的 女士 WHO 有 制成 米尔德雷德的 裙子 ,

就连给米尔德雷德缝制裙子的那位可怜的妇人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [spend] ['iːstə(r)] ,
and who had been invited to come out to the country and spend Easter ,
和 WHO 有 到过 受邀 到 来 出去 到 这 国家 和 花费 复活节 ,

他们受邀到乡下过复活节，

[hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
had not appeared ; and had written that she could not come until the evening ,
有 不是 出现 ; 和 有 书面 那 她 可以 不是 来 直到 这 晚上 ,

她没有出现；并写信说她要到晚上才能来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [æt; ət] [ɔːl] .
if she could get off at all .
如果 她 可以 得到 离开 在 全部 .

如果她能下车的话。

[səʊ] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
So Molly was puzzled and a little disappointed .
所以 莫莉 曾是 困惑 和 一个 小的 失望的 .

莫莉感到困惑，还有点失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] .
She had waited all day and no one had come .
她 有 等待 全部 天 和 不 一 有 来 .

她等了一整天，却没有人来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] .
She must have misunderstood or else they had told her a lie .
她 必须 有 被误解 或者 别的 他们 有 讲述 她 一个 说谎 .

她一定是误会了，或者他们骗了她。

[naʊ] ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Now Mildred was sitting by her .
现在 米尔德里德 曾是 坐着 经过 她 .

现在米尔德雷德就坐在她旁边。

" ['mɪldrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mildred , " she said .
" 米尔德里德 , " 她 说 .

“米尔德雷德，”她说。

['mɪldrɪd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Mildred leaned over her .
米尔德里德 倾斜 超过 她 .

米尔德雷德俯身靠近她。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Well , what is it ? "

" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wen] [ai][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

" Do you think my mother will know me when I get to Heaven ?

" 做 你 思考 我的 母亲 将要 知道 我 什么时候 我 得到 到 天堂 ?

你认为我到了天堂，我妈妈还会认得我吗？

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

I was so little when she went away .

我 曾是 所以 小的 什么时候 她 去 离开 .

她离开的时候我还很小。

" ['mɪldrɪd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] .

" Mildred told her that a mother would know her child always .

" 米尔德里德 讲述 她 那 一个 母亲 会 知道 她 孩子 总是 .

米尔德告诉她，母亲永远都会认出自己的孩子。

" [dʒʌst][səʊ] .

" Just so .

" 只是 所以 .

正是如此。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

" This seemed to satisfy her .

" 这 似乎 到 满足 她 .

“这似乎让她很满意。”

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɒn][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

A mocking - bird on a lilac bush began to sing .

一个 嘲讽 - 鸟 在 一个 紫丁香 衬套 开始 到 唱歌 .

一只停在丁香树上的嘲鸫开始鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

It sang until the air seemed to be filled with music .

它 唱 直到 这 空气 似乎 到 是 已填 和 音乐 .

它一直唱，直到空气中仿佛充满了音乐。

" ['mɒli] , " [sed] ['mɪldrɪd] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ?

" Molly , " said Mildred , " I wonder if that is not your mocking - bird ?

" 莫莉 , " 说 米尔德里德 , " 我 想知道 如果 那 是 不是 你的 嘲讽 - 鸟 ?

“莫莉，”米尔德雷德说，“我想知道那是不是你的嘲鸫？”

" ['mɑːliz] [aɪz] [tɜːnd] ['sləʊli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

" Molly's eyes turned slowly in that direction .

" 莫莉的 眼睛 转向 缓慢地 在 那 方向 .

莫莉的目光缓缓转向那个方向。

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .

" I think maybe he went to Heaven that day , to my mother , " she said , softly .

" 我 思考 或许 他 去 到 天堂 那 天 , 到 我的 母亲 , " 她 说 , 轻轻 .

“我想那天他可能去了天堂，去了我妈妈那里，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][set] [hɪm] [friː] ?

" And told your mother that you set him free ?

" 和 讲述 你的 母亲 那 你 放 他 自由的 ?

“你还告诉你母亲你把他放了？”

" ['sʌd(ə)nli] ['mɒli] [spəʊk] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .

" Suddenly Molly spoke , slowly and softly .

" 突然 莫莉 辐 , 缓慢地 和 轻轻 .

“突然，莫莉开口说话了，声音缓慢而轻柔。”

" ['mɪldrɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Mildred , I am very happy , " she said .
" 米尔德里德 , 我 是 非常 快乐的 , " 她 说 .

"米尔德里德，我非常高兴，"她说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" If I had all the money in the world ,
" 如果 我 有 全部 这 钱 在 这 世界 ,

"如果我拥有全世界所有的钱，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "
do you know what I would do with it ? "
做 你 知道 什么 我 会 做 和 它 ? "

你知道我会怎么处理它吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" ['mɪldrɪd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" Mildred took her hand and leaned over her .
" 米尔德里德 采取 她 手 和 倾斜 超过 她 .

米尔德雷德握住她的手，俯身靠近她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
She did not answer immediately .
她 做过 不是 回答 立即地 .

她没有立即回答。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] ,
She was looking at the far away horizon beyond the blue hills ,
她 曾是 寻找 在 这 远的 离开 地平线 超过 这 蓝色的 丘陵 ,

她望着蓝色山丘之外遥远的地平线，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɒftli] ['feɪdɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]
where the softly fading light was turning the sunset sky into a land of purple
在哪里 这 轻轻 褪色 光 曾是 转弯 这 日落 天空 进入 一个 土地 的 紫色的
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

柔和的夕阳将落日的天空染成了一片紫金色的景象。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sed] : —
Presently she said : —
目前 她 说 : —

她接着说：——

" [ai] [wʊd] [bai] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['keɪdʒɪz] — ['evri] [wʌn] —
" I would buy up all the birds in the world that are in cages — every one —
" 我 会 买 向上 全部 这 鸟类 在 这 世界 那 是 在 笼子 — 每一个 一 —
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [fri:] .
and set them free .
和 放 他们 自由的 .

"我会买下世界上所有被关在笼子里的鸟——每一只——然后把它们放生。"

" ['mɪldrɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪg] ['wʌndə(r)] .
" Mildred looked at her in vague wonder .
" 米尔德里德 看起来 在 她 在 模糊的 想知道 .

米尔德雷德带着一丝疑惑看着她。

" ['mɪldrɪd] , [wɒt] [ɪz]['iːstə(r)] ?
" Mildred , what is Easter ?
" 米尔德里德 , 什么 是 复活节 ?

“米尔德雷德，复活节是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Mildred was astonished .
米尔德里德 曾是 惊讶 .

米尔德雷德惊呆了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['eni][wʌn][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['iːstə(r)][wɒz; wəz] !
The idea of any one not knowing what Easter was !
这 主意 的 任何 一 不是 会心 什么 复活节 曾是 !

竟然有人不知道复活节是什么！

" [waɪ] ['iːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
" Why Easter was the time when — — " She paused to find just the word she wanted ,
" 为什么 复活节 曾是 这 时间 什么时候 — — " 她 暂停 到 寻找 只是 这 单词 她 通缉 ,

“为什么复活节是——”她停顿了一下，寻找合适的词语来表达她的想法，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['iːstə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
and as it did not come to her mind she began to think what Easter really was .
和 作为 它 做过 不是 来 到 她 头脑 她 开始 到 思考 什么 复活节 真的 曾是 .

她一时想不起这个问题，于是开始思考复活节的真正意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
It was harder to explain than she had thought .
它 曾是 更难 到 解释 比 她 有 想法 .

这件事比她想象的要难解释得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ɪg'zæktli][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Of course , she knew ; but she just could not remember exactly all about it .
的 课程 , 她 知道 ; 但 她 只是 可以 不是 记住 确切地 全部 关于 它 .

她当然知道，但她就是记不清所有细节了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] — —
Yes — —
是的 — —

是的 -

" [waɪ] ['iːstə(r)][ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] — [ə; eɪ][njuː] [dres] [ænd; ənd][doʊnt]
" Why Easter is the time when you have nice things — a new dress and don't
" 为什么 复活节 是 这 时间 什么时候 你 有 好的 事物 — 一个 新的 裙子 和 不
[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['bʌtə(r)][ɔː(r)]['kændi] ,
have to give up butter or candy ,
有 到 给 向上 黄油 或者 糖果 ,

"为什么复活节是你可以拥有美好事物的时候——比如一件新裙子，而且不必放弃黄油或糖果，"

[ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [iːt] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
or any thing you want to eat — don't you know ?
或者 任何 事物 你 想 到 吃 — 不 你 知道 ?

或者任何你想吃的东西——你不知道吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['mɑːliz] [ɪk'spɪəriəns] .
" This was beyond Molly's experience .
" 这 曾是 超过 莫莉的 经验 .

"这超出了莫莉的经验范围。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

['mɪldrɪd] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Mildred was not satisfied with her explanation .
米尔德里德 曾是 不是 使满意 和 她 解释 .

米尔德雷德对她的解释并不满意。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She added to it .
她 额外 到 它 .

她又补充了一些内容。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [kraɪst] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Why , it's the day Christ rose from the dead — Don't you know ? "
" 为什么 , 它是 这 天 基督 玫瑰 从 这 死的 — 不 你 知道 ? "

"哎呀，今天是基督复活的日子——你不知道吗？"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" Is that a fairy tale ? " asked Molly .
" 是 那 一个 仙女 故事 ? " 问 莫莉 .

"那是童话故事吗？"莫莉问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" No , of course not ; it's the truth .
" 不 , 的 课程 不是 ; 它是 这 真相 .

"不，当然不是；这是事实。"

" ['mɪldrɪd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .
" Mildred looked much shocked .
" 米尔德里德 看起来 很多 震惊 .

米尔德雷德看起来非常震惊。

['mɒli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Molly looked a little disappointed .
莫莉 看起来 一个 小的 失望的 .

莫莉看起来有点失望。

" [əʊ] ! [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
" Oh ! I was in hopes it was a fairy tale .
" 哦 ! 我 曾是 在 希望 它 曾是 一个 仙女 故事 .

"哦！我还以为那是个童话故事呢。"

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" ['mɪldrɪd] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
" Mildred began , and told the story ;
" 米尔德里德 开始 , 和 讲述 这 故事 ;

“米尔德雷德开始讲述这个故事;

[æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [veɪg] ['sentənsɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːliz] ['meməri] ,
at first in vague sentences merely to recall it to Molly's memory ,
在 第一的 在 模糊的 句子 仅仅 到 记起 它 到 莫莉的 记忆 ,

起初只是用含糊不清的句子，试图唤起莫莉的记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ,
and then as she saw the interest of her hearer ,
和 然后 作为 她 锯 这 兴趣 的 她 听者 ,

然后，当她看到听众感兴趣时，

[ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['græfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['æbsəluːt] [bɪ'liːf] .
in full detail with the graphic force of her own absolute belief .
在 满的 细节 和 这 形象的 力量 的 她 自己的 绝对 信仰 .

以她绝对信念的形象力量，详尽地描绘了每一个细节。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː'self] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naʊ] ,
She had herself never before felt the reality of the story as she did now ,
她 有 她自己 绝不 前 毛毡 这 现实 的 这 故事 作为 她 做过 现在 ,

她自己以前从未像现在这样真切地感受到这个故事的真实性。

[wɪð] ['mɑːliz] ['iːgə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)]
with Molly's eager eyes fastened on her face ; her white face filled with wonder
和 莫莉的 渴望的 眼睛 系紧 在 她 脸 ; 她 白色的 脸 已填 和 想知道
[ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ,
and earnestness ,
和 认真 ,

莫莉急切的目光紧紧盯着她的脸；她白皙的脸上充满了惊奇和真挚的神情，

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] ['həʊldɪŋ] [hɜːz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst]
her thin hand holding hers , and at times clutching it until it almost
她 薄的 手 保持 她的 , 和 在 时代 紧握 它 直到 它 几乎
[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
hurt her .
伤害 她 .

她纤细的手握着她的手，有时甚至紧紧攥着，几乎让她自己都感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
She began with the birth in the manger and ended with the rising in the
她 开始 和 这 出生 在 这 马槽 和 结束 和 这 上升 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

她从马槽里的诞生开始，到客西马尼园里的复活结束。

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] - ['nɔː] [kʌm] [bæk] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [raɪz] [ə'gen] ? " [sed] ['mɒli]
" And did he sure ' nough come back — what you call rise again ? " said Molly
" 和 做过 他 当然 - 足够了 来 后退 — 什么 你 称呼 上升 再次 ? " 说 莫莉
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“他真的回来了——你管这叫东山再起？”莫莉过了一会儿问道。

['mɪldrɪd] [n'ɒdɪd] .
Mildred nodded .
米尔德里德 点头 .

米尔德雷德点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['mɑːliz] ['vɪvɪd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was still under the spell of Molly's vivid realization of it .
她 曾是 仍然 在下面 这 拼写 的 莫莉的 生动 实现 的 它 .

她仍然沉浸在莫莉对这件事的生动描述之中。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" And where is He now ? "
" 和 在哪里 是 他 现在 ? "

“祂现在在哪里？”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" He went back up to Heaven .
" 他 去 后退 向上 到 天堂 .

他升天了。

" ['mɪldrɪd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Mildred looked up in the sky .
" 米尔德里德 看起来 向上 在 这 天空 .

米尔德雷德抬头望向天空。

['mɒli] [tuː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['klaʊdləs] [depθs] .
Molly too looked up and scanned the pale blue cloudless depths .
莫莉 也 看起来 向上 和 扫描 这 苍白 蓝色的 无云 深度 .

莫莉也抬头望去，扫视着淡蓝色的无云深渊。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [send] [bæk] ['enibɒdi] [hiː; hi] ['wɒnts] ?
" Can He send back anybody he wants ?
" 能 他 发送 后退 任何人 他 想要 ?

“他可以把任何人送回去吗？”

" ['mɪldrɪd] [θɔːt] [səʊ] .
" Mildred thought so .
" 米尔德里德 想法 所以 .

米尔德里德也这么认为。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [bæk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then I'm going to ask Him to send back my mother to me , " she said .
" 然后 我是 去 到 问 他 到 发送 后退 我的 母亲 到 我 , " 她 说 .

“那我就要祈求上帝让我母亲回到我身边,”她说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" I did not know about Him .
" 我 做过 不是 知道 关于 他 .

我之前并不认识他。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I always asked God ; but I never thought He would do it .
我 总是 问 上帝 ; 但 我 绝不 想法 他 会 做 它 .

我一直向上帝祈求，但我从未想过他会答应。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
I always thought He had too much to do to think about a poor
我 总是 想法 他 有 也 很多 到 做 到 思考 关于 一个 贫穷的
['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] [wʌns] .
little thing like me — except once .
小的 事物 喜欢 我 — 除了 一次 .

我一直以为他有太多事情要做，没空去想我这样一个可怜的小东西——除了有一次。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [let] ['mɪsɪz] . - [teɪk] [rɔi] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] .
I asked Him not to let Mrs . O'Meath take Roy and He didn't .
我 问 他 不是 到 让 太太 . - 拿 罗伊 和 他 没有 .

我请求他不要让奥米斯太太带走罗伊，他没有答应。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
But I never asked that other one .
但 我 绝不 问 那 其他 一 .

但我从未问过另一个问题。

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .
Maybe that's the reason He never did it before .
或许 那就是 这 原因 他 绝不 做过 它 前 .

也许这就是他以前从未这样做过的原因。

[hi:l] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
He'll know about it
地狱 知道 关于 它

他肯定会知道的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:l] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tu:] [wʌns] ,
and maybe He'll do it , because He was a little child too once ,
和 或许 地狱 做 它 , 因为 他 曾是 一个 小的 孩子 也 一次 ,

也许祂会这么做，因为祂也曾是个小孩子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [bæd] [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he must know how bad I want her .
和 他 必须 知道 如何 坏的 我 想 她 .

他一定知道我有多想要她。

" [ʃi:; ʃi] [dʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ]
" She ducked her head down , squeezed her eyes tightly , and remained so
" 她 躲闪 她 头 向下 , 挤压 她 眼睛 紧紧 , 和 剩余 所以
[ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] .
about two minutes .
关于 二 分钟 .

她低下头，紧紧闭上眼睛，保持这个姿势大约两分钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪldrədz] ['sɪmp(ə)l] [θi'ɒlədʒi] .
This was a little too complicated for Mildred's simple theology .
这 曾是 一个 小的 也 复杂的 为了 米尔德雷德的 简单的 神学 .

这对于米尔德雷德简单的神学观念来说有点太复杂了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] , ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
She was puzzled ; but she watched Molly with a vague , curious interest .
她 曾是 困惑 ; 但 她 观看 莫莉 和 一个 模糊的 , 好奇的 兴趣 .

她感到困惑；但她带着一种模糊而好奇的兴趣观察着莫莉。

['mɒli] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [di:p]
Molly opened her eyes and gazed up to the skies with an air of deep
莫莉 打开 她 眼睛 和 凝视 向上 到 这 天空 和 一个 空气 的 深的
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

莫莉睁开眼睛，仰望天空，脸上带着如释重负的神情。

[nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
not unmingled with curiosity .
不是 未混合的 和 好奇心 .

好奇心也掺杂其中。

" [naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now , I'm going to see if He'll do it , " she said .
" 现在 , 我是 去 到 看 如果 地狱 做 它 , " 她 说 .

"现在，我要看看他会不会这么做，"她说。

" [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] ['riːəl] [hɑːd] [θriː] [taɪmz] ,
" I've asked Him real hard three times ,
" 我已经 问 他 真实的 难的 三 时代 ,

"我已经非常认真地问过他三次了，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [eɪnt] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and if He won't do it for that I ain't ever goin ' to ask Him no more .
和 如果 他 惯于 做 它 为了 那 我 不是 曾经 去 - 到 问 他 不 更多的 .

如果祂连这点都不愿意做，那我以后再也不会求祂了。

" ['mɪldrɪd] [felt] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɑːliz] ['iːgənəs] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Mildred felt shocked , but somehow Molly's eagerness impressed her ,
" 米尔德里德 毛毡 震惊 , 但 不知何故 莫莉的 渴望 印象深刻 她 ,

米尔德雷德感到震惊，但不知为何，莫莉的热情却给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['fɒləʊd] ['mɑːliz] [geɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['iːθə(r)] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] .
and she too followed Molly's gaze up into the deep ether , and sat in silence .
和 她 也 随后 莫莉的 目光 向上 进入 这 深的 醚 , 和 卫星 在 沉默 .

她也顺着莫莉的目光望向深邃的虚空，静静地坐着。

[rɔi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lik] ['mɑːliz] [hænd]['dʒentli] .
Roy moved his head a little and licked Molly's hand gently .
罗伊 已搬 他的 头 一个 小的 和 舔过 莫莉的 手 轻轻地 .

罗伊微微侧过头，轻轻舔了舔莫莉的手。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [sæŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [lait] .
The mocking - bird sang sweetly in the softening light .
这 嘲讽 - 鸟 唱 甜蜜地 在 这 软化 光 .

在柔和的光线下，嘲鸫发出甜美的鸣叫。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
The only other sound was that of footsteps coming softly across the grass .
这 仅有的 其他 声音 曾是 那 的 脚步声 未来 轻轻 穿过 这 草 .

除此之外，只有脚步声轻轻地穿过草地。

['mɪldrɪd] , [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] , [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] .
Mildred , half turning , could see from where she sat .
米尔德里德 , 一半 转弯 , 可以 看 从 在哪里 她 卫星 .

米尔德雷德半转过身，从她坐的地方可以看到。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] , ['mɪldrɪd] [sɔː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ,
Her mother and another person , who , as she came near , Mildred saw was Mrs . Johnson ,
她 母亲 和 其他 人 , WHO , 作为 她 来了 靠近 , 米尔德里德 锯 曾是 太太 . 约翰逊 ,

她的母亲和另一个人，米尔德里德走近后发现，那个人是约翰逊太太。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .
the poor woman who had given her the mocking - bird , were coming together .
这 贫穷的 女士 WHO 有 给定 她 这 嘲讽 - 鸟 , 是 未来 一起 .

送给她那只嘲鸫的可怜妇人聚到了一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['mɪldrədz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] : —
As they came nearer Mildred's mother was just saying : —
作为 他们 来了 更近 米尔德雷德的 母亲 曾是 只是 说 : —

她们走近时，米尔德雷德的母亲正说着：——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði][bɜːd] [luːs] .
" This is the little girl who turned the bird loose .
" 这 是 这 小的 女孩 WHO 转向 这 鸟 松动的 .

“这就是放走鸟的小女孩。”

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [skaɪz] , [tuː] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .
" Molly was still watching the far off skies , too earnest to hear the new comers .
" 莫莉 曾是 仍然 观看 这 远的 离开 天空 , 也 认真 到 听到 这 新的 来者 .

“莫莉仍然望着遥远的天空，太专注了，听不到新来的人。

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsənz] [aɪz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Johnson's eyes fell on her .
太太 . 强生 眼睛 跌倒 在 她 .

约翰逊太太的目光落在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] ; [stɒpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
She stopped ; started on again ; stopped again , and drew her hand across her forehead ,
她 停止 ; 开始 在 再次 ; 停止 再次 , 和 画 她 手 穿过 她 前额 ,

她停了下来；又继续走；再次停下，然后用手揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] .
as if she were dreaming and trying to awake .
作为 如果 她 是 做梦 和 尝试 到 醒 .

仿佛她正在做梦，努力想要醒来。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] ['mɑːliz] [laʊndʒ] ,
The next second with a cry she was down on her knees beside Molly's lounge ,
这 下一个 第二 和 一个 哭 她 曾是 向下 在 她 膝盖 旁 莫莉的 休息室 ,

下一秒，她尖叫一声，跪倒在莫莉的沙发旁。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her arms around her .
她 武器 大约 她 .

她用双臂环抱着她。

" [maɪ]['beɪbi] — — !
" My baby — — !
" 我的 婴儿 — — !

“我的宝贝——！

" [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [veɪg] ['wʌndə(r)] .
" The cripple lay quite still , gazing into her eyes with vague wonder .
" 这 削弱 躺 相当 仍然 , 凝视 进入 她 眼睛 和 模糊的 想知道 .

“残疾人静静地躺着，眼神迷离地望着她。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Then a sudden light seemed to fall across her face .
然后 一个 突然 光 似乎 到 落下 穿过 她 脸 .

突然，一道光线仿佛照在了她的脸上。

" ['mʌðə(r)] ?
" Mother ?
" 母亲 ?

"母亲?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð] [æn; ən] [ɔːd] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" she whispered , with an awed inquiry in her tone .
" 她 低声说道 , 和 一个 敬畏 询问 在 她 语气 .

她低声说道，语气中带着敬畏和探寻。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɜːz] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Then as she caught the look in the eyes fastened on hers the inquiry passed away and a deeper light seemed to illumine her face .
然后 作为 她 捕捉 这 看 在 这 眼睛 系紧 在 她的 这 询问 通过了 离开 和 一个 更深 光 似乎 到 照亮 她 脸 .

然后，当她捕捉到对方注视着她的眼神时，询问声消失了，一股更深邃的光芒似乎照亮了她的脸庞。

" - ['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] "
" ' MOTHER , ' SHE WHISPERED "
" - 母亲 , - 她 低声说道 "

"妈妈,"她低声说道。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神